叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗选（1685-1700）(selected Poems (1685-1700)) 000001

2. 诗选（1685-1700）(selected Poems (1685-1700)) 000002

3. 诗选（1685-1700）(selected Poems (1685-1700)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗选（1685-1700）(Selected Poems (1685-1700))

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[dʒɑːn] -
JOHN **TUTCHIN**
约翰 -

约翰·塔钦

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]['poʊəmz] (- - -)
SELECTED **POEMS** **(** **1685** **-** **1700** **)**
已选 诗歌 (- - -)

精选诗集（1685-1700）

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈspɪˌroʊ] [ˈpiːtɝsən]
SPIRO **PETERSON**
斯皮罗 彼得森

斯皮罗·彼得森

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈnʌmbər] -
PUBLICATION **NUMBER** **110**
发布 数字 -

出版物编号 110

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbreri]
WILLIAM **ANDREWS** **CLARK** **MEMORIAL** **LIBRARY**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] Angeles1964
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles1964**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1964

加州大学洛杉矶分校，1964年

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

[ɜːrl] [ɑːr] . [ˈmaɪnər] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] [ˈændʒəlɪs]
Earl **R** **.** **Miner** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
伯爵 拉 . 矿工 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

厄尔·R·迈纳，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['lɔːrəns] [klaːk]['pəuəl] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Lawrence	Clark	Powell	,	Wm	.
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	.

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉

['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Andrews	Clark	Memorial	Library
安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

[dʒɑːn] [bʌt] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə]

John	Butt	,	University	of	Edinburgh
约翰	屁股	,	大学	的	爱丁堡

约翰·巴特，爱丁堡大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Ralph	Cohen	,	University	of	California	,	Los	Angeles
拉尔夫	科恩	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [muə; mɔː] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deivis] , [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Edna	C	.	Davis	,	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

- [aɪ] -

-	i	-
-	我	-

我 -

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[wen] [dʒɑːn] - [daɪd][ɑːn] [sep'tembər] - , - ,

When	John	Tutchin	died	on	September	23	,	1707	,
什么时候	约翰	-	死亡	在	九月	-	,	-	,

约翰·塔钦于1707年9月23日去世。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər][poʊp][hæz; həz]

he	had	already	created	the	image	of	himself	which	Alexander	Pope	has
他	有	已经	创建	这	图像	的	他自己	哪个	亚历山大	教皇	有

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][pɑː'sterəti] .

transmitted	to	posterity	.
传输	到	后人	.

他早已塑造了自己的形象，而亚历山大·蒲柏将这一形象传承给了后世。

[ðer; ðər] , [ɪn] [bʊk] [iː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] (-) ,

There	,	in	Book	II	of	The	Dunciad	(	1728	)	,
那里	,	在	书	二	的	这	邓西亚德	(	-	)	,

在那里，在《愚人颂》（1728 年）第二卷中，

[ðə; ði] [wɪg] ['dʒɜːrnəlɪst] [ə'pɪrz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ] " ['ʃægi] - " :

the	Whig	journalist	appears	as	one	of	two	figures	in	a	"	shaggy	Tap'stry	"	:
这	辉格党	记者	出现	作为	一	的	二	数据	在	一个	"	毛茸茸	-	"	:

这位辉格党记者以"蓬乱的塔普斯特里"中的两个人物之一的身份出现：

['ɪrlɪs] [ɑːn] [haɪ] , [stʊd] [ən] - - [də'foʊ] ,

Earless	on	high	,	stood	un	-	abash'd	Defoe	,
无耳	在	高的	,	站立	联合国	-	-	笛福	,

无耳高高在上，毫不羞愧地站着，笛福

[ænd; ənd] - ['fleɪgrənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɜːrdʒ] , [bɪ'loʊ] .

And	Tutchin	flagrant	from	the	scourge	,	below	.
和	-	明目张胆	从	这	祸害	,	以下	.

而图钦则肆无忌惮地遭受着这种祸害，如下图所示。

[poʊp] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌveriˈɔːrəm; ˌværiˈɔːrəm] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [aɪ'dentɪfaɪd] - [æz; əz][ðə; ði] "

Pope , in his variorum notes on the passage , identified Tutchin as the "

教皇 , 在 他的 集注 笔记 在 这 通道 , 已识别 - 作为 这 "

['ɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [vaɪl] [vəːsiz] ,

author of some vile verses ,

作者 的 一些 卑鄙的 诗句 ,

波普在其对这段文字的校勘注释中，指出图钦是"一些卑劣诗句的作者"。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] [kɔːld] [ðə; ði][ɒbˈzɜːrˌveɪtər] ,

and of a weekly paper call'd the Observator ,

和 的 一个 每周 纸 被称为 这 观测员 ,

还有一份名为《观察家》的周报，

" [ænd; ənd][ri'vaivd][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] " [tuː; tə][biː; bi] - [θruː] - ['sevrəl]

" and revived the fiction of his sentence " to be whipp'd thro ' several

" 和 复活 这 小说 的 他的 句子 " 到 是 - 喉咙 - 一些

[taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

towns in the west of England ,

城镇 在 这 西方 的 英格兰 ,

并重提了他被判刑的虚构情节，即"将被鞭打着游街示众，途经英格兰西部的几个城镇"。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] . [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

upon which he petition'd King James II . to be hanged .

之上 哪个 他 - 国王 詹姆斯 二 . 到 是 绞刑 .

于是他请求詹姆斯二世国王将他处以绞刑。

" [ðə; ði] " [ɪnˈvektɪv] " [əˈgenst] [dʒeɪmz][ˌaɪˌaɪˈɛs] ['meməri] , [wɪtʃ] [poʊp] ['menʃənz] ,

" The " invective " against James II's memory , which Pope mentions ,

" 这 " 谩骂 " 反对 詹姆斯 二的 记忆 , 哪个 教皇 提及 ,

教皇提到的针对詹姆斯二世的"谩骂"，

[hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['twɪkənəm] [ɪ'dɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuːz] : [ɔːr]

has now been identified in the Twickenham Edition as The British Muse : or

有 现在 到过 已识别 在 这 特威克纳姆 版 作为 这 英国 沉思 : 或者

['tɪrəni] (-) . [[wʌn]]

Tyranny Expos'd (1701) . [1]

暴政 曝光 (-) . [1]

在特威克纳姆版中，该书已被确认为《英国缪斯：或暴政揭露》（1701 年）。[1]

[baɪ] - , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɑːn] - ,

By 1728 , this was all the reputation that remained for Mr . John Tutchin ,

经过 - , 这 曾是 全部 这 名声 那 剩余 为了 先生 . 约翰 - ,

到1728年，约翰·图钦先生仅存的名声就是这些了。

['dʒent(ə)lmən] — [ɪ'ræsəb(ə)l]['dʒɜːrnəlɪst] , [ˌpæmfləˈtɪr] , [ænd; ənd] ['raɪtər] [ʌv; əv] [vəːsiz] .

Gentleman — irascible journalist , pamphleteer , and writer of verses .

绅士 — 暴躁 记者 , 小册子作者 , 和 作家 的 诗句 .

一位脾气暴躁的记者、小册子作家和诗人。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [poʊp][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['ækjərət] [əˈbaʊt] - ['biːɪŋ]

The truth of the matter is that Pope was no more accurate about Tutchin's being

这 真相 的 这 事情 是 那 教皇 曾是 不 更多的 准确的 关于 - 存在

[wɪpt] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [dɪ'foʊz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

whipped than about Defoe's losing his ears .

鞭打 比 关于 德福的 输 他的 耳朵 .

事实是，波普对图钦被鞭打的描述并不比对笛福失去耳朵的描述更准确。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [spɑːrs] [rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] - ['ɜːrli] ['jɪrz] , [wʌn] [kən'sɪstənt]

From	the	sparse	reliable	information	concerning	Tutchin's	early	years	,	one	consistent
从	这	疏	可靠的	信息	有关	-	早期的	年	,	一	持续的

['pætərn] [i'mɜːdʒz] :

pattern	emerges	:
图案	出现	:

从关于图钦早年生活的零星可靠信息中，可以发现一个始终如一的模式：

[hiː; hi] [tendid] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['mɑːrtər] .

he	tended	to	depict	himself	as	a	hero	and	a	martyr	.
他	倾向于	到	描绘	他自己	作为	一个	英雄	和	一个	烈士	.

他倾向于将自己描绘成英雄和殉道者。

[bɔːrn][ɪn] - " [ə; eɪ] ['friːmən] " [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Born	in	1661	"	a	Freeman	"	of	London	,
出生	在	-	"	一个	弗里曼	"	的	伦敦	,

1661年出生于伦敦，是伦敦的"自由民"。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['skɑːlərli] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['ministəz] ['prɑːbəbli][ɑːn]

he	was	brought	up	in	a	family	of	scholarly	nonconformist	ministers	probably	on
他	曾是	带来	向上	在	一个	家庭	的	学术性的	非传统主义者	部长们	大概	在

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [[ˌtuː'tuː]] .

the	Isle	of	Wight	[	2	]	.
这	小岛	的	怀特岛	[	2	]	.

他可能在怀特岛[2]长大，出身于一个博学的非国教牧师家庭。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æn; ən] ['enəmi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl]

Even	though	an	enemy	claimed	that	he	had	been	expelled	from	a	school
甚至	尽管	一个	敌人	声称	那	他	有	到过	被驱逐	从	一个	学校

[æt; ət] ['stepni] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ([ˌdiːˌɛn'biː]) ,

at	Stepney	for	stealing	(	DNB	)	,
在	斯蒂普尼	为了	偷窃	(	荷兰国家银行	)	,

尽管敌人声称他因偷窃而被斯蒂普尼的一所学校开除（DNB），

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['trævld] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

he	received	some	education	and	travelled	on	the	continent	.
他	已收到	一些	教育	和	旅行	在	这	大陆	.

他接受过一些教育，并游历过欧洲大陆。

[ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ə'genst] [də'foʊ] , [hiː; hi][wʌns][toʊld] [haʊ]

In	defending	his	skill	with	languages	against	Defoe	,	he	once	told	how
在	防守	他的	技能	和	语言	反对	笛福	,	他	一次	讲述	如何

[æt; ət][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

at	his	school	,
在	他的	学校	,

在与笛福争论自己语言天赋时，他曾讲述过自己在学校的经历：

[bɔɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [kæpt] [vəːsiz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['trævld] " [frʌm; frəm]

boys	translated	and	capped	verses	,	and	how	he	travelled	"	from
男孩们	翻译	和	封顶	诗句	,	和	如何	他	旅行	"	从

- [ɪn] ,

Leivarden	in	Friezland	,
-	在	弗里斯兰	,

男孩们翻译并加上了诗句，以及他如何"从弗里斯兰的莱瓦登旅行，

[θruː] - ['hɑːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['flændərz] . " [[θriː]]

thro	'	Holland	and	the	Spanish	Flanders	.	"	[	3	]
喉咙	-	荷兰	和	这	西班牙语	弗兰德斯	.	"	[	3	]

穿过荷兰和西班牙佛兰德斯。[3]

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] ['praʊdli] ['dezɪgneɪtɪd] [hɪm'self][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] :

Throughout	**his**	**life**	**,**	**he**	**proudly**	**designated**	**himself**	**a**	**gentleman**	**:**
自始至终	他的	生活	,	他	自豪地	指定的	他自己	一个	绅士	:

他一生都以绅士自居:

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪəl][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l][ɪn] [leɪt] [dʒuːn][ʌv; əv] - ,

during	**his**	**trial**	**for**	**libel**	**in**	**late**	**June**	**of**	**1704**	**,**
期间	他的	审判	为了	诽谤	在	晚的	六月	的	-	,

在1704年6月下旬的诽谤案审判期间,

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

he	**even**	**escaped**	**punishment**	**by**	**setting**	**forth**	**that**	**he**	**was**	**a**	**gentleman**	**,**
他	甚至	逃脱	惩罚	经过	环境	前进	那	他	曾是	一个	绅士	,

他甚至通过声称自己是位绅士而逃脱了惩罚。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['leɪbərər][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [riːd] .

and	**not**	**a**	**laborer**	**as**	**the**	**indictment**	**read**	**.**
和	不是	一个	劳动者	作为	这	起诉书	读	.

而不是像起诉书中所说的那样是一名劳工。

[ɪn]['leɪtər][laɪf] ,

In	**later**	**life**	**,**
在	之后	生活	,

晚年时期,

[hiː; hi][rəʊ'mæntɪˌsaɪzd][hɪm'self] [wen] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

he	**romanticized**	**himself**	**when**	**young**	**as**	**the**	**hero**	**who**	**fought**	**in**	**the**	**Duke**	**of**
他	浪漫化的	他自己	什么时候	年轻的	作为	这	英雄	WHO	战斗	在	这	公爵	的

['mɑːnməθs] [rɪ'beljən] ,

Monmouth's	**rebellion**	**,**
蒙茅斯的	叛乱	,

他年轻时把自己浪漫化成参加蒙茅斯公爵叛乱的英雄。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] " ['wɪpɪŋ] ['sentəns] " [frʌm; frəm][lɔːrd] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ['dʒɛfriːz] ['dʊrɪŋ] "

received	**the**	**brutal**	**"**	**whipping**	**sentence**	**"**	**from**	**Lord**	**Chief**	**-**	**Justice**	**Jeffreys**	**during**	**"**
已收到	这	野蛮	"	鞭打	句子	"	从	主	首席	-	正义	杰弗里斯	期间	"

[ðə; ði] ['blʌdi] - " [ʌv; əv] - ,

the	**bloody**	**assezes**	**"**	**of**	**1685**	**,**
这	血腥	-	"	的	-	,

在1685年的"血腥驴子"事件中，他受到了首席大法官杰弗里斯判处的残酷鞭刑。

[piˈtiʃənd] [dʒeɪmz][iː][fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

petitioned	**James**	**II**	**for**	**"**	**the**	**Favour**	**of**	**being**	**hang'd**
请愿	詹姆斯	二	为了	"	这	偏爱	的	存在	绞刑

向詹姆斯二世请愿"请求被绞死"。

" - [iː] -

"	**-**	**ii**	**-**
"	-	二、	-

"- ii -

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['sentəns] ,

to	**avoid**	**the**	**sentence**	**,**
到	避免	这	句子	,

为了避免这句话,

[ænd; ənd]['faɪnəli] [friːd] [hɪm'self][baɪ] ['peɪɪŋ] [soʊ] ['bɜːd(ə)nsəm] [ə; eɪ][braɪb] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**finally**	**freed**	**himself**	**by**	**paying**	**so**	**burdensome**	**a**	**bribe**	**that**	**he**	**was**
和	最后	自由	他自己	经过	付费	所以	负担	一个	贿赂	那	他	曾是

[rɪ'djʊst] [tuː; tə]['pɑːvərti] .

reduced	**to**	**poverty**	**.**
减少	到	贫困	.

最后，他支付了一笔数额巨大的贿赂才得以脱身，以至于自己也变得一贫如洗。

[ɔːl] [ðiːz] [kleɪmz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [meɪd] [ɪn] " [ðə; ði] [keɪs] , ['traɪəl] , [ænd; ənd] ['sentəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

All	these	claims	were	first	made	in	"	The	Case	,	Trial	,	and	Sentence	of	Mr	.
全部	这些	索赔	是	第一的	制成	在	"	这	案件	,	审判	,	和	句子	的	先生	.

[dʒɑːn] - ,

John	Tutchin	,
约翰	-	,

所有这些说法最初都是在《约翰·图钦先生的案件、审判和判决》一书中提出的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dɔːsit] ,

and	Several	Others	,	in	Dorchester	,	in	the	County	of	Dorset	,
和	一些	其他的	,	在	多切斯特	,	在	这	县	的	多塞特郡	,

以及其他几位居民，居住在多塞特郡多切斯特。

" [wɪtʃ] - ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi] ; [ɔːr] ,

"	which	Tutchin	added	to	the	fifth	edition	of	The	Western	Martyrology	;	or	,
"	哪个	-	额外	到	这	第五	版	的	这	西	殉道录	;	或者	,

“这是塔钦添加到《西方殉道录》第五版中的；或者，

[ðə; ði] ['blʌdi] [ə'saɪzɪz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

the	Bloody	Assizes	,	published	in	1705	.
这	血腥	巡回审判	,	已发布	在	-	.

《血腥巡回审判》，出版于 1705 年。

[æz; əz] [dʒeɪ] . [dʒiː] . [mʌdɪmən] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] - , [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] [ɑːr; ər] ['aʊtraɪt]

As	J	.	G	.	Muddiman	demonstrated	in	1929	,	most	of	these	claims	are	outright
作为	J	.	G	.	穆迪曼	已证明	在	-	,	最多	的	这些	索赔	是	直接

[ˌfæbrɪ'keɪʃnz] .

fabrications	.
制造	.

正如 JG Muddiman 在 1929 年所证明的那样，这些说法大多是彻头彻尾的捏造。

- [wʌz; wəz] ['nevər] [in'daitid] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

Tutchin	was	never	indicted	for	high	treason	,
-	曾是	绝不	被起诉	为了	高的	叛国罪	,

图钦从未被控犯有叛国罪。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] ['dʒɛfriːz] [tuː; tə] [kæp] [vəːsiz] ,

he	could	never	have	been	challenged	by	Jeffreys	to	cap	verses	,
他	可以	绝不	有	到过	挑战	经过	杰弗里斯	到	帽	诗句	,

他绝不可能受到杰弗里斯的挑战，去挑战他唱出最精彩的歌词。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] . [[fɔːr]]

and	he	invented	the	petition	to	be	hanged	.	[	4	]
和	他	发明	这	请愿	到	是	绞刑	.	[	4	]

他发明了请求被绞死的请愿书。[4]

[ɪn] [ðə; ði] [ɒb'zɜːrˌveɪtər] ([dʒʊ'laɪ] - - - , -) , [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

In	The	Observator	(	July	25	-	29	,	1702	)	,	he	honestly	admitted	that	he	was
在	这	观测员	(	七月	-	-	-	,	-	)	,	他	诚实地	承认	那	他	曾是

['nevər] [traɪd] [ɪn] ['devənʃə] ,

never	tried	in	Devonshire	,
绝不	尝试	在	德文郡	,

在《观察家报》（1702年7月25日至29日）上，他坦诚地承认自己从未在德文郡受审。

[bʌt; bət] [kleɪmd] [hiː; hi] [dɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [iː] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['ɪʃuː] ([ɔːg]

but	claimed	he	did	buy	his	liberty	of	James	II	;	and	in	a	later	issue	(	Aug
但	声称	他	做过	买	他的	自由	的	詹姆斯	二	;	和	在	一个	之后	问题	(	八月

. [fɔːr] - ['sɛvən] ,

.	4	-	7	,
.	4	-	7	,

但他声称自己确实从詹姆斯二世手中赎回了自由；在后来的一期（8月4日至7日）中，

-) [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [æn; ən] ['enəmi] : " [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æn; ən]

1703	)	he	challenged	an	enemy	:	"	if	he	Pleases	to	give	the	World	an
-	)	他	挑战	一个	敌人	:	"	如果	他	请	到	给	这	世界	一个

[əˈkaʊnt] ,

Account	,
帐户	,

1703年）他向敌人发出挑战："如果他愿意向世界交代，

[wen] , [wer] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] - [θruː] - [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] ,

When	,	Where	,	and	for	What	I	was	Whip'd	thro	'	a	Market	-	Town	,
什么时候	,	在哪里	,	和	为了	什么	我	曾是	-	喉咙	-	一个	市场	-	镇	,

我何时、何地、因何事被鞭打着穿过集镇?

[hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm] [mænˈkaɪnd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɔːr] ['eni] ['bɑːdi] [els] [noʊz] . . . .

he	will	inform	Mankind	of	more	than	I	or	any	Body	else	knows	.	.	.	.
他	将要	通知	人类	的	更多的	比	我	或者	任何	身体	别的	知道	.	.	.	.

他将告知人类比我或任何其他人所知的更多.....

" [dʒɑːn] ['dʌntən] [biˈliːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ['sentəns] ; [ænd; ənd] [dəˈfoʊ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	John	Dunton	believed	in	the	whipping	sentence	;	and	Defoe	,	the	story	of	the
"	约翰	邓顿	相信	在	这	鞭打	句子	;	和	笛福	,	这	故事	的	这

[pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] .

petition	to	be	hanged	.
请愿	到	是	绞刑	.

"约翰·邓顿相信鞭刑；而笛福则相信请愿绞刑的故事。

[θruːˈaʊt] - ['stɔːrmi] [kəˈrɪr] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [meɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Throughout	Tutchin's	stormy	career	,	his	enemies	made	political	capital	of	the
自始至终	-	暴风雨	职业	,	他的	敌人	制成	政治的	首都	的	这

['flɑːgɪŋ] [ðæt] ['nevər] [tʊk] [pleɪs] .

flogging	that	never	took	place	.
鞭笞	那	绝不	采取	地方	.

在图钦动荡的政治生涯中，他的敌人利用从未发生的鞭笞事件捞取政治资本。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [wen] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['eɪliəs] " ['tɔməs] ['pɪts] ,

He	was	probably	twenty	-	four	years	old	when	,	using	the	alias	"	Thomas	Pitts	,
他	曾是	大概	二十	-	四	年	老的	什么时候	,	使用	这	别名	"	托马斯	皮茨	,

他当时可能24岁，使用化名"托马斯·皮茨"。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [traɪd] [æt; ət] ['dɔːtʃəstə(r)] [fɔːr; fər] " ['spredɪŋ] [fɔːls] [nuːz] [ænd; ənd] [faɪnd] [faɪv]

"	he	was	tried	at	Dorchester	for	"	Spreading	false	news	and	fined	five
"	他	曾是	尝试	在	多切斯特	为了	"	传播	错误的	消息	和	罚款	五

[maːrks] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi]

marks	and	sentenced	to	be
标记	和	判刑	到	是

他在多切斯特因"散布虚假新闻"受审，被罚款五马克，并被判处.....

[wɪpt] " — [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['smɔːlpɑːks] [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪpt] .

whipped	"	—	but	he	came	down	with	smallpox	and	so	was	not	whipped	.
鞭打	"	—	但	他	来了	向下	和	天花	和	所以	曾是	不是	鞭打	.

[[faɪv]] [lɔːrd] [məˈkɔːli] ,

[	5	]	Lord	Macaulay	,
[	5	]	主	麦考利	,

他本应被鞭打，但他却得了天花，所以没有被鞭打。[5] 麦考利勋爵

[huː] [ɪz] [ˌɪnkəˈrekt] [ɑːn] [ðə; ði] [fækts] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] [ˌmɑːrtərˈɑːlədʒi] ,

who	is	incorrect	on	the	facts	taken	from	The	Western	Martyrology	,
WHO	是	错误	在	这	事实	已采取	从	这	西	殉道录	,

谁对《西方殉道录》中的事实理解有误?

['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] - ['tempər] [wʌz; wəz] " [ɪg'zæspəreɪtɪd] [tuː; tə] ['mædnəs]
certainly **exaggerated** **in** **stating** **that** **Tutchin's** **temper** **was** **"** **exasperated** **to** **madness**
当然 夸张的 在 声明 那 - 脾气 曾是 " 恼怒 到 疯狂
[baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] .
by **what** **he** **had** **undergone** **.**
经过 什么 他 有 经历 .

说图钦的脾气"因他所经历的一切而变得疯狂"，这当然是夸大其词了。

" [[sɪks]] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnməθ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ɪts] ['æftərmæθ] [mɑːrk] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]
" **[** **6** **]** **That** **the** **Monmouth** **adventure** **and** **its** **aftermath** **mark** **a** **turning** **point** **in**
" [6] 那 这 蒙茅斯 冒险 和 它是 后果 标记 一个 转弯 观点 在
[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] ,
the **young** **man's** **life** **,**
这 年轻的 男人的 生活 ,

[6] 蒙茅斯探险及其后续事件标志着这位年轻人的人生转折点，

[haʊ'evər] , ['kænɑːt] ['daʊtɪd] .
however **,** **cannot** **doubted** **.**
然而 , 不能 怀疑 .

然而，这一点毋庸置疑。

- [meɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ˌaɪˌaɪ'ɪz] ['ɑːrmi] [ɪn] ['aɪərlənd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] . [
Tutchin **may** **have** **fought** **with** **William** **III's** **army** **in** **Ireland** **as** **an** **officer** **.** **[**
- 可能 有 战斗 和 威廉 iii 的 军队 在 爱尔兰 作为 一个 官 . [
['sɛvən]] ['æftər] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]
7 **]** **After** **the** **Glorious** **Revolution** **and** **the** **establishment** **of** **William** **and**
7] 后 这 辉煌 革命 和 这 建立 的 威廉 和
['meri] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] ,
Mary **on** **the** **throne** **,**
玛丽 在 这 王座 ,

图钦可能曾作为军官在爱尔兰与威廉三世的军队并肩作战。[7] 光荣革命之后，威廉和玛丽登上王位，

- [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['kɔːzɪz] .
Tutchin **devoted** **himself** **to** **a** **succession** **of** **liberal** **causes** **.**
- 奉献 他自己 到 一个 演替 的 自由主义 原因 .

图钦毕生致力于一系列自由主义事业。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrmər]
On **the** **one** **hand** **,** **he** **persisted** **in** **identifying** **himself** **with** **the** **former**
在 这 一 手 , 他 持续 在 识别 他自己 和 这 以前的
['kɑːmənwelθ] ,
commonwealth **,**
联邦 ,

一方面，他坚持将自己与前英联邦联系起来，

[ðə; ði] ['mɑːnməθ] [kɔːz] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['muːvmənt] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər]
the **Monmouth** **cause** **,** **the** **Revolution** **,** **the** **reform** **movement** **especially** **in** **the** **theater**
这 蒙茅斯 原因 , 这 革命 , 这 改革 移动 尤其 在 这 剧院
, [ænd; ənd] [wɪg] ['lɪbərti] .
, **and** **Whig** **liberty** **.**
, 和 辉格党 自由 .

蒙茅斯事业、革命、改革运动（尤其是在戏剧领域）以及辉格党的自由主义。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] ['tæktləs] [ˌɛkspoʊ'zeɪz] [ʌv; əv] [haɪ] - ['lev(ə)l] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He **became** **noted** **for** **tactless** **exposés** **of** **high** **-** **level** **misconduct** **in** **his**
他 成为 著名的 为了 不顾及他人感受 揭露 的 高的 - 等级 不当行为 在 他的
['pæmflɪts] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɒb'zɜːrˌveɪtər] ([ˌeɪ piː 'ɑːr] . [wʌn] ,
pamphlets **and** **in** **The** **Observator** **(** **Apr** **.** **1** **,**
小册子 和 在 这 观测员 (四月 . 1 ,

他因在小册子和《观察家》（4月1日）上毫不留情地揭露高层不当行为而闻名。

- - [sept] . - , -) .
1702 - Sept . 23 , 1707) .
- - 九月 . - , -) .

1702年9月23日（1707年9月23日）。

[hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] ['fri:kwəntli] [perd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][də'foʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:nstər][ɔ:r][ə; eɪ] ['vɪlən] .
His detractors frequently paired him with Defoe as a monster or a villain .
他的 批评者 频繁地 成对的 他 和 笛福 作为 一个 怪物 或者 一个 恶棍 .

他的批评者经常把他和笛福相提并论，认为他们都是怪物或恶棍。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Again and again ,
再次 和 再次 ,

一次又一次，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]
he made himself obnoxious to important personages such as the Earl of
他 制成 他自己 令人讨厌的 到 重要的 人物 这样的 作为 这 伯爵 的
['ælbəˌmɑ:rəl][ɔ:r][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] . [[eɪt]]
Albemarle or the Duke of Marlborough . [8]
阿尔伯马尔 或者 这 公爵 的 马尔堡 . [8]

他惹恼了阿尔伯马尔伯爵或马尔伯勒公爵等重要人物。[8]

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔ:r; fər] ['tɪrəni] [prə'peld] [hɪm; ɪm] ['fri:kwəntli] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ɪk'stri:mz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
his hatred for tyranny propelled him frequently into such extremes as his
他的 仇恨 为了 暴政 推进 他 频繁地 进入 这样的 极端情况 作为 他的
[dɪs'greɪsfl] [kəm'plɪsəti] [ɪn] ['wɪljəm] ['fʊlɚz] [ɪm'pɒstʃərz] .
disgraceful complicity in William Fuller's impostures .
可耻 共谋 在 威廉 富勒 冒名顶替 .

他对暴政的憎恨常常驱使他走向极端，例如他可耻地参与了威廉·富勒的骗局。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - - - , [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi]
In the years 1700 - 1704 , he was generally reputed to be
在 这 年 - - - , 他 曾是 一般来说 知名 到 是

在1700年至1704年间，他普遍被认为是.....

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
- iii -
- 三、 -

iii -

" ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði][əbɑ:mənəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] [kɪŋ] - ['kɪlərz] " — [ðə; ði]['si:krət] [kævz] - [hed]
" Secretary to the abominal Society of King - Killers " — the secret Calves - Head
" 秘书 到 这 可憎的 社会 的 国王 - 杀手 " — 这 秘密 小牛 - 头
[klʌb] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [dɪ'sentəz] [hu:] [met][ɑ:n]['dʒænjueri] 30th ,
Club made up of dissenters who met on January 30th ,
俱乐部 制成 向上 的 异议者 WHO 遇见 在 一月 30th ,

“弒君者协会”秘书——这个秘密的“小牛头俱乐部”由一群持不同政见者组成，他们于1月30日聚会。

[ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] , [tu:; tə] [sɪŋ] ['ænθəmz]
the anniversary of the death of Charles I , to sing prophane anthems
这 周年纪念日 的 这 死亡 的 查尔斯 我 , 到 唱歌 丙烷 国歌
. [[naɪn]]
. [9]
. [9]

在查理一世逝世周年纪念日，唱不敬的圣歌。[9]

['dʌntən] ['dʒenərəsli] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] ['waɪdli] ['verid] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

Dunton	generously	summed	up	the	widely	varied	causes	of	"	the	loyal	and
邓顿	慷慨地	总结	向上	这	广泛	多种多样	原因	的	"	这	忠诚	和

[ɪn'dʒi:niəs] - (['eɪliəs]['mæstər][ɒb'zɜ:rˌveɪtər]) ;

ingenious	Tutchin	(	alias	Master	Observator	)	;
巧妙	-	(	别名	掌握	观测员	)	;

邓顿慷慨地总结了"忠诚而聪明的图钦（又名首席观测员）"的各种原因；

[ðə; ði][boʊld] [ə'sɜ:rtər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['libətiz] ; [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['flaɪɝz] ; [ðə; ði]

the	bold	Asserter	of	English	Liberties	;	the	scourge	of	the	High	-	flyers	;	the
这	大胆的	断言器	的	英语	自由	;	这	祸害	的	这	高的	-	传单	;	这

['si:mənz] ['ædvəkeɪt] ;

Seaman's	Advocate	;
海员的	提倡	;

英国自由的勇敢捍卫者；上流人士的克星；海员的代言人；

[ðə; ði] [dɪ'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] - ['ɑ:fɪs] ; [ðə; ði][skɔ:rn][ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [fu:lz] [ænd; ənd]

the	Detector	of	the	Victualling	-	office	;	the	scorn	and	terror	of	Fools	and
这	探测器	的	这	补给	-	办公室	;	这	轻蔑	和	恐怖	的	傻瓜	和

[neɪvz] ;

Knaves	;
无赖	;

食品供应办公室的探测器；愚人和恶棍的蔑视和恐惧；

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɑ:rgəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] ['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekt] . " [-]

the	Nation's	Argus	,	and	the	Queen's	faithful	Subject	.	"	[	10	]
这	国家的	阿格斯	,	和	这	女王大学	忠实	主题	.	"	[	-	]

国家的阿格斯，女王的忠实臣民。[10]

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] ['kwi:nz] [bentʃ] ['prɪzn] , [ɑ:n] [sep'tembər] - , - ,

Even	his	death	in	Queen's	Bench	Prison	,	on	September	23	,	1707	,
甚至	他的	死亡	在	女王大学	长椅	监狱	,	在	九月	-	,	-	,

甚至他于 1707 年 9 月 23 日死于女王监狱，

[wʌz; wəz][rəʊ'mæntɪˌsaɪzd]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['mɑ:rtərdəm] .

was	romanticized	into	another	instance	of	martyrdom	.
曾是	浪漫化的	进入	其他	实例	的	殉道	.

被浪漫化为又一个殉道的例子。

" . . . [hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] - , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kʌntri] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ɒb'zɜ:rˌveɪtər] ,

"	.	.	.	he	liv'd	and	dy'd	,	"	announced	the	Country	-	man	of	The	Observator	,
"	.	.	.	他	生活	和	-	,	"	宣布	这	国家	-	男人	的	这	观测员	,

"……他活过，也死过，"《观察家报》的乡下人宣布道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

"	for	the	Service	of	his	Country	.
"	为了	这	服务	的	他的	国家	.

"为国效力。"

" - ['fɔ:ləuəz] ['dræmətaɪzd][hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'lɪtɪkli] - [ɪn'spaɪərd]

"	Tutchin's	followers	dramatized	his	death	as	the	result	of	a	politically	-	inspired
"	-	追随者	戏剧化的	他的	死亡	作为	这	结果	的	一个	政治上	-	灵感

['θræʃɪŋ] [wɪtʃ] " [sɪks] ['rʌfi:ənz] " [əd'ministəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

thrashing	which	"	six	ruffians	"	administered	to	him	,
猛烈抽打	哪个	"	六	恶棍	"	管理	到	他	,

"图钦的追随者们将他的死描述为一场出于政治动机的殴打，据称是'六个暴徒'对他实施的。"

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] ['slændərəs] [ri'maːks] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ɒb'zɜːr,veɪtər] [ə'genst] [vaɪs] - ['ædmərəl][sɜːr]

in	revenge	for	slanderous	remarks	made	in	The	Observator	against	Vice	-	Admiral	Sir
在	复仇	为了	诽谤	评论	制成	在	这	观测员	反对	副	-	上将	先生

['tɔməs] [dɪlks] . [-]

Thomas	Dilkes	.	[	11	]
托马斯	迪尔克斯	.	[	-	]

为了报复《观察家报》对托马斯·迪尔克斯海军中将发表的诽谤性言论。[11]

[ðə; ði] " - [ˌiː es 'tiː][proʊ]['peɪtriə]['mɔːri] " ['pɔːrtrət] , ['riːˌprɪntid] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ,

The	"	Pulchrum	Est	Pro	Patria	Mori	"	portrait	,	reprinted	here	as	the	frontispiece	,
这	"	-	估计	专业版	祖国	森	"	肖像	,	转载	这里	作为	这	卷首插图	,

“Pulchrum Est Pro Patria Mori”肖像，在此重印为卷首插画，

[wʌz; wəz]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][tuː; tə] [ə'test] [tuː; tə] - [pə'lɪtɪk(ə)l]['mɑːrtərdəm] .

was	circulated	to	attest	to	Tutchin's	political	martyrdom	.
曾是	流通	到	证明	到	-	政治的	殉道	.

这份文件被广泛传播，以证明图钦的政治殉难。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtɑːpsi] - [rɪ'pɔːrt] ['demənstreits] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌdɪmən] ['raɪtli] [kən'kluːdz] ,

However	,	as	the	autopsy	-	report	demonstrates	and	as	Muddiman	rightly	concludes	,
然而	,	作为	这	尸检	-	报告	证明	和	作为	穆迪曼	没错	结束	,

然而，正如尸检报告所显示，也正如穆迪曼正确地总结的那样，

" - ['riːəli] [daɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ˌʌndər'gɑːn] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] . " [-]

"	Tutchin	really	died	from	a	specific	disease	and	not	from	the	thrashing	undergone	seven	months	before	his	death	.	"	[	12	]
"	-	真的	死亡	从	一个	具体的	疾病	和	不是	从	这	猛烈抽打	经历	七	几个月	前	他的	死亡	.	"	[	-	]

“图钦实际上是死于某种疾病，而不是死于他去世前七个月遭受的殴打。”[12]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] [fɔːr] [huː] [went] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn] ['mɑːnməθs] ['fɔːrsɪz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ,

The	young	man	of	twenty	four	who	went	off	to	join	Monmouth's	forces	had	already	published	,
这	年轻的	男人	的	二十	四	WHO	去	离开	到	加入	蒙茅斯的	力量	有	已经	已发布	,

那位24岁的年轻人加入蒙茅斯军队之前就已经出版过作品。

[ɪn] - , ['poʊəmz][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

in	1685	,	Poems	on	Several	Occasions	.
在	-	,	诗歌	在	一些	场合	.

1685年，《多场合诗歌》。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæstərəl] .

With	a	Pastoral	.
和	一个	牧灵	.

带着牧灵的气息。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] .

To	Which	is	Added	,	A	Discourse	of	Life	.
到	哪个	是	额外	,	一个	话语	的	生活	.

此外，还附有《论生命》。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , ['raɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][mæn] - [ə'baʊt] - [taʊn] , - [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]

In	the	preface	,	writing	like	a	fashionable	man	-	about	-	town	,	Tutchin	describes	the
在	这	前言	,	写作	喜欢	一个	时髦	男人	-	关于	-	镇	,	-	描述	这

['lɪrɪks] , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

lyrics	,	translations	,
歌词	,	翻译	,

在序言中，图钦以一位时髦的都市绅士的口吻描述了歌词、译文，

[ænd; ənd]['sætaiəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [æz; əz] " ['traɪfəlz] " [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][let]['sɜːrkjəleɪt][ænd; ənd]

and	satires	of	this	volume	as	"	trifles	"	which	he	had	let	circulate	and
和	讽刺作品	的	这	体积	作为	"	琐事	"	哪个	他	有	让	流通	和

[hæd; həd] [naʊ] [sɪ'kjʊrd] " [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] .

had	now	secured	"	by	promising	to	Print	them	.
有	现在	安全	"	经过	有前途	到	打印	他们	.

他还把这卷书的讽刺文章当作"琐事"传播开来，现在又"承诺要把它们印出来"。

" [ðə; ði] [bʊk] [ʃoʊz] [ðə; ði][və'raɪəti][ɪn][poʊ'etɪk][kaɪndz] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ]

"	The	book	shows	the	variety	in	poetic	kinds	that	one	would	expect	in	a	young
"	这	书	演出	这	种类	在	诗意的	种类	那	一	会	预计	在	一个	年轻的

['raɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɑːtʃɪstər] ,

writer	who	had	been	drinking	deeply	of	Lord	Rochester	,
作家	WHO	有	到过	喝	深	的	主	罗切斯特	,

"这本书展现了一位深受罗切斯特勋爵影响的年轻作家所应有的诗歌风格的多样性。"

['wɔlə] , ['kauli] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] , ['oʊldəm] , [ænd; ənd]['draɪdən] .

Waller	,	Cowley	,	the	Earl	of	Roscommon	,	Oldham	,	and	Dryden	.
沃勒	,	考利	,	这	伯爵	的	罗斯康芒	,	奥尔德姆	,	和	德莱顿	.

沃勒、考利、罗斯康芒伯爵、奥尔德姆和德莱顿。

[ˌdʒuːvə'neɪliən]['sætaiəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [ɑːr; ər] ['niːtli] ['bæləns tɪ] [baɪ] [mə'mɔːriəl] [vəːsiz]

Juvenalian	satires	reminiscent	of	Oldham	are	neatly	balanced	by	memorial	verses
尤文纳利安	讽刺作品	令人怀念的	的	奥尔德姆	是	整齐地	均衡	经过	纪念馆	诗句

[tuː; tə] ['oʊldəm] [ænd; ənd] ['rɑːtʃɪstər] ,

to	Oldham	and	Rochester	,
到	奥尔德姆	和	罗切斯特	,

尤维纳利斯式的讽刺诗让人想起奥尔德姆，而纪念奥尔德姆和罗切斯特的诗歌则巧妙地与之相平衡。

[leɪt] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['lɪrɪks] (" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪn] [red] [dʌst] [ðaʊ] [ə'pɪr] ") , ['klæsɪk(ə)l] ['daɪəlɔːgz] ("

late	metaphysical	lyrics	(	"	And	why	in	red	dost	thou	appear	"	)	,	classical	dialogues	(	"
晚的	形而上学的	歌词	(	"	和	为什么	在	红色的	朋友	你	出现	"	)	,	古典	对话	(	"

[ˌkliːə'pætrə][tuː; tə] ['æntəni] ") ,

Cleopatra	to	Anthony	"	)	,
克利奥帕特拉	到	安东尼	"	)	,

晚期玄学抒情诗（"你为何身着红衣出现"），古典对话录（"克利奥帕特拉对安东尼"）

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [tɜːrnd] " [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] "

translations	of	Horace	,	and	the	well	-	turned	"	autobiographical	"
翻译	的	贺拉斯	,	和	这	出色地	-	转向	"	自传体	"

['kʌpləts] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

couplets	of	"	A	Letter	to	A	Friend	.
对句	的	"	一个	信	到	一个	朋友	.

贺拉斯的译作，以及《给朋友的一封信》中优美的"自传体"对句。

" [ɪn][ɪts][və'raɪəti][ænd; ənd] [θiːmz] , ['poʊəmz][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [rɪ'zemblz] ['oʊldəmz] [wɜːrks] ,

"	In	its	variety	and	themes	,	Poems	on	Several	Occasions	resembles	Oldham's	Works	,
"	在	它是	种类	和	主题	,	诗歌	在	一些	场合	类似	奥尔德姆的	作品	,

《各种场合的诗歌》在题材和主题上与奥尔德姆的作品相似，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ɪn] - .

which	was	published	twice	in	1684	.
哪个	曾是	已发布	两次	在	-	.

该书于 1684 年出版了两版。

- " [ðə; ði] ['tɔːri] [kætʃ] , " [laɪk] ['oʊldəmz] " [ə; eɪ] - .

Tutchin's	"	The	Tory	Catch	,	"	like	Oldham's	"	A	Dithyrambick	.
-	"	这	保守党	抓住	,	"	喜欢	奥尔德姆的	"	一个	-	.

图钦的《托利党的陷阱》就像奥尔德姆的《酒神颂》。

[ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mæsk] ,

A	Drunkard's	Speech	in	a	Mask	,
一个	醉汉的	演讲	在	一个	面具	,

一个戴着面具的醉汉的演讲

" [hæz; həz][ə; eɪ] ['spiːkər] [huː] [aɪ'rɑːnɪkli] [brægz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌmɪs'kɑːndʌkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər]

"	has	a	speaker	who	ironically	brags	of	the	social	misconduct	which	the	author
"	有	一个	扬声器	WHO	讽刺的是	吹嘘	的	这	社会的	不当行为	哪个	这	作者

['sætəˌraɪziz] .

satirizes	.
讽刺	.

“剧中有一个说话者讽刺地吹嘘着作者所讽刺的社会不端行为。

" [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] " [ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfəlɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz]

"	A	Letter	to	a	Friend	"	is	a	skillfully	exaggerated	account	of	the	attractions
"	一个	信	到	一个	朋友	"	是	一个	巧妙地	夸张的	帐户	的	这	景点

[ænd; ənd]['deindʒəz][ɪn] ['raɪmɪŋ] .

and	dangers	in	rhyming	.
和	危险	在	押韵	.

《给朋友的一封信》巧妙地夸张地描述了押韵的吸引力和危险性。

[ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [ɪn]

Although	perhaps	autobiographical	in
虽然	也许	自传体	在

虽然这或许带有自传性质

- [ˌaɪ 'viː] -

-	iv	-
-	四	-

iv -

[pɑːrt] , [ðə; ði]['poʊəm]['ɔːlsoʊ] ['imiteits] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hɔrəsəz]

part	,	the	poem	also	imitates	the	long	-	standing	tradition	derived	from	Horace's
部分	,	这	诗	还	模仿	这	长的	-	常设	传统	衍生的	从	贺拉斯的

[fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [bʊk] [aɪ] ,

first	Epistle	of	Book	I	,
第一的	书信	的	书	我	,

其中一部分，这首诗也模仿了源自贺拉斯《诗集》第一卷第一封信的悠久传统，

[ænd; ənd][ri'vaivd][moʊst]['riːs(ə)ntli][ɪn] ['oʊldəmz] " [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	revived	most	recently	in	Oldham's	"	A	Letter	from	the	Country	to	a
和	复活	最多	最近	在	奥尔德姆的	"	一个	信	从	这	国家	到	一个

[frend] [ɪn] [taʊn] . " [-]

Friend	in	Town	.	"	[	13	]
朋友	在	镇	.	"	[	-	]

最近，奥尔德姆的《从乡村写给城里朋友的一封信》再次复兴了这一主题。[13]

[bəuθ] " [ðə; ði] ['tɔːri] [kætʃ] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] " [ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [hɪr]

Both	"	The	Tory	Catch	"	and	"	A	Letter	to	a	Friend	"	are	reprinted	here
两个都	"	这	保守党	抓住	"	和	"	一个	信	到	一个	朋友	"	是	转载	这里

[frʌm; frəm]['poʊəmz][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

from	Poems	on	Several	Occasions	.
从	诗歌	在	一些	场合	.

《托利党的陷阱》和《给朋友的一封信》均选自《各种场合的诗歌》。

- [fɜːrst] [bʊk] [ʃoʊz] [tuː] ['ɪmpʌlsɪz] : [ðə; ði] ['ɔːkwərdli] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Tutchin's first book shows two impulses : the awkwardly lyrical and the
- 第一的 书 演出 二 冲动 : 这 尴尬地 抒情的 和 这
[də'rektli; daɪ'rektli][sə'tɪrɪk] .
directly satiric .
直接地 讽刺的 .

图钦的第一本书展现了两种创作冲动：一种是笨拙的抒情，另一种是直接的讽刺。

[hiː; hi] [fiːlz] [kəm'peld] , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [les] ['sɪriəs]
He feels compelled , in the Preface , to defend his choice of less serious
他 感觉 被迫 , 在 这 前言 , 到 保卫 他的 选择 的 较少的 严肃的
['sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

在序言中，他感到有必要为自己选择不太严肃的主题进行辩护。

[hɪz; ɪz] [laɪt] ['poʊəmz][duː][nɑːt] , " [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [dɪ'trækt][frʌm; frəm]['vɜːrtʃuː] ;
His light poems do not , " in the least , detract from Virtue ;
他的 光 诗歌 做 不是 , " 在 这 至少 , 减损 从 美德 ;

他的轻松诗歌丝毫不会减损美德；

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['biːzə] , ['haɪnsiəs] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʌn] , & [siː] .
since I have Read the Poems of Beza , Heinsius , our own Donne , & c .
自从 我 有 读 这 诗歌 的 贝扎 , 海因修斯 , 我们的 自己的 唐恩 , & c .

因为我读过贝扎、海因修斯、我们自己的唐恩等人的诗歌。

" [hiː; hi]['prɔmisiz][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] " [sʌm; səm]['greɪvər]['sʌbdʒekt] .
" He promises to turn to " some Graver Subject .
" 他 承诺 到 转动 到 " 一些 刻刀 主题 .

他承诺会转向"一些更严肃的主题"。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['iːkwəli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kɑːments] [ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [greɪt]
" There are other equally significant comments in a Preface that reveals a great
" 那里 是 其他 同样地 重要的 评论 在 一个 前言 那 揭示 一个 伟大的
[diːl] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lɪtəreri] [teɪst] .
deal about changing literary taste .
交易 关于 变化 文学 品尝 .

"序言中还有其他同样重要的评论，揭示了文学品味的变迁。"

[ɪn] " [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['oʊldəm] ,
In " To the Memory of Mr . John Oldham ,
在 " 到 这 记忆 的 先生 . 约翰 奥尔德姆 ,

在《纪念约翰·奥尔德姆先生》中，

" - ['kjʊriəsli] [ə'vɔidz] [ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['draɪdənz] ['faɪnər]['elədʒi] , ['neɪmli] , ['oʊldəmz]
" Tutchin curiously avoids the main subject of Dryden's finer elegy , namely , Oldham's
" - 奇怪的是 避免 这 主要的 主题 的 德莱顿的 更精细 挽歌 , 即 , 奥尔德姆的
[ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [rʌf] ['sætaɪər] .
achievement in rough satire .
成就 在 粗糙的 讽刺 .

"塔钦奇怪地回避了德莱顿更精妙的挽歌的主要主题，即奥尔德姆在粗俗讽刺方面的成就。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪz] [ðæt] " ['kræʃɔː] [ænd; ənd] ['kauli] [bəuθ][dɪd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiː] .
His praise is that " Crashaw and Cowley both did live in thee .
他的 称赞 是 那 " 克拉肖 和 考利 两个都 做过 居住 在 你 .

他的赞扬是："克拉肖和考利都活在你心中。"

" [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['seɪtər,'sætər] [ə'genst] [vaɪs] " [ænd; ənd] " ['seɪtər,'sætər] [ə'genst] ['hɔːrɪŋ] ,
" However , in his " Satyr Against Vice " and " Satyr Against Whoring ,
" 然而 , 在 他的 " 色狼 反对 副 " 和 " 色狼 反对 卖淫 ,

然而，在他的《讽刺恶习的萨提尔》和《讽刺卖淫的萨提尔》中，

" - [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈkleɪmɪŋ] ,
" Tutchin has already learned the art of declaiming ,
" - 有 已经 学习 这 艺术 的 朗诵 ,

“塔钦已经掌握了演讲的艺术，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒuvənəl] , " [dʒɑːn] ['oʊldəm] .
from the poet who has been called " the English Juvenal , " John Oldham .
从 这 诗人 WHO 有 到过 称为 " 这 英语 尤维纳尔 , " 约翰 奥尔德姆 .

出自被誉为“英国尤维纳尔”的诗人约翰·奥尔德姆之手。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , - ['seprət] ['poʊəmz][wɜːr; wər] ['meɪnli]
In the years between 1685 - and 1707 , Tutchin's separate poems were mainly
在 这 年 之间 - 和 - , - 分离 诗歌 是 主要
[ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] .
occasional and satirical .
偶然 和 讽刺 .

在 1685 年至 1707 年间，塔钦创作的诗歌大多是应景之作和讽刺诗。

[ˌpænə'dʒɪrɪk][fɔːr; fər] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['dɔmineits] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] [piːs] [æz; əz][æn; ən][hə'roʊɪk]
Panegyric for William III dominates such an early piece as An Heroic
颂 为了 威廉 三、 占据主导地位 这样的 一个 早期的 片 作为 一个 英勇
['poʊəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] (-) ,
Poem upon the Late Expedition of His Majesty (1689) ,
诗 之上 这 晚的 远征 的 他的 威严 (-) ,

在《颂扬陛下近期远征的英雄诗》（1689 年）等早期作品中，对威廉三世的颂词占据主导地位。

[ænd; ənd]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊt] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['leɪtər]['poʊəm][laɪk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuːz] : [ɔːr]
and hatred for the Stuarts possesses a later poem like The British Muse : or
和 仇恨 为了 这 斯图亚特 拥有 一个 之后 诗 喜欢 这 英国 沉思 : 或者
['tɪrəni] (-) .
Tyranny Expos'd (1701) .
暴政 曝光 (-) .

对斯图亚特王朝的仇恨体现在后来的诗歌《英国缪斯：或暴政揭露》（1701 年）中。

[ɪn]['sɪvɪtæs][ˌmɪlɪ'tɛrɪs] (-)
In Civitas Militaris (1690)
在 城邦 军事 (-)

在《军事之城》（1690 年）

- [ɪn'geɪdʒz] [ɪn] ['sɪti] ['pɑːlətɪks] .
Tutchin engages in city politics .
- 参与 在 城市 政治 .

图钦积极参与市政政治活动。

[ðə; ði]['elədʒi][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] ['ɪrɪteɪtɪd] [də'foʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] " [tiː] —
The elegy on the death of Queen Mary irritated Defoe enough to have " T —
这 挽歌 在 这 死亡 的 女王 玛丽 受刺激 笛福 足够的 到 有 " T —
— [en] " [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['liːdʒənz] " [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪˌkeɪtər] (-) .
— n " placed among the " Pindarick Legions " in The Pacificator (1700) .
— n " 放置 之中 这 " 平达里克 军团 " 在 这 和平主义者 (-) .

悼念玛丽女王之死的挽歌激怒了笛福，以至于他在《和平缔造者》（1700 年）中将“T——n”列入了“品达里克军团”之中。

[tuː] ['poʊəmz] , [haʊ'evər] ,
Two poems , however ,
二 诗歌 , 然而 ,

然而，有两首诗，

— [ðə; ði] [ɜːrθ] - [kweɪk] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] (-) [ænd; ənd] ['waɪthɔːl] [ɪn] [fleɪmz] (-) — ['dɪfər]

—	The	Earth	-	quake	of	Jamaica	(	1692	)	and	Whitehall	in	Flames	(	1698	)	—	differ
—	这	地球	-	地震	的	牙买加	(	-	)	和	白厅	在	火焰	(	-	)	—	不同

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " " ['mɔrəlaiziŋ][ɑːn] [dɪ'zæstər] .

from	the	others	in	that	they	are	Cowleyan	"	Pindaricks	"	moralizing	on	disasters	.
从	这	其他的	在	那	他们	是	考利安	"	平达里克	"	道德说教	在	灾难	.

—《牙买加地震》（1692 年）和《白厅大火》（1698 年）与其他作品不同，它们是考利式的"品达里克"，对灾难进行道德说教。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [kweɪk] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə][ɪz] ['riːˌprɪntid] [hɪr] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] - [dɪ'skrɪptɪv]

The	Earth	-	quake	of	Jamaica	is	reprinted	here	to	illustrate	Tutchin's	descriptive
这	地球	-	地震	的	牙买加	是	转载	这里	到	阐明	-	描述性的

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

这里重印了牙买加地震的描述，以展现塔钦的描述才能。

[hiː; hi]['stɑːrts][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪ'vent] , [ðə; ði][dʒə'meɪkən][dɪ'zæstər][ʌv; əv][dʒuːn]['sɛvən] , - ;

He	starts	with	an	actual	event	,	the	Jamaican	disaster	of	June	7	,	1692	;
他	开始	和	一个	实际的	事件	,	这	牙买加	灾难	的	六月	7	,	-	;

他从一个真实事件讲起，即 1692 年 6 月 7 日的牙买加灾难；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['epɪgræf] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][sə'dʒests; səg'dʒests] ,

and	then	,	as	the	epigraph	on	the	title	page	suggests	,
和	然后	,	作为	这	题词	在	这	标题	页	建议	,

然后，正如扉页上的题词所暗示的那样，

[hiː; hi]['prez(ə)nts][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑːn] ['hɔrəsəz] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['sensləs] [ˌepikjuə'riːənizəm] ,

he	presents	a	variation	on	Horace's	rejection	of	"	senseless	Epicureanism	,
他	礼物	一个	变化	在	贺拉斯的	拒绝	的	"	无意义的	伊壁鸠鲁主义	,

他提出了一种与贺拉斯对"毫无意义的伊壁鸠鲁主义"的否定不同的观点，

" [ɪn] [oʊd] - [ʌv; əv] [bʊk] [aɪ] . [ðə; ði] [ɜːrθ] - [kweɪk] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt]

"	in	Ode	34	of	Book	I	.	The	Earth	-	quake	of	Jamaica	may	have	been	worked
"	在	颂	-	的	书	我	.	这	地球	-	地震	的	牙买加	可能	有	到过	工作

['oʊvər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] .

over	longer	than	was	customary	.
超过	更长	比	曾是	习惯	.

"在第一卷第34首颂歌中。牙买加地震可能被反复提及，时间比通常情况要长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sembər] - ,

It	was	published	shortly	before	December	10	,
它	曾是	已发布	不久	前	十二月	-	,

它于12月10日之前不久出版。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [deɪt] [ɑːn] [nɑːr'sɪsəs] [lʌ'trɛlz] ['kɑːpi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['hɔtən, 'haʊtən]['laɪbreri] .

the	manuscript	date	on	Narcissus	Luttrell's	copy	now	in	the	Houghton	Library	.
这	手稿	日期	在	纳西索斯	卢特雷尔的	复制	现在	在	这	霍顿	图书馆	.

纳西索斯·卢特雷尔藏于霍顿图书馆的手稿日期。

[sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] ['ɜːrliər] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn]['sɛvən] ,

Some	six	months	earlier	,	in	the	late	morning	of	June	7	,
一些	六	几个月	早些时候	,	在	这	晚的	早晨	的	六月	7	,

大约六个月前，也就是6月7日上午晚些时候，

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [iˈrʌptid] [ɪn][pɔːrt] ['rɔɪəl] , [ðə; ði] " [buːm] " [pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

the	earthquake	had	erupted	in	Port	Royal	,	the	"	boom	"	port	on	the	south	side
这	地震	有	爆发	在	港口	皇家	,	这	"	繁荣	"	港口	在	这	南	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

地震发生在岛屿南侧的"繁荣"港口——皇家港。

[ɪn] [θriː] [ʃɑːks] ['læstɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [feɪmd] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
In three schocks lasting less than three minutes , the famed capital of the
在 三 冲击 持久 较少的 比 三 分钟 , 这 著名的 首都 的 这
[ˌbʌkə'niəz] [hæd; həd]['fɔːlən] .
buccaneers had fallen .
海盗 有 倒下 .

在不到三分钟的三次震动中，海盗的著名首都陷落了。

[nuːz]
News
消息

消息

- [viː] -
- v -
- v -

v -

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] [naɪn] .
of the disaster did not reach London until August 9 .
的 这 灾难 做过 不是 抵达 伦敦 直到 八月 9 .

这场灾难的消息直到8月9日才传到伦敦。

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ðen] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [dɪ'skʌst] [ɪ'vents] .
The earthquake then became one of the most widely discussed events .
这 地震 然后 成为 一 的 这 最多 广泛 讨论 活动 .

随后，这场地震成为最受关注的事件之一。

[ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [ræn] ['stɔːriz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
The London Gazette ran stories on it ,
这 伦敦 公报 跑 故事 在 它 ,

《伦敦宪报》对此进行了报道。

['saɪəntɪsts] [laɪk][sɜːr][hæns] [sloʊn] ['pʌblɪʃt] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]
scientists like Sir Hans Sloane published eye - witness accounts in the Philosophical
科学家 喜欢 先生 汉斯 斯隆 已发布 眼睛 - 证人 账户 在 这 哲学
[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
Transactions of the Royal Society ,
交易 的 这 皇家 社会 ,

像汉斯·斯隆爵士这样的科学家在皇家学会哲学汇刊上发表了目击证词。

[ðə; ði]['mɔːrəlɪsts] [dɪ'klerd] ['gɑːdz] [ræθ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [pleɪs] [ɪn]
the moralists declared God's wrath had come upon the wickedest place in
这 道德家 声明 神的 愤怒 有 来 之上 这 最邪恶的 地方 在
['krɪsndəm] ,
Christendom ,
基督教世界 ,

道德家们宣称，上帝的愤怒已经降临到基督教世界中最邪恶的地方。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['æktər] [ʌv; əv][ðə; ði][droʊlz] " [ɪn] ['sʌðərk] [fer] ['iːv(ə)n] ['mɑːkɪŋli] [ˌɑːr 'iː] - [i'næktid]
and " the actors of the drolls " in Southwark Fair even mockingly re - enacted
和 " 这 演员 的 这 滑稽的 " 在 南华克 公平的 甚至 嘲讽地 关于 - 已颁布
[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] . [-]
the event until the Lord Mayor put a stop to the performances . [14]
这 事件 直到 这 主 市长 放 一个 停止 到 这 表演 . [-]

南华克集市上的"滑稽演员"甚至还嘲讽地重演了这一事件，直到市长叫停了这些表演。[14]

[ɪf] [kən'tempəreri] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ['ɜ:rθkweɪk] [ɑ:r; ər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
If contemporary accounts of the Port Royal earthquake are compared with The
如果 当代的 账户 的 这 港口 皇家 地震 是 比较的 和 这
[ɜ:rθ] - [kweɪk] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,
Earth - quake of Jamaica ,
地球 - 地震 的 牙买加 ,

如果将当时对皇家港地震的记载与《牙买加地震》进行比较，

[ðə; ði] ['ri:dər] [bɪ'kʌmz] [ɪm'prest] [baɪ] - [wei] [ʌv; əv][ə'dæptiŋ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['di:teɪlz]
the reader becomes impressed by Tutchin's way of adapting the well - known details
这 读者 变成 印象深刻 经过 - 方式 的 适应 这 出色地 - 已知 细节
[tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['kɑ:ment] [ɑ:n][laɪf] .
to a moral comment on life .
到 一个 道德 评论 在 生活 .

读者会为塔钦巧妙地将众所周知的细节改编成对人生的道德评论而印象深刻。

[hɪz; ɪz] [si:nz] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['græfɪk] ,
His scenes are indeed graphic ,
他的 场景 是 的确 形象的 ,

他的描写确实很露骨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'mi:diəsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ə'kaʊnts] [æz; əz][ðə; ði]
but they do not have the immediacy of such eye - witness accounts as the
但 他们 做 不是 有 这 直接 的 这样的 眼睛 - 证人 账户 作为 这
['fɑ:loʊɪŋ] , [prɪ'zɜ:rv] [baɪ] ['lʌtrəl] :
following , preserved by Luttrell :
下列的 , 保存完好 经过 卢特雷尔 :

但它们不像卢特雷尔保存的以下目击证词那样具有直接性：

[aɪ]['kænɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ə'tendid] [ˌaɪ 'ti:] ;
I cannot sufficiently represent the terrible circumstances that attended it ;
我 不能 足够 代表 这 糟糕的 情况 那 参加 它 ;

我无法充分描述当时的可怕情况；

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [sweld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪzməl] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fel] , [ðə; ði] [ɜ:rθ]
the earth swelled with a dismal humming noise , the houses fell , the earth
这 地球 肿胀 和 一个 惨淡 哼唱 噪音 , 这 房屋 跌倒 , 这 地球
['oʊpənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
opened in many places ,
打开 在 许多 地方 ,

大地发出令人沮丧的嗡嗡声隆隆作响，房屋倒塌，多处地面裂开。

[ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] [geɪv] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] , [ðə; ði] [tu:m] [stoʊnz] - [tə'geðər] ;
the graves gave up some of their dead , the tomb stones ratled together ;
这 坟墓 给予 向上 一些 的 他们的 死的 , 这 墓 石头 - 一起 ;

坟墓里躺出了一些死者，墓碑互相碰撞发出嘎嘎声；

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ɜ:rθ] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ˌoʊvər'welmd] [greɪt]
at last the earth sunk below the water , and the sea overwhelmed great
在 最后的 这 地球 沉没 以下 这 水 , 和 这 海 不堪重负 伟大的
['nʌmbərz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,
numbers of people ,
数字 的 人们 ,

最终，大地沉入水下，海水淹没了无数人。

[hu:z] [ʃraɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] :
whose shreiks and groanes made a lamentable eccho :
谁 尖叫声 和 呻吟 制成 一个 令人惋惜的 回声 :

他们的尖叫和呻吟声发出令人悲哀的回响：

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd][bəuθ][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ˌtuː'tuː] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] ,

the	earth	opened	both	behind	and	before	me	within	2	foot	of	my	feet	,
这	地球	打开	两个都	在后面	和	前	我	之内	2	脚	的	我的	脚	,

在我脚下两英尺范围内，前后地面都裂开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ['trembld] [ɪk'siːdɪŋli] ;

and	that	place	on	which	I	stood	trembled	exceedingly	;
和	那	地方	在	哪个	我	站立	颤抖	非常	;

我所站立的地方剧烈颤抖；

[ðə; ði]['wɔːtər] [ɪ'miːdiətli] [bɔɪld] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	water	immediately	boyled	up	upon	the	opening	of	the	earth	,
这	水	立即地	博伊尔德	向上	之上	这	开幕	的	这	地球	,

水一打开地洞就立刻翻腾起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] . . . . [-]

but	it	pleased	God	to	preserve	me	.	.	.	[	15	]
但	它	高兴	上帝	到	保存	我	.	.	.	[	-	]

但上帝保佑我平安.....[15]

- [eɪm][ɪz][tuː; tə] [kəm'per] ['vʌlnərəb(ə)l]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ]['vʌlnərəb(ə)l][mæn] :

Tutchin's	aim	is	to	compare	vulnerable	nature	with	vulnerable	man	:
-	目的	是	到	比较	易受伤害的	自然	和	易受伤害的	男人	:

图钦的目的是将脆弱的自然与脆弱的人类进行比较：

" [kæn; kən][hjuː'meɪn] [reɪs] / [stænd][ɑːn][ðer; ðər] / [legz] [wen] ['neɪtʃər] [riːlz] ?

"	Can	humane	Race	/	Stand	on	their	/	Legs	when	Nature	Reels	?
"	能	人道	种族	/	站立	在	他们的	/	腿	什么时候	自然	卷轴	?

"当自然界动荡不安时，人道的种族能否/站稳脚跟？"

" [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zæstər][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'pent] :

"	He	sees	in	the	disaster	a	challenge	for	English	sinners	to	repent	:
"	他	看到	在	这	灾难	一个	挑战	为了	英语	罪人	到	悔改	:

他认为这场灾难是对英国罪人的一次挑战，促使他们忏悔：

[ðə; ði] " ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [feɪt] " [weilz] [ɑːn] " ['mɜːrdərd] ['kɔːrnɪʃ] .

the	"	Hurricane	of	Fate	"	wails	on	"	murder'd	Cornish	.
这	"	飓风	的	命运	"	哀嚎	在	"	被谋杀	康沃尔郡	.

"命运飓风"在"被谋杀的康沃尔人"身上哀嚎。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['mɑːnməθ] [əd'ventʃər] .

"	He	had	not	yet	forgotten	the	Monmouth	adventure	.
"	他	有	不是	然而	被遗忘的	这	蒙茅斯	冒险	.

他还没有忘记蒙茅斯的那次冒险经历。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'luːdz] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [pæst] [ɪn] - [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði]

For	he	alludes	here	to	the	act	of	Parliament	passed	in	1689	reversing	the
为了	他	暗示	这里	到	这	行为	的	议会	通过了	在	-	逆转	这

[ə'teɪndər] [ʌv; əv] ['henri] ['kɔːrnɪʃ] ,

attainder	of	Henry	Cornish	,
剥夺公民权	的	亨利	康沃尔郡	,

因为他在这里指的是1689年议会通过的法案，该法案推翻了对亨利·康沃尔的剥夺公民权的判决。

[ðə; ði]['ɔːldərmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bruːtəli] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] - [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] [θruː]

the	alderman	who	had	been	brutally	executed	in	1685	for	high	treason	through
这	市议员	WHO	有	到过	残酷地	执行	在	-	为了	高的	叛国罪	通过

[pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪ] [haʊs] [plɑːt][ænd; ənd] [ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

participating	in	the	Rye	House	Plot	and	attaching	himself	to	the	Duke	of
参与	在	这	黑麦	房子	阴谋	和	连接	他自己	到	这	公爵	的

['mɑːnməθ] .

Monmouth	.
蒙茅斯	.

这位市议员因参与黑麦屋阴谋并效忠蒙茅斯公爵，于 1685 年被残忍处决，罪名是叛国。

[fɔːr; fər] - , ['pɑːlətɪks][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['reləvənt] .

For	Tutchin	,	politics	were	always	relevant	.
为了	-	,	政治	是	总是	相关的	.

对图钦来说，政治始终与他息息相关。

- [truː] [fɔːrt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['poʊəm] , [bʌt; bət]['sætaɪər] .

Tutchin's	true	forte	is	not	the	descriptive	poem	,	but	satire	.
-	真的	长处	是	不是	这	描述性的	诗	,	但	讽刺	.

塔钦的真正强项不是描写诗，而是讽刺诗。

['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [tuː; tə] - — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [oʊd]

Poems	published	in	the	years	1696	to	1705	—	from	A	Pindarick	Ode
诗歌	已发布	在	这	年	-	到	-	—	从	一个	平达里克	颂

1696年至1705年间出版的诗歌——选自《品达里克颂歌》

[tuː; tə]

to
到

到

- ['vaɪ, 'viː] -

-	vi	-
-	六	-

vi -

[ðə; ði] ['tækər] — [ɪk'splɔɪt][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪt(ə)nt][ɪn]['poʊəmz][ɑːn]

The	Tackers	—	exploit	the	satirical	impulse	that	had	been	latent	in	Poems	on
这	跟踪器	—	开发	这	讽刺	冲动	那	有	到过	潜	在	诗歌	在

['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

Several	Occasions	.
一些	场合	.

Tackers——利用了《诗歌选集》中潜藏的讽刺冲动。

[ɪn'kriːsɪŋli] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] [læm'puːn] .

Increasingly	he	turns	to	general	denunciation	and	thinly	disguised	lampoon	.
日益	他	转弯	到	一般的	谴责	和	薄薄的	伪装	讽刺	.

他越来越倾向于进行笼统的谴责和隐晦的讽刺。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [ɔː'gʌstən] [trə'dɪʃnz] [ɪn]['sætaɪər] — [ðə; ði] " [faɪn] ['reɪləri] " [ðæt] ['draɪdən]

Of	the	two	main	Augustan	traditions	in	satire	—	the	"	fine	raillery	"	that	Dryden
的	这	二	主要的	奥古斯丁	传统	在	讽刺	—	这	"	美好的	玩笑	"	那	德莱顿

[pɝ'fɛktəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['sætaɪər] [ðæt] [riːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [dʌn] ,

perfected	and	the	rough	satire	that	reached	back	to	Donne	,
完善	和	这	粗糙的	讽刺	那	达到	后退	到	唐恩	,

奥古斯都时代讽刺文学的两大主要传统——德莱顿臻于完美的"精妙嘲讽"和可以追溯到约翰·邓恩的粗俗讽刺——

['kliːvlənd] , [ænd; ənd] ['oʊldəm] — - [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] .

Cleveland	,	and	Oldham	—	Tutchin	belongs	to	the	latter	.
克利夫兰	,	和	奥尔德姆	—	-	属于	到	这	后者	.

克利夫兰和奥尔德姆——塔钦属于后者。

[də'foʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] " [soʊ] ['waʊndi] ['tʌtʃi] , [ænd; ənd][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kwɑːrəl] ,

Defoe	found	him	to	be	"	so	woundy	touchy	,	and	so	willing	to	quarrel	,
笛福	成立	他	到	是	"	所以	受伤的	敏感	,	和	所以	愿意的	到	争吵	,

笛福发现他"非常敏感易伤，而且非常爱争吵"，

" [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] " [wɑːnt][ʌv; əv] ['tempər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['erər] . " [-]

"	and	noted	that	"	Want	of	Temper	was	his	capital	Error	.	"	[	16	]
"	和	著名的	那	"	想	的	脾气	曾是	他的	首都	错误	.	"	[	-	]

并指出"缺乏脾气是他最大的错误。"[16]

[ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [prə'duːst] [ə; eɪ] [oʊd] , [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['fɑːli]

The	specific	circumstance	that	produced	A	Pindarick	Ode	,	in	the	Praise	of	Folly
这	具体的	环境	那	生产	一个	平达里克	颂	,	在	这	称赞	的	蠢事

[ænd; ənd] ['neɪvəri] (-) ,

and	Knavery	(	1696	)	,
和	虞	(	-	)	,

创作《品达里克颂歌，赞美愚昧与狡诈》（1696 年）的具体情况是：

['riːˌprɪntid] [hɪr] ,

reprinted	here	,
转载	这里	,

转载于此

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ['ɑːfɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

is	generally	said	to	be	his	dismissal	from	the	victualling	office	because	he
是	一般来说	说	到	是	他的	解雇	从	这	补给	办公室	因为	他

[feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [mɪs'mænɪdʒd] ['pʌblɪk] [fʌndz] .

failed	to	establish	his	case	that	the	commissioners	mismanaged	public	funds	.
失败的	到	建立	他的	案件	那	这	专员	管理不善	民众	资金	.

普遍认为，他被解除伙食供应官职务的原因是他未能证明专员们挪用公款。

[sʌtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʊd] [suːn] [træns'fɔːrm][ə; eɪ] [diːp] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Such	corruption	in	the	administration	would	soon	transform	a	deep	admiration	for
这样的	腐败	在	这	行政	会	很快	转换	一个	深的	钦佩	为了

['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənərz] (-) .

William	III	into	the	disenchantment	of	The	Foreigners	(	1700	)	.
威廉	三、	进入	这	幻灭	的	这	外国人	(	-	)	.

政府中的这种腐败很快就会将人们对威廉三世的深深敬仰转变为《异乡人》（1700 年）中的幻灭。

[ðæt] - [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [raɪt] ['sætaɪər][ɪn][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['draɪdən][ɪz]

That	Tutchin	was	uneasy	in	his	effort	to	write	satire	in	the	mode	of	Dryden	is
那	-	曾是	不安	在	他的	努力	到	写	讽刺	在	这	模式	的	德莱顿	是

[sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]['aɪrəni]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [oʊd]

suggested	by	his	abandonment	of	irony	after	the	first	part	of	A	Pindarick	Ode
建议	经过	他的	放弃	的	讽刺	后	这	第一的	部分	的	一个	平达里克	颂

.

:

·

从《品达里克颂》第一部分之后图钦放弃讽刺手法可以看出，图钦在尝试以德莱顿的方式创作讽刺作品时感到不安。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [vəːsiz] , ['bendʒəmɪn]['brɪdʒˌwɔːtər] ['ækjərətli] [əb'zəːvz] [ðæt] [i'ræzməs] -

In	his	introductory	verses	,	Benjamin	Bridgwater	accurately	observes	that	Erasmus	'
在	他的	引言	诗句	,	本杰明	布里奇沃特	准确	观察	那	伊拉斯谟	-

['aɪrəniə][noʊ][lɔːŋgər] [sə'faisiz] :

Ironia	no	longer	suffices	:
伊罗尼亚	不	更长	足够了	:

本杰明·布里奇沃特在其引言诗中准确地指出，伊拉斯谟的《讽刺诗》已不再适用：

[ðɪs] - [eɪdʒ] ['duːz] [rʌf] [miːnz] [rɪ'kwaɪər] ,

This	hard'ned	Age	do's	rougher	Means	require	,
这	-	年龄	应该做的事	粗糙	方法	要求	,

这个饱经风霜的时代需要更粗暴的手段，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] - [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

We	must	be	Cupp'd	and	Cauteriz'd	with	Fire	.
我们	必须	是	-	和	-	和	火	.

我们必须接受火的洗礼和灼烧。

['ekəuiŋ] ['draɪdənz] [mæk] ,

Echoing	Dryden's	Mac	Flecknoe	,
回声	德莱顿的	苹果	弗莱克诺	,

呼应德莱顿的《麦克·弗莱克诺》，

- [in'vaits] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] " [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˌnɑ:n sens] " [tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɪz; ɪz][aɪ'rɑ:nɪk] [preɪz]

-	invites	Dullness	and	"	Immortal	Nonsence	"	to	inspire	his	ironic	praise
-	邀请	乏味	和	"	不朽	胡说八道	"	到	启发	他的	讽刺的是	称赞

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:li][ænd; ənd]['neɪvəri] [ðæt] [naʊ] [raɪd] ['rʌfʃɑ:d] ['oʊvər] [sʌtʃ] [trə'dɪʃən(ə)l]['vælju:z]

of	the	folly	and	knavery	that	now	ride	roughshod	over	such	traditional	values
的	这	蠢事	和	虞	那	现在	骑	粗暴地	超过	这样的	传统的	值

[æz; əz] ['lɜ:rnɪŋ] ,

as	learning	,
作为	学习	,

图钦邀请“愚钝”和“不朽的胡言乱语”来激发他对如今肆意践踏学习等传统价值观的愚蠢和狡诈行为的讽刺性赞扬。

[lʌv] , [wɪt] , [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] .

love	,	wit	,	and	patriotism	.
爱	,	有	,	和	爱国主义	.

热爱、智慧和爱国情怀。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][hæv; həv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ɔ:'gʌstən] ['sætaɪər][æt; ət][ɪts][best] :

A	few	of	the	lines	have	the	moving	quality	of	Augustan	satire	at	its	best	:
一个	很少	的	这	线条	有	这	移动	质量	的	奥古斯丁	讽刺	在	它是	最好的	:

其中几行文字具有奥古斯都时代讽刺作品最精彩的动人之处：

[dɪd] [ɛə] [ðə; ði][oʊld][ɔ:r] [nu:] [fə'lɑ:səfi] ,

Did	e'er	the	old	or	new	Philosophy	,
做过	曾经	这	老的	或者	新的	哲学	,

无论是旧哲学还是新哲学，

[meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['splendɪd] [lɪv; laɪv] , [ɔ:r] ['welθi] [daɪ] ?

Make	a	Man	splendid	live	,	or	wealthy	die	?
制作	一个	男人	灿烂	居住	,	或者	富裕	死	?

让男人活得精彩，还是让男人死得富有？

[ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [oʊd] [dʌz] [nɑ:t] ['ædɪkwətli] [mæsk][ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

The	irony	of	A	Pindarick	Ode	does	not	adequately	mask	the	denunciation	.
这	讽刺	的	一个	平达里克	颂	做	不是	充分	面具	这	谴责	.

《品达里克颂歌》的讽刺意味并不能充分掩盖其谴责意味。

[ɪn]['stænzə][eks] ,

In	Stanza	X	,
在	诗节	X	,

在第十节中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]['daɪətraɪb] [ə'genst] " ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn]

it	is	even	replaced	by	the	antiquated	Hero's	diatribe	against	"	our	modern
它	是	甚至	替换	经过	这	过时的	英雄们	长篇大论	反对	"	我们的	现代的

['neɪvɪʃ] [a:ts] " — ['nevər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

Knavish	Arts	"	—	never	to	return	to	the	rest	of	the	poem	.
奸诈之徒	艺术	"	—	绝不	到	返回	到	这	休息	的	这	诗	.

它甚至被过时的英雄对“我们现代的奸诈艺术”的抨击所取代——再也没有回到诗歌的其余部分。

['daʊtləs] ,

Doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nɪ'feriəs] [bru:d] [æt; ət] [hoʊm] " [ðæt] [grəuz] [rɪtʃ] [ɪn]['wɔ:rtaɪm]

the	indictment	of	the	"	nefarious	Brood	at	Home	"	that	grows	rich	in	wartime
这	起诉书	的	这	"	邪恶	幼虫	在	家	"	那	生长	富有的	在	战时

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætaɪər] .

was	the	heart	of	the	satire	.
曾是	这	心	的	这	讽刺	.

对在战时发家致富的“国内邪恶之徒”的控诉是这部讽刺作品的核心。

[dəˈfoʊ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊtɪv][ɪn][ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] [vɪnˈjet] [ʌv; əv] - [æz; əz]

Defoe	**hinted**	**at**	**this**	**motive**	**in**	**the**	**satirical**	**vignette**	**of**	**Tutchin**	**as**
笛福	暗示	在	这	动机	在	这	讽刺	小插曲	的	-	作为

- ,

Shamwhig ,

- ,

笛福在讽刺小品《图钦是伪装者》中暗示了这一动机。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] - [bɔːrn] [ˈɪŋglɪʃmən] (-) :

which	**appeared**	**in**	**the**	**first**	**edition**	**of**	**The**	**True**	**-**	**Born**	**Englishman**	**(**	**1700**	**) :**
哪个	出现	在	这	第一的	版	的	这	真的	-	出生	英国人	(	-	) :

这段文字出现在《真正的英国人》（1700 年）第一版中：

- [ˌviːˌaɪˈaɪ] -

- vii -

- 七 -

- 七 -

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [pʊr] , [hɪz; ɪz][ˈmæstərz] [ˈhiːl] [dɪˈfaɪ] ;

As	**Proud**	**as**	**Poor**	**,**	**his**	**Masters**	**he'll**	**defy**	**;**
作为	自豪的	作为	贫穷的	,	他的	大师	地狱	违抗	;

贫穷却骄傲，他将违抗主人；

[ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] * [ˈseɪtərˌsætər][əˈpɑːn] [ˈɑːnəsti] .

And	**writes**	**a**	**Piteous**	*****	**Satyr**	**upon**	**Honesty**	**.**
和	写	一个	可怜的	*	色狼	之上	诚实	.

并写了一篇关于诚实的悲惨的*萨提尔。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpoʊəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [gʊd] ,

Some	**think**	**the**	**Poem**	**had**	**been**	**pretty**	**good**	**,**
一些	思考	这	诗	有	到过	漂亮的	好的	,

有些人认为这首诗写得相当不错。

[ɪf] [hiː; hi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd][bʌt; bət] [ˌʌndərˈstʊd] .

If	**he**	**the**	**Subject**	**had**	**but**	**understood**	**.**
如果	他	这	主题	有	但	理解	.

如果他，那个主体，能够理解的话。

[hiː; hi][gɑːt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [pens] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,

He	**got**	**Five**	**hundred**	**Pence**	**by**	**this**	**,**	**and**	**more**	**,**
他	得到	五	百	彭斯	经过	这	,	和	更多的	,

他因此得了五百便士，而且还不止。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɪr] [ə; eɪ] [groʊt] [bɪˈfɔːr] . [-]

As	**sure**	**as**	**he**	**had**	**ne're**	**a**	**Groat**	**before**	**.**	**[**	**17**	**]**
作为	当然	作为	他	有	不	一个	格罗特	前	.	[	-	]

他以前肯定没当过格罗特人。[17]

- [ˈsætaɪər] [wʊd] [biː; bi] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðə; ði] [rʌf] [vəˈraɪəti] .

Tutchin's	**satire**	**would**	**be**	**henceforth**	**the**	**rough**	**variety**	**.**
-	讽刺	会	是	今后	这	粗糙的	种类	.

从此以后，塔钦的讽刺作品将以粗俗风格为主。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][rɪˈzɔːrt][tuː; tə] [fɪrs] [læmˈpuːnz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˌaɪˌaɪˈɪz] [kɔːrt]

In	**The**	**Foreigners**	**he**	**would**	**also**	**resort**	**to**	**fierce**	**lampoons**	**of**	**William**	**III's**	**court**
在	这	外国人	他	会	还	采取	到	凶猛的	讽刺作品	的	威廉	iii 的	法庭

[ˈfeivərits] .

favorites .

收藏夹 .

在《异乡人》中，他还对威廉三世的宫廷宠臣进行了辛辣的讽刺。

[ɪn][ðə; ði] [ræʃ] [ʌv; əv]['sætaiəz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] - [bɔ:rn]
In the rash of satires that followed The Foreigners and The True - Born
在 这 皮疹 的 讽刺作品 那 随后 这 外国人 和 这 真的 - 出生
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

在《异乡人》和《天生的英国人》之后涌现的一系列讽刺作品中，

[ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] (-) ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
the anonymous author of The Fable of the Cuckoo (1701) pointed to the
这 匿名的 作者 的 这 寓言 的 这 布谷鸟 (-) 尖 到 这
['kɑ:mən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʃerd] [baɪ][bəuθ]['poʊəmz] .
common tradition shared by both poems .
常见的 传统 共享 经过 两个都 诗歌 .

《布谷鸟寓言》（1701 年）的匿名作者指出，这两首诗有着共同的传统。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'tækt] [dɪ'foʊz] " ['hætʃɪt] [mju:z] " [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [sʌtʃ] "
For he attacked Defoe's " hatchet muse " as having been inspired by such "
为了 他 遭到攻击 德福的 " 斧头 沉思 " 作为 拥有 到过 灵感 经过 这样的 "
['mɑ:dərn] ['ʃɑ:rpərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] " [æz; əz] - [ænd; ənd] " [oʊld] [[hɑ:]] [em][ðə; ði] [bel] -
Modern Sharpers of the Town " as Tutchin and " Old [ha] m the Bell -
现代的 夏普尔斯 的 这 镇 " 作为 - 和 " 老的 [哈] 米 这 钟 -
['weðər] [ʌv; əv]['tɔ:ri]['fækʃ(ə)n] ,
weather of Tory Faction ,
天气 的 保守党 派 ,

因为他抨击笛福的"斧头缪斯"受到了像塔钦和"托利党的风向标奥尔德姆"这样的"现代城中恶棍"的启发，

" [hu:] [fɜ:rst] [hɔ:rnd] [dɪ'foʊz] ['sætaɪər] , " [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [pər'vɜ:rtɪd] [ɔ:l] [gʊd] ['neɪtʃər] .
" who first horned Defoe's satire , " And ever since perverted all good Nature .
" WHO 第一的 有角的 德福的 讽刺 , " 和 曾经 自从 变态 全部 好的 自然 .

"第一个玷污笛福讽刺作品的人，从此扭曲了所有美好的天性。"

" ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [poʊst][fɔ:r; fər][dʒʊ'laɪ] - - [ɔ:g] . [wʌn] , - ,
" Advertised in The Flying Post for July 31 - Aug . 1 , 1700 ,
" 广告 在 这 飞行 邮政 为了 七月 - - 八月 . 1 , - ,

"刊登于1700年7月31日至8月1日《飞翔邮报》的广告中，

[ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʃɔ:rtli] [ˌðer'æftər] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [wɪg] [æn] ['bɔ:ldwɪn] .
The Foreigners was published shortly thereafter by the ardent Whig Anne Baldwin .
这 外国人 曾是 已发布 不久 此后 经过 这 热心 辉格党 安妮 鲍德温 .

此后不久，热忱的辉格党人安妮·鲍德温出版了《外国人》一书。

[ðə; ði] " [vaɪl] - ['pæmflət] , [ɪn] ['veri] [ɪl] [vɜ:rs] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn]['mɪstər] . - ,
The " vile abhor'd Pamphlet , in very ill Verse , written by one Mr . Tutchin ,
这 " 卑鄙的 - 小册子 , 在 非常 患病的 诗 , 书面 经过 一 先生 . - ,

这本"卑鄙可憎的小册子，用非常糟糕的诗歌写成，作者是图钦先生"，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] " — [də'foʊ] [rɪ'kɔ:ld] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['ɑ:nər]
and call'd The Foreigners " — Defoe recalled years later in An Appeal to Honour
和 被称为 这 外国人 " — 笛福 召回 年 之后 在 一个 上诉 到 荣誉
[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] (-) — [fɪld] [hɪm; ɪm] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][reɪdʒ] .
and Justice (1715) — filled him " with a kind of Rage .
和 正义 (-) — 已填 他 " 和 一个 种类 的 愤怒 .

并称之为"外国人"——笛福多年后在《呼吁荣誉与正义》（1715 年）中回忆道——这让他"充满了愤怒"。

" - [ɪ'ræsəb(ə)l]['tempər][hæd; həd][ə'gen]['teɪkən][hoʊld] .
" Tutchin's irascible temper had again taken hold .
" - 暴躁 脾气 有 再次 已采取 抓住 .

"塔钦的暴躁脾气又发作了。"

['skɜːrələsli] , [hiː; hi] [ə'seɪld] ['fɔːrənərz] [ɪn] [haɪ] ['ɑːfɪs] , [ɪ'speʃəli] ['wɪljəm] [ˌaɪˌaɪ'ɪz] [dʌtʃ]

Scurrilously	**,**	**he**	**assailed**	**foreigners**	**in**	**high**	**office**	**,**	**especially**	**William**	**III's**	**Dutch**
卑鄙地	,	他	遭受攻击	外国人	在	高的	办公室	,	尤其	威廉	iii 的	荷兰语

['feivərits] ,

favorites	**,**
收藏夹	,

他恶毒地攻击身居高位的外国人，尤其是威廉三世宠信的荷兰人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] [prɪ'fɜːrmənts] [ænd; ənd] [juː'sɜːpɪŋ] [kə'mænd] , ['ʌndər] [sʌtʃ]

for	**their**	**monopolizing**	**preferments**	**and**	**usurping**	**command**	**,**	**under**	**such**
为了	他们的	垄断	优先权	和	篡位	命令	,	在下面	这样的

[træns'pærənt]['eɪliːəsɪz][æz; əz] " - " [fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['bɛntɪŋk] ,

transparent	**aliases**	**as**	**"**	**Bentir**	**"**	**for**	**William**	**Bentinck**	**,**
透明的	别名	作为	"	-	"	为了	威廉	本廷克	,

他们垄断晋升机会并篡夺指挥权，使用诸如“Bentir”（真名是William Bentinck）这样显而易见的化名。

[fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , [ænd; ənd] " - " [fɔːr; fər]['ɑːrnəld]['dʒuːst][væn] ['kepəl] , [fɜːrst] [ɜːrl]

first	**Earl**	**of**	**Portland**	**,**	**and**	**"**	**Keppech**	**"**	**for**	**Arnold**	**Joost**	**van**	**Keppel**	**,**	**first**	**Earl**
第一的	伯爵	的	波特兰	,	和	"	-	"	为了	阿诺德	乔斯特	货车	吉宝	,	第一的	伯爵

[ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] .

of	**Albemarle**	**.**
的	阿尔伯马尔	.

第一代波特兰伯爵，“Keppech”指的是第一代阿尔伯马尔伯爵阿诺德·约斯特·范·凯佩尔。

[ðə; ði] ['mænər] [wʌz; wəz] ['draɪdənz] [ɪn] ['æbsələm] [ænd; ənd] [ə'kitəfel] ; [ðə; ði] ['venəm] [wʌz; wəz]

The	**manner**	**was**	**Dryden's**	**in**	**Absalom**	**and**	**Achitophel**	**;**	**the**	**venom**	**was**
这	方式	曾是	德莱顿的	在	押沙龙	和	阿希托弗	;	这	毒液	曾是

- [oʊn] .

Tutchin's	**own**	**.**
-	自己的	.

其风格与德莱顿在《押沙龙与亚希多弗》中的风格相似；其辛辣程度则出自塔钦之手。

[ə'fɪʃ(ə)l] [riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [keɪm] ['kwɪkli] .

Official	**reaction**	**to**	**The**	**Foreigners**	**came**	**quickly**	**.**
官方的	反应	到	这	外国人	来了	迅速地	.

官方对《异乡人》的反应很快。

[ðə; ði] [ʌn'trʌstwɜːrði] ['wɪljəm] [fʊlər] [spred] [ðə; ði]['gɑːsɪp] [ðæt] - [fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	**untrustworthy**	**William**	**Fuller**	**spread**	**the**	**gossip**	**that**	**Tutchin**	**fled**	**from**	**his**
这	不可信赖的	威廉	富勒	传播	这	闲话	那	-	逃亡	从	他的

['mædʒəstiːz] ['mesɪndʒəz] ,

Majesty's	**messengers**	**,**
陛下的	信使	,

不可信赖的威廉·富勒散布谣言，说图钦逃离了国王陛下的使者。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['refjuːdʒ] " [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [eɪl] - [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndmɪl] , [baɪ]['mɪstər] .

and	**found**	**refuge**	**"**	**in**	**a**	**blind**	**Ale**	**-**	**house**	**,**	**at**	**the**	**Windmill**	**,**	**by**	**Mr**	**.**
和	成立	避难所	"	在	一个	瞎的	艾尔啤酒	-	房子	,	在	这	风车	,	经过	先生	.

['boʊjər] , [æt; ət] - .

Bowyers	**,**	**at**	**Camberwel**	**.**
弓匠	,	在	-	.

并在坎伯韦尔的鲍耶斯先生的风车旁的一家昏暗的酒馆里找到了避难所。

" [ɑːn] ['ɔːgəst] 10th , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] " ['ɪntuː] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] " ;

"	**On**	**August**	**10th**	**,**	**he**	**was**	**taken**	**"**	**into**	**custody**	**of**	**a**	**messenger**	**"**	**;**
"	在	八月	10th	,	他	曾是	已采取	"	进入	保管	的	一个	信使	"	;

8月10日，他被“信使拘留”；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][grænd]['ɪŋkwest][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] , [held][ɑːn] ['ɔːgəst] 28th ,

and	**at**	**the**	**grand**	**inquest**	**for**	**the**	**city**	**of**	**London**	**,**	**held**	**on**	**August**	**28th**	**,**
和	在	这	盛大	死因调查	为了	这	城市	的	伦敦	,	握住	在	八月	28th	,

在8月28日举行的伦敦市大调查中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] " [ə; eɪ]['poʊəm] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] . " [-]

there	was	presented	"	a	Poem	called	The	Foreigners	.	"	[	18	]
那里	曾是	呈现	"	一个	诗	称为	这	外国人	.	"	[	-	]

当时还展示了一首名为《外国人》的诗。[18]

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn'veləps] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] .

A	mystery	envelops	the	rest	of	the	legal	proceedings	.
一个	神秘	信封	这	休息	的	这	合法的	诉讼程序	.

其余的法律程序则笼罩在神秘之中。

[ðer; ðər] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['pæri] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns]

There	may	even	be	some	truth	in	the	allegation	that	the	parry	would	long	since
那里	可能	甚至	是	一些	真相	在	这	指控	那	这	招架	会	长的	自从

[hæv; həv] " ['rʌfld] " - ,

have	"	ruffled	"	Tutchin	,
有	"	褶皱的	"	-	,

这种说法或许不无道理，即这种反击早就让图钦"恼火"了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [pli:zd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [frendz]

except	that	he	pleased	them	with	his	"	railing	at	King	William's	Friends
除了	那	他	高兴	他们	和	他的	"	栏杆	在	国王	威廉的	朋友们

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

只不过，他有时"抨击威廉国王的朋友们"，这反而让他们高兴。

" [-] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'raʊzd] [sʌtʃ] [ɪ'femərəl] [rɪ'dʒɔɪndəz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] : [ɔ:r] ,

"	[	19	]	The	Foreigners	also	aroused	such	ephemeral	rejoinders	as	The	Reverse	:	or	,
"	[	-	]	这	外国人	还	被唤醒	这样的	短暂的	回复	作为	这	撤销	:	或者	,

[19] 外国人也引起了诸如《反面》或《

[ðə; ði][teiblz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði][neiʃəns] : [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rənərz] .

the	Tables	Turn'd	and	The	Nations	:	An	Answer	to	the	Foreigners	.
这	表格	转弯	和	这	国家	:	一个	回答	到	这	外国人	.

风水轮流转和国家：对外国人的回应。

- [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] -

-	viii	-
-	八	-

- viii -

[bəuθ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

both	published	in	1700	.
两个都	已发布	在	-	.

两者均出版于1700年。

['faɪnəli] , [ɪn]['dʒænjueri][ʌv; əv] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sætaɪər][ʌv; əv] [mɔ:r] ['læstɪŋ]

Finally	,	in	January	of	1701	,	there	was	published	a	satire	of	more	lasting
最后	,	在	一月	的	-	,	那里	曾是	已发布	一个	讽刺	的	更多的	持久

[wɜ:rθ] ,

worth	,
值得	,

最后，在1701年1月，一部更具持久价值的讽刺作品出版了。

[dɪ'foʊz] [ðə; ði] [tru:] - [bɔ:rn] ['ɪŋglɪʃmən] .

Defoe's	The	True	-	Born	Englishman	.
德福的	这	真的	-	出生	英国人	.

笛福的《真正的英国人》。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn]['poʊəmz][ɑ:n] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] (-) ,

Side	by	side	,	in	Poems	on	Affairs	of	State	(	1703	)	,
边	经过	边	,	在	诗歌	在	事务	的	状态	(	-	)	,

并排，在《论国家事务的诗》（1703年）中，

[wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'mʌŋ] [vəːsiz] "

were	reprinted	The	Foreigners	and	The	True	-	Born	Englishman	among	verses	"
是	转载	这	外国人	和	这	真的	-	出生	英国人	之中	诗句	"

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [wɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] . " [-]

Written	by	the	Greatest	Wits	of	this	Age	.	"	[	20	]
书面	经过	这	最	智慧	的	这	年龄	.	"	[	-	]

《外国人》和《真正的英国人》被收录在"由这个时代最伟大的才子所作"的诗歌中。[20]

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [tuː] ['sætərɪsts][hæd; həd] [θriː] ['poʊəmz] [ə'piːs] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm] .

Altogether	,	the	two	satirists	had	three	poems	apiece	in	the	volume	.
共	,	这	二	讽刺作家	有	三	诗歌	一块	在	这	体积	.

这两位讽刺作家总共在这本书中各贡献了三首诗。

[wʌn][ʌv; əv] - ['poʊəmz] , " [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['liːvaɪ] " (-) , [wʌz; wəz] [ə'nɑːnɪməsli]

One	of	Tutchin's	poems	,	"	The	Tribe	of	Levi	"	(	1691	)	,	was	anonymously
一	的	-	诗歌	,	"	这	部落	的	利维	"	(	-	)	,	曾是	匿名

['riːˌprɪntid] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

reprinted	;	the	other	two	,
转载	;	这	其他	二	,

图钦的诗作之一《利未支派》（1691年）曾被匿名重印；另外两首诗，

[ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuːz] ,

The	Foreigners	and	The	British	Muse	,
这	外国人	和	这	英国	沉思	,

外国人与英国缪斯，

[wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] " [baɪ]['mɪstər] . [tiː] — — [en] . " [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts]

were	identified	as	"	by	Mr	.	T	—	—	n	.	"	These	were	the	achievements
是	已识别	作为	"	经过	先生	.	T	—	—	n	.	"	这些	是	这	成就

[ʌv; əv] - " ['hætʃɪt] [mjuːz] .

of	Tutchin's	"	hatchet	muse	.
的	-	"	斧头	沉思	.

被标注为"T——n先生的作品"。这些是图钦的"斧头缪斯"的成就。

" [ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] ['kɑːpiz] [ɪn]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ænd; ənd]

"	The	poems	are	reprinted	from	copies	in	libraries	of	the	U	.	S	.	and
"	这	诗歌	是	转载	从	副本	在	图书馆	的	这	U	.	S	.	和

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Great	Britain	.
伟大的	英国	.

"这些诗歌是从美国和英国图书馆的藏本中重印的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hɔtən, 'haʊtən]['laɪbreri][fɔːr; fər]['poʊəmz][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz]

I	am	obligated	to	The	Houghton	Library	for	Poems	on	Several	Occasions
我	是	有义务的	到	这	霍顿	图书馆	为了	诗歌	在	一些	场合

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] - [kweɪk] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,

and	The	Earth	-	quake	of	Jamaica	,
和	这	地球	-	地震	的	牙买加	,

我感谢霍顿图书馆提供的《几次场合的诗歌》和《牙买加地震》两部作品。

[tuː; tə] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]

to	Yale	University	Library	for	The	Foreigners	,	and	to	the	British	Museum
到	耶鲁大学	大学	图书馆	为了	这	外国人	,	和	到	这	英国	博物馆

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [oʊd] ,

for	A	Pindarick	Ode	,
为了	一个	平达里克	颂	,

向耶鲁大学图书馆捐赠《异乡人》，向大英博物馆捐赠《品达里克颂歌》。

[ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['neɪvəri] .

in	the	Praise	of	Folly	and	Knavery	.
在	这	称赞	的	蠢事	和	虞	.

赞美愚蠢和狡诈。

[fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] " - [ˌiː es 'tiː][proʊ]['peɪtriə]['mɔːri] " ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

For	permission	to	reproduce	the	"	Pulchrum	Est	Pro	Patria	Mori	"	portrait	of
为了	允许	到	复制	这	"	-	估计	专业版	祖国	森	"	肖像	的

[dʒɑːn] - [æz; əz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ,

John	Tutchin	as	the	frontispiece	,
约翰	-	作为	这	卷首插图	,

如需获得许可，可复制约翰·图钦的"Pulchrum Est Pro Patria Mori"肖像作为卷首插图，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

I	wish	to	express	my	thanks	to	the	Trustees	of	the	British	Museum	.
我	希望	到	表达	我的	谢谢	到	这	受托人	的	这	英国	博物馆	.

我谨向大英博物馆的理事会表示感谢。

['spɪˌroʊ] ['piːtɜ˞sən]

Spiro	Peterson
斯皮罗	彼得森

斯皮罗·彼得森

[maɪ'æmi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Miami	University
迈阿密	大学

迈阿密大学

['ɑːksfərd] , [oʊ'haɪoʊ]

Oxford	,	Ohio
牛津	,	俄亥俄州

俄亥俄州牛津市

- [ˌaɪ'ɛks] -

-	ix	-
-	九	-

ix -

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [[wʌn]]

NOTES	TO	THE	INTRODUCTION	[	1	]
笔记	到	这	介绍	[	1	]

引言注释[1]

[ðə; ði]['dʌnsiˌæd] , [ed] .

The	Dunciad	,	ed	.
这	邓西亚德	,	编辑	.

《愚人颂》，编者：

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] ([ðə; ði] ['twɪkənəm] [ɪ'dɪʃn] , ['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , -) , [piː'piː] .

James	Sutherland	(	The	Twickenham	Edition	,	Methuen	&	Co	.	,	Ltd	.	,	1943	)	,	pp	.
詹姆斯	萨瑟兰	(	这	特威克纳姆	版	,	梅休恩	&	合作	.	,	有限公司	.	,	-	)	,	pp	.

- - - . [[ˌtuː'tuː]]

115	-	18	.	[	2	]
-	-	-	.	[	2	]

James Sutherland（《特威克纳姆版》，Methuen & Co., Ltd.，1943 年），第 115-118 页。[2]

- [bɜːrθ] - [jɪr] [ɪz]['veriəsli,'væriəsli]['gɪv(ə)n] .

Tutchin's	birth	-	year	is	variously	given	.
-	出生	-	年	是	各种各样的	给定	.

关于塔钦的出生年份，说法不一。

[ðə; ði][væn]['dɜː] [gʌkt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['elədʒi][ʌv; əv] - [deθ] [steɪt] [ðæt]

The	Van	der	Gucht	engraving	and	the	authentic	Elegy	of	Tutchin's	death	state	that
这	范	德尔	gucht	雕刻	和	这	真正的	挽歌	的	-	死亡	状态	那

[hiː; hi][daɪd] " [eɪdʒd] - " ;

he	died	"	Aged	44	"	;
他	死亡	"	老年人	-	"	;

范德古赫特的版画和图钦之死的真迹挽歌都表明他"享年44岁"；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːk] ['eləʤi] , ['fɔːlsli] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] " ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	mock	Elegy	,	falsely	claiming	to	be	"	Written	by	the	Author	of	the
但	这	嘲笑	挽歌	,	错误地	声称	到	是	"	书面	经过	这	作者	的	这

[rɪ'vjuː] ,

Review	,
审查	,

但是，这首戏仿的挽歌却谎称是“由评论作者所写”，

" ['gɪvz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] - .

"	gives	his	age	to	be	47	.
"	给予	他的	年龄	到	是	-	.

给出的年龄是 47 岁。

[ɪn][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] (['ɔkt] . - - - , -) ,

In	The	Observator	(	Oct	.	20	-	23	,	1703	)	,
在	这	观测员	(	十月	.	-	-	-	,	-	)	,

在《天文观察家报》（1703年10月20日至23日）上

- [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [bɔːrn][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ]

Tutchin	implied	that	he	was	"	Born	some	years	after	the	Restoration	of	King
-	暗示	那	他	曾是	"	出生	一些	年	后	这	恢复	的	国王

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] 2d .

Charles	the	2d	.
查尔斯	这	2d	.

图钦暗示他是“查理二世国王复辟几年后出生的”。

" [hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪks] [ɑːn][sept] . - , - ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

"	His	certificate	of	marriage	to	Elizabeth	Hicks	on	Sept	.	30	,	1686	places	his	age
"	他的	证书	的	婚姻	到	伊丽莎白	希克斯	在	九月	.	-	,	-	地方	他的	年龄

[ðen] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ,

then	at	twenty	-	five	,
然后	在	二十	-	五	,

“他于1686年9月30日与伊丽莎白·希克斯结婚的结婚证书显示，他当时的年龄为25岁。”

[ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ðə; ði][bɜːrθ] - [jɪr] - , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌdiːˌɛn'biː] .

and	supports	the	birth	-	year	1661	,	as	given	in	the	DNB	.
和	支持	这	出生	-	年	-	,	作为	给定	在	这	荷兰国家银行	.

并支持《英国国家传记辞典》中给出的出生年份 1661 年。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] , [meɪ] - - - , - ; [ʤʊ'laɪ][eɪt] - - , - ; [ænd; ənd][ʤʊ'laɪ] - -

See	also	The	Observator	,	May	17	-	20	,	1704	;	July	8	-	12	,	1704	;	and	July	24	-
看	还	这	观测员	,	可能	-	-	-	,	-	;	七月	8	-	-	,	-	;	和	七月	-	-

- , - .

28	,	1703	.
-	,	-	.

另见《观察家报》，1704 年 5 月 17 日至 20 日；1704 年 7 月 8 日至 12 日；以及 1703 年 7 月 24 日至 28 日。

[wʌn] [ʌv; əv] - ['enəmi] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] (

One	of	Tutchin's	enemies	charged	that	he	was	born	in	the	north	of	England	(
一	的	-	敌人	带电	那	他	曾是	出生	在	这	北	的	英格兰	(

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] ,

An	Account	of	the	Birth	,
一个	帐户	的	这	出生	,

图钦的一位敌人指控他出生在英格兰北部（《出生记述》），

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [laɪf] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] . . . [ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] , -) ; [ænd; ənd]

Education	,	Life	and	Conversation	of	.	.	.	the	Observator	,	1705	)	;	and
教育	,	生活	和	对话	的	.	.	.	这	观测员	,	-	)	;	和

[ə'nʌðər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [skɑːt] ,

another	,	that	his	father	was	"	a	Scot	,
其他	,	那	他的	父亲	曾是	"	一个	苏格兰人	,

教育、生活和谈话……《观察家》，1705 年）；以及另一则消息称，他的父亲是“一位苏格兰人，

['kæntɪŋ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [sɔ:t] " ([ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɒb'zɜ:rˌveɪtər] , -) . [[θri:]]
canting **Presbyterian** **Sot** **"** **(** **The** **Picture** **of** **the** **Observator** **,** **1704** **)** **.** **[** **3** **]**
倾斜 长老会 酒 " (这 图片 的 这 观测员 , -) . [3]

歪曲长老会的酒鬼”(《观察家的画像》，1704 年)。[3]

[ðə; ði][ɒb'zɜ:rˌveɪtər] , [dʒu:n][ˌtu:'tu:] - [sɪks] , - .
The **Observator** **,** **June** **2** **-** **6** **,** **1705** **.**
这 观测员 , 六月 2 - 6 , - .

《天文台》1705年6月2日至6日。

- ['steɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , ['traɪəl] , [ænd; ənd] ['sentəns] ,
Tutchin **stated** **,** **in** **The** **Case** **,** **Trial** **,** **and** **Sentence** **,**
- 声明 , 在 这 案件 , 审判 , 和 句子 ,

图钦在《案件、审判和判决》一书中指出：

[ðæt] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfri:z] [hæd; həd] " [ə; eɪ] [tru:] [ə'kaʊnt] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɪn] ['hɑ:lənd] .
that **Judge** **Jeffreys** **had** **"** **a** **true** **Account** **"** **of** **his** **activities** **in** **Holland** **.**
那 法官 杰弗里斯 有 " 一个 真的 帐户 " 的 他的 活动 在 荷兰 .

杰弗里斯法官对他在荷兰的活动有“真实的描述”。

[si:] [dʒeɪ] . [dʒi:] . [mʌdɪmən] , [ed] . , [ðə; ði] ['blʌdi] [ə'saɪzɪz] ([tə'rɑ:ntoʊ] , [-]) , [pi:] . - . [
See **J** **.** **G** **.** **Muddiman** **,** **ed** **.** **,** **The** **Bloody** **Assizes** **(** **Toronto** **,** **[** **1929** **]** **)** **,** **p** **.** **137** **.** **[**
看 J . G . 穆迪曼 , 编辑 . , 这 血腥 巡回审判 (多伦多 , [-]) , p . - . [
[fɔ:r]]
4 **]**
4]

参见 JG Muddiman 编辑的《血腥巡回审判》（多伦多，[1929]），第 137 页。[4]

[mʌdɪmən] , [pi:'pi:] . - - - .
Muddiman **,** **pp** **.** **136** **-** **37** **.**
穆迪曼 , pp . - - - .

Muddiman，第 136-37 页。

[ðə; ði] [keɪs] , ['traɪəl] ,
The **Case** **,** **Trial** **,**
这 案件 , 审判 ,

案件、审判、

[ænd; ənd] ['sentəns] [ɪz] ['ri:ˌprɪntid] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ti:] . [bi:] . ['haʊəlz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]
and **Sentence** **is** **reprinted** **as** **a** **true** **record** **in** **T** **.** **B** **.** **Howell's** **A** **Complete**
和 句子 是 转载 作为 一个 真的 记录 在 T . B . 豪威尔的 一个 完全的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] ['traɪəlz] (['lʌndən] ,
Collection **of** **State** **Trials** **(** **London** **,**
收藏 的 状态 试验 (伦敦 ,

判决书被作为真实记录重印在TB Howell的《国家审判全集》（伦敦，

-) , [ˌɛksˌaɪ'vi:] , - - - , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] ['kwestʃənəb(ə)l]['dɑ:kjumənt][ɪn] [mʌdɪmən]
1812 **)** **,** **XIV** **,** **1195** **-** **200** **,** **but** **as** **a** **highly** **questionable** **document** **in** **Muddiman**
-) , 十四 , - - - , 但 作为 一个 高度 值得怀疑 文档 在 穆迪曼
, [pi:'pi:] . - - - . [[faɪv]]
, **pp** **.** **137** **-** **46** **.** **[** **5** **]**
, pp . - - - . [5]

1812 年)，第十四卷，1195-200 页，但作为一份高度可疑的文件，见 Muddiman，第 137-46 页。[5]

[mʌdɪmən] , [pi:] . - . [[sɪks]]
Muddiman **,** **p** **.** **219** **.** **[** **6** **]**
穆迪曼 , p . - . [6]

Muddiman，第 219 页。[6]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ed] .
The **History** **of** **England** **,** **ed** **.**
这 历史 的 英格兰 , 编辑 .

英国史，编者：

[siː] . [eɪtʃ] . [fɜːrθ] (['lʌndən] , -) , [iː] , - .
C . H . Firth (London , 1914) , II , 639 .
C . H . 弗斯 (伦敦 , -) , 二 , - .

CH Firth（伦敦，1914 年），II，639。

[ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌdiːˌɛn'biː] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - [rɪ'laɪz][ɑːn] [mə'kɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'roʊniəs] . [
Insofar as the DNB article on Tutchin relies on Macaulay , it is erroneous . [
就目前而言 作为 这 荷兰国家银行 文章 在 - 依赖 在 麦考利 , 它 是 错误 . [
['sɛvən]]
7]
7]

就《国家传记辞典》中关于图钦的文章而言，它依赖于麦考利，这是错误的。[7]

['ʃɔːrtli] ['æftər] - [deθ] ,
Shortly after Tutchin's death ,
不久 后 - 死亡 ,

图钦去世后不久，

[ðə; ði] ['kʌntri] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] [lɔːdid] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər][æz; əz] " [æn; ən]
the Country - man of The Observator lauded his beloved master as " an
这 国家 - 男人 的 这 观测员 备受赞誉 他的 心爱 掌握 作为 " 一个
['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
Officer in the Army ,
官 在 这 军队 ,

《观察家报》的乡下人称赞他敬爱的上司是"一名陆军军官"，

" [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] " ['kæptɪn] - , " [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [mɑːk] ['elədʒi][ænd; ənd][ðə; ði]
" and addressed him " Captain Tutchin , " as did the mock Elegy and the
" 和 已解决 他 " 队长 - , " 作为 做过 这 嘲笑 挽歌 和 这
['frendli] ['dʌntən] .
friendly Dunton .
友好的 邓顿 .

并称呼他为"图钦船长"，就像那首滑稽的挽歌和友好的邓顿一样。

- [eks] - [[eɪt]]
- x - [8]
- x - [8]

- x -[8]

[nɑːr'sɪsəs] ['lʌtrəl] , [ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'ferz] (['ɑːksfərd] , -) , [viː] ,
Narcissus Luttrell , A Brief Historical Relation of State Affairs (Oxford , 1857) , V ,
纳西索斯 卢特雷尔 , 一个 简短的 历史 关系 的 状态 事务 (牛津 , -) , V ,
- ;
257 ;
- ;

纳西索斯·卢特雷尔，《国家事务简史》（牛津，1857 年），第五卷，第 257 页；

['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [bæθ] ([eɪtʃ] . [em] . [siː] . , ['lʌndən] , -) , [aɪ] , - - -
Manuscripts of the Marquis of Bath (H . M . C . , London , 1904) , I , 105 - 06
手稿 的 这 侯爵 的 洗澡 (H . M . C . , 伦敦 , -) , 我 , - - -
. [[naɪn]]
. [9]
. [9]

巴斯侯爵手稿（HMC，伦敦，1904 年），第一卷，105-106 页。[9]

[ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] - [hed] ['ænθəmz] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]
The authorship of the Calves - Head anthems is assigned to Tutchin in The Reverse
这 作者身份 的 这 小牛 - 头 国歌 是 分配 到 - 在 这 撤销
:
:
:

在《反转》一书中，卡尔夫斯-海德颂歌的作者被归于塔钦：

[ɔːr] , [ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd] (-) , [piː] . ['sɛvən] , [ænd; ənd][tuː; tə][bəuθ] - [ænd; ənd]['bendʒəmɪn]
or , the Tables Turn'd (1700) , p . 7 , and to both Tutchin and Benjamin
或者， 这 表格 转弯 (-) , p . 7 , 和 到 两个都 - 和 本杰明
['brɪdʒˌwɔːtər] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Bridgwater in The Examination ,
布里奇沃特 在 这 考试 ,

或者，参见《桌子翻转》（1700 年），第 7 页，以及《审查》一书中对塔钦和本杰明·布里奇沃特的论述。

['traɪəl] , [ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɒb'zɜːrˌveɪtər] (-) , [piː] . - .
Tryal , and Condemnation of Rebellion Observator (1703) , p . 17 .
特里尔 , 和 谴责 的 叛乱 观测员 (-) , p . - .

《审判与谴责叛乱观察家》（1703 年），第 17 页。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['haʊərd] ['wɪljəm] ['trɔɪɝ] , [ned] [wɔːrd][ʌv; əv] ['^rʌbstriːt] (['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ,
See also Howard William Troyer , Ned Ward of Grubstreet (Harvard University Press ,
看 还 霍华德 威廉 特罗耶 , 内德 沃德 的 Grubstreet (哈佛大学 大学 按 ,
-) , [piː'piː] . - , - . [-]
1946) , pp . 110 , 117 . [10]
-) , pp . - , - . [-]

另见 Howard William Troyer，《格拉布街的内德·沃德》（哈佛大学出版社，1946 年），第 110、117 页。[10]

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['erərz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['dʌntən] (['lʌndən] , -) , [aɪ] , - . [-]
The Life and Errors of John Dunton (London , 1818) , I , 356 . [11]
这 生活 和 错误 的 约翰 邓顿 (伦敦 , -) , 我 , - . [-]

《约翰·邓顿的生平与错误》（伦敦，1818 年），第一卷，第 356 页。[11]

[siː] [ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] , [dʒæn] . [fɔːr] - [eɪt] , - , [ænd; ənd] " ['poʊstskrɪpt] " ; [dʒæn] . - - - , -
See The Observator , Jan . 4 - 8 , 1707 , and " Postscript " ; Jan . 12 - 15 , 1707
看 这 观测员 , 一月 . 4 - 8 , - , 和 " 后记 " ; 一月 . - - - , -
; [ænd; ənd][sept] . - - - , - . [-]
; and Sept . 20 - 24 , 1707 . [12]
; 和 九月 . - - - , - . [-]

参见《观察家报》1707 年 1 月 4 日至 8 日及"后记"；1707 年 1 月 12 日至 15 日；以及 1707 年 9 月 20 日至 24 日。[12]

[piː'piː] . - - - .
Pp . 12 - 13 .
pp . - - - .

第12-13页。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ɒb'zɜːrˌveɪtər] , [sept] . - - ['ɔkt] . [wʌn] , - , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [bræg] ['juːəld] ,
See also The Observator , Sept . 27 - Oct . 1 , 1707 , and William Bragg Ewald ,
看 还 这 观测员 , 九月 . - - 十月 . 1 , - , 和 威廉 布拉格 埃瓦尔德 ,
[roʊgz] ,
Rogues ,
流氓 ,

另见《观察家报》，1707 年 9 月 27 日至 10 月 1 日，以及威廉·布拉格·埃瓦尔德的《恶棍》。

['rɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ri'pɔːtəz] (['bɔːstən; 'bɑːstən] , [-]) , [piː] . - . [-]
Royalty , and Reporters (Boston , [1954]) , p . 14 . [13]
皇室 , 和 记者 (波士顿 , [-]) , p . - . [-]

Royalty, and Reporters (Boston, [1954]), p. 14.[13]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['oʊldəm] ['piːsɪz] , [siː] ['poʊəmz][ʌv; əv][dʒɑːn] ['oʊldəm] , ['ɪntrəʊd] .
For the two Oldham pieces , see Poems of John Oldham , introd .
为了 这 二 奥尔德姆 件 , 看 诗歌 的 约翰 奥尔德姆 , 引言 .

关于奥尔德姆的两首诗，请参阅《约翰·奥尔德姆诗集》导言。

['bɒnəmi] - (['sʌðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] [juːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , [[siː] . -]) [piː'piː] . - - - , - - - .
Bonamy Dobrée (Southern Illinois University Press , [c . 1960]) pp . 50 - 54 , 72 - 79 .
博纳米 - (南方 伊利诺伊州 大学 按 , [c . -]) pp . - - - , - - - .
[-]
[14]
[-]

Bonamy Dobrée（南伊利诺伊大学出版社，[约1960年]）第50-54页、72-79页。[14]

[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][dʒɑːn] ['evlɪn] , [ed] .
The Diary of John Evelyn , ed .
这 日记 的 约翰 伊芙琳 , 编辑 .

约翰·伊夫林日记，编辑。

[iː] . [es] . [diː] [bɪr] , [sɪks][vɑːlz] .
E . S . de Beer , 6 vols .
E . S . 德 啤酒 , 6 卷 .

ES de Beer，6 vols。

(['ɑːksfərd] , -) , [viː] , - ; ['lʌtrəl] , [iː] , - ; ['dʌbljuː] . [ə'dɑːlf] ['rɑːbərts] , [dʒə'meɪkə] :
(Oxford , 1955) , V , 115 ; Luttrell , II , 565 ; W . Adolphe Roberts , Jamaica :
(牛津 , -) , V , - ; 卢特雷尔 , 二 , - ; W . 阿道夫 罗伯茨 , 牙买加 :

（牛津，1955 年），第五卷，第 115 页；卢特雷尔，第二卷，第 565 页；W. 阿道夫·罗伯茨，《牙买加》：

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ([nuː] [jɔːk] , [[siː] . -]) , [piː'piː] . - - - ; [ænd; ənd] ['meri]
the Portrait of an Island (New York , [c . 1955]) , pp . 44 - 45 ; and Mary
这 肖像 的 一个 岛 (新的 约克 , [c . -]) , pp . - - - ; 和 玛丽
['mænɪŋ] ['kɑːli] ,
Manning Carley ,
曼宁 卡莉 ,

《岛屿肖像》（纽约，[约1955年]），第44-45页；以及玛丽·曼宁·卡利，

[dʒə'meɪkə] : [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] (['lʌndən] , [[siː] . -]) , [piː'piː] . - - - , - - -
Jamaica : the Old and the New (London , [c . 1963]) , pp . 34 - 36 , 157 - 58
牙买加 : 这 老的 和 这 新的 (伦敦 , [c . -]) , pp . - - - , - - -
. [-]
. [15]
. [-]

《牙买加：过去与现在》（伦敦，[约 1963 年]），第 34-36 页、157-58 页。[15]

[lʌ'trɛlz] ['entri] [fɔːr; fər] [ɔːg] . - , - ([iː] , -) . [-]
Luttrell's entry for Aug . 13 , 1692 (II , 539) . [16]
卢特雷尔的 入口 为了 八月 . - , - (二 , -) . [-]

卢特雷尔 1692 年 8 月 13 日的记录（II，539）。[16]

[rɪ'vjuː] , [ˌaɪ 'viː] ([sept] . ['sɛvən] , -) [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] (['noʊv] . - , -) . [-]
Review , IV (Sept . 7 , 1706) and IV (Nov . 20 , 1707) . [17]
审查 , 第四 (九月 . 7 , -) 和 第四 (十一月 . - , -) . [-]

审查，IV（1706 年 9 月 7 日）和 IV（1707 年 11 月 20 日）。[17]

[dɪ'foʊz] [glɑːs] [ɑːn] " ['pɪtiəs] ['seɪtərˌsætər] " [ɪz] " ['seɪtərˌsætər][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['neɪvəri]
Defoe's gloss on " Piteous Satyr " is " Satyr in Praise of Folly and Knavery
德福的 光泽 在 " 可怜的 色狼 " 是 " 色狼 在 称赞 的 蠢事 和 虞
.
:
.

笛福对《悲恸的萨提尔》的注释是《萨提尔赞美愚蠢和狡诈》。

" ([ðə; ði] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] , - , [piː] . - .)
" (The True - Born Englishman , 1700 , p . 37 .)
" (这 真的 - 出生 英国人 , - , p . - .)

（《真正的英国人》，1700年，第37页。）

[sɪns] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['seɪtər,'sætər][ə'pɑːn] ['ɑːnəsti] ,
Since he regards this as the title of the " Satyr upon Honesty ,
自从 他 问候 这 作为 这 标题 的 这 " 色狼 之上 诚实 ,

因为他将此视为"诚实的萨提尔"的标题，

" [də'foʊ] [meɪ] [biː; bi] [kən'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [oʊd] [wɪð; wɪθ] - [nekst]['sætaɪər] , [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]
" Defoe may be confusing A Pindarick Ode with Tutchin's next satire , A Search
" 笛福 可能 是 令人困惑 一个 平达里克 颂 和 - 下一个 讽刺 , 一个 搜索
['æftər] ['ɑːnəsti] (-) .
after Honesty (1697) .
后 诚实 (-) .

"笛福可能将《品达里克颂歌》与图钦的下一部讽刺作品《追寻诚实》（1697 年）混淆了。

- [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - [-]
- xi - [18]
- 十一 - [-]

- xi -[18]

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['fʊlɚz] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn] - (-) , [piː] . ['sɛvən] ; ['lʌtrəl] , [viː]
Mr . William Fuller's Letter to Mr . John Tutchin (1703) , p . 7 ; Luttrell , V
先生 . 威廉 富勒 信 到 先生 . 约翰 - (-) , p . 7 ; 卢特雷尔 , V
,
,
,

威廉·富勒先生致约翰·图钦先生的信（1703 年），第 7 页；卢特雷尔，V，

- , - ; [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
676 , 683 ; The Proceedings of the King's Commission of the Peace ,
- , - ; 这 诉讼程序 的 这 国王学院 委员会 的 这 和平 ,

676、683；国王治安委员会的议事录，

[ænd; ənd] ['ɔɪər] [ænd; ənd] ['təːminə] [ænd; ənd] [goʊl] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['njʊget] . . . [ðə; ði] 28th , 29th ,
and Oyer and Terminer and Goal Delivery of Newgate . . . the 28th , 29th ,
和 奥耶 和 终结者 和 目标 送货 的 纽盖特 . . . 这 28th , 29th ,

以及 Oyer、Terminer 和 Newgate 的目标交付……28 日、29 日，

30th [ænd; ənd] 31st [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - . [-]
30th and 31st Days of August 1700 . [19]
30th 和 31st 天 的 八月 - . [-]

1700 年 8 月 30 日和 31 日。[19]

" [ə; eɪ] ['daɪələːg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪ'sentər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒb'zɜːr,veɪtər] ,
" A Dialogue between a Dissenter and the Observator ,
" 一个 对话 之间 一个 异议者 和 这 观测员 ,

《异议者与观察者之间的对话》

" [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən]
" in A Collection of the Writings of the Author of the True - Born Englishman
" 在 一个 收藏 的 这 著作 的 这 作者 的 这 真的 - 出生 英国人
(-) , [piː] . - . [-]
(1703) , p . 227 . [20]
(-) , p . - . [-]

"见《真正的英国人》作者文集》（1703 年），第 227 页。[20]

[iː] , [wʌn] - [sɪks] , ['sɛvən] - - .
II , 1 - 6 , 7 - 46 .
二 , 1 - 6 , 7 - - .

II，1-6，7-46。

['mɪstər] . [dʒɑːn] -
Mr . John Tutchin
先生 . 约翰 -

约翰·图钦先生

- - 23d - .
Dy'd Septber 23d 1707 .
- - 23d - .

Dy'd 1707 年 9 月 23 日。

[eɪdʒd] - . -
Aged 44 . 21
老年人 - . -

44.21岁

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ɑːn]
ON
在

在

['sevrəl] [ə'keiʒənz] .
Several Occasions .
一些 场合 .

多次。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
WITH A
和 一个

带着

['pæstərəl]
PASTORAL
牧灵

牧灵

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ]
To which is Added , A
到 哪个 是 额外 , 一个

此外，还添加了A

['dɪskɔːrs]
DISCOURSE
话语

论述

[ʌv; əv]
OF
的

的

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[baɪ][dʒɑːn] - .
By JOHN TUTCHIN .
经过 约翰 - .

作者：约翰·塔钦

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [fɔːr; fər]['dʒɑːnəθən] ['griːnˌwʊd] , [æt; ət][ðə; ði]

Printed	by	J	.	L	.	for	Jonathan	Greenwood	,	at	the
打印	经过	J	.	L	.	为了	乔纳森	格林伍德	,	在	这

由 JL 为 Jonathan Greenwood 印刷，地点：

[blæk] ['reɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] , [nɪr] [ðə; ði]

Black	Raven	in	the	Poultry	,	near	the
黑色的	乌鸦	在	这	家禽	,	靠近	这

黑渡鸦在禽类养殖场附近

[oʊld]['dʒʊri] .

Old	Jury	.
老的	陪审团	.

老陪审团。

- . -

MDCLXXXV	.	22
-	.	-

MDCLXXXV.22

[ðə; ði]

THE
这

这

['tɔːri] [kætʃ] .

Tory	Catch	.
保守党	抓住	.

保守党抓捕。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd]['fɑːloʊ]

A	Friend	of	mine	,	and	I	did	follow
一个	朋友	的	矿	,	和	我	做过	跟随

我的一个朋友，我也跟着他。

[ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd][sɪks] , [wɪð; wɪθ]['brændi] [frɔːt] ;

A	Cart	and	Six	,	with	Brandy	fraught	;
一个	大车	和	六	,	和	白兰地	充满危机	;

一辆马车和六个，装满了白兰地；

[wiː; wi] [seɪt] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [ænd; ənd][ʌp][dɪd] ['swɑːloʊ]

We	sate	us	down	,	and	up	did	swallow
我们	沙特	我们	向下	,	和	向上	做过	吞

我们饱餐一顿，然后吞咽下去

[iːtʃ] [ə; eɪ]['gælən][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] :

Each	a	Gallon	at	a	draught	:
每个	一个	加仑	在	一个	草稿	:

每人一加仑（生啤）：

[ðə; ði]['soʊbər][sɔːt][kɑːnt][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

The	sober	Sot	can't	drink	with	us	,
这	清醒	酒	不能	喝	和	我们	,

清醒的酒鬼不能和我们一起喝酒。

[meɪ] [kɪs] [kɔɪ] [waɪn][wɪð; wɪθ] ['tæntləs] .

May	kiss	coy	Wine	with	Tantalus	.
可能	吻	害羞	葡萄酒	和	坦塔罗斯	.

或许会亲吻娇羞的葡萄酒，与坦塔罗斯共度良宵。

[iː] .
II .
二 .

二、

[wɪð; wɪθ]['mjuːsɪk][fɪt][fɔːr; fər] [ˌserə'neɪdɪŋ] ,
With **Musick** **fit** **for** **Serenading** **,**
和 音乐 合身 为了 小夜曲 ,

适合小夜曲的音乐

[wiː; wi][dɪd]['ræmb(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
We **did** **ramble** **to** **and** **fro** **;**
我们 做过 漫谈 到 和 弗 ;

我们来回闲逛;

[ðen] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ,
Then **to** **Drink** **and** **Masquerading** **,**
然后 到 喝 和 伪装 ,

然后是饮酒和化装舞会,

- [tɪl] [wiː; wi]['kænɑːt][stænd][nɔːr][goʊ] ;
' **Till** **we** **cannot** **stand** **nor** **go** **;**
- 直到 我们 不能 站立 也不 去 ;

直到我们既不能站立也不能行走;

[wʌn] [leg] [baɪ] ['bækəs] [wʌz; wəz][kwaɪt][leɪmd; læmɪd] ,
One **Leg** **by** **Bacchus** **was** **quite** **lamed** **,**
一 腿 经过 巴克斯 曾是 相当 跛脚 ,

巴克斯的独腿跛得很厉害,

- ['tʌðər] ['viːnəs][hæd; həd] [dɪ'feɪmd] .
' **Tother** **Venus** **had** **defamed** **.**
- 其他 金星 有 诽谤 .

"另一位维纳斯诽谤了她。"

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[æt; ət][ðə; ði]['tævərn][wiː; wi][dɪd] [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ,
At **the** **Tavern** **we** **did** **whisk** **it** **,**
在 这 酒馆 我们 做过 拂 它 ,

在酒馆里我们把它搅拌了一下,

[ænd; ənd] [fʊl] [paɪps][dɪd] ['empti] [dreɪn] : -
And **full** **Pipes** **did** **empty** **drain** **:** **23**
和 满的 管道 做过 空的 流走 : -

满溢的管道排空了排水管: 23

[wiː; wi] [iːt] [paɪnt] - [pɔts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ,
We **eat** **Pint** **-** **Pots** **instead** **of** **Bisket** **,**
我们 吃 品脱 - 锅 反而 的 饼干 ,

我们吃的是小饼干而不是比斯克饼干,

[ænd; ənd] - - [ɪm] [meltid] [aʊt] [ə'gen] :
And **piss'd** **'** **em** **melted** **out** **again** **:**
和 - - 呃 融化 出去 再次 :

然后他们又被激怒融化了:

[wiː; wi] [biːt] [ðə; ði] ['vɪntnər] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
We **beat** **the** **Vintner** **,** **kiss'd** **his** **Wife** **,**
我们 打 这 酿酒师 , 亲吻 他的 妻子 ,

我们打败了酿酒师, 亲吻了他的妻子,

[ænd; ənd] [kɪld] [θriː] [drɔːrz] [ɪn][ðə; ðɪ][straɪf] .

And	kill'd	three	Drawers	in	the	strife	.
和	被杀	三	抽屉	在	这	冲突	.

在冲突中，他们杀死了三名抽屉匠。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['buliz] ,

In	the	Street	we	found	some	Bullies	,
在	这	街道	我们	成立	一些	欺凌者	,

我们在街上遇到了一些恶霸，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['vælər] [noʊn] ,

And	to	make	our	valour	known	,
和	到	制作	我们的	勇气	已知	,

为了让世人皆知我们的英勇，

[wiː; wi] [kɔːld] - [ɪm] [fɑps] , [ænd; ənd] ['sɪli] ['kʌli] ,

We	call'd	'	em	Fops	,	and	silly	Cullies	,
我们	被称为	-	呃	纨绔子弟	,	和	愚蠢的	淘汰者	,

我们称他们为“纨绔子弟”和“傻瓜卡利”，

[ænd; ənd] - [ðə; ðɪ]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] :

And	knock'd	the	foremost	of	'	em	down	:
和	-	这	首先	的	-	呃	向下	:

并击倒了其中最顶尖的那一个：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [preɪz] [tuː; tə][end][ðə; ðɪ] [freɪ] ,

And	with	praise	to	end	the	Fray	,
和	和	称赞	到	结尾	这	磨损	,

赞美之声结束了这场纷争。

[wiː; wi] , [laɪk] [gʊd] ['soʊldʒərz] , [ræn] [ə'weɪ] .

We	,	like	good	Souldiers	,	ran	away	.
我们	,	喜欢	好的	士兵	,	跑	离开	.

我们像优秀的士兵一样逃跑了。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪ] - [haʊs] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ,

To	the	Play	-	House	we	descended	,
到	这	玩	-	房子	我们	下降	,

我们下到剧场，

[fɔːr; fər][tuː; tə][get][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][wɪt] ,

For	to	get	a	grain	of	Wit	,
为了	到	得到	一个	粮食	的	有	,

为了获得一粒智慧，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'fendɪd] .

Our	own	with	Wine	was	so	defended	.
我们的	自己的	和	葡萄酒	曾是	所以	辩护	.

我们自己的葡萄酒受到了如此严密的捍卫。

[wiː; wi] [seɪt] [spjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] ,

We	sate	spuing	in	the	Pit	,
我们	沙特	喷洒	在	这	坑	,

我们坐在坑里呕吐，

- [mʌŋst] ['drʌŋkən] [lɔ:ds][ænd; ənd] ['hɔ:rɪŋ] ['leɪdiz] ,
' Mongst Drunken Lords and Whoring Ladies ,
- 其中 醉 领主 和 卖淫 女士们 ,

在醉醺醺的贵族和放荡的妇人之间，

[tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [saɪts] [hu:z] ['oʊnli] [treɪd] [ɪz] . -
To see such sights whose only Trade is . 64
到 看 这样的 景点 谁 仅有的 贸易 是 . -

能看到这样的景象，而贸易的唯一内容就是.64

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letər]
LETTER
信

信

[tu:; tə][ə; eɪ]
TO A
到 一个

致

[frend] .
FRIEND .
朋友 .

朋友。

[θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['preɪzɪz] ! [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [du:] , [aɪ]
Thanks for your Praises ! were they due , I wou'd
谢谢 为了 你的 赞扬 ! 是 他们 到期的 , 我 会

谢谢你的赞扬！如果它们值得，我早就这么做了。

['pæmpər][maɪ][self][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] - [ɪm] [gʊd] .
Pamper my self with Joy , and think ' em Good .
宠爱 我的 自己 和 喜悦 , 和 思考 - 呃 好的 .

用快乐宠爱自己，并认为他们是好人。

['loʊdən] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] [fɔ:r; fər] [maɪn] [ˌʌn'noʊn] [ɑ:rt] ,
Loaden with Laurels for mine unknown Art ,
已加载 和 月桂树 为了 矿 未知 艺术 ,

为我那不知名的艺术而献上桂冠，

[ju:; jʊ] [peɪnt] [ˌem 'i:] [greɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [bɪ'ni:θ] ['dezərt] .
You paint me Great , although beneath Desert .
你 画 我 伟大的 , 虽然 下面 沙漠 .

你把我描绘得伟大，尽管我身处沙漠之下。

[bʌt; bət] [ɪf] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [feɪm] ,
But if Macenas had a lasting Fame ,
但 如果 - 有 一个 持久 名声 ,

但如果马塞纳斯能名垂青史，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][best][ʌv; əv]['poʊəts] [ʌsd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Because the best of Poets us'd his Name ;
因为 这 最好的 的 诗人 我们 他的 姓名 ;

因为最优秀的诗人也曾使用过他的名字；

[ðen] ['merɪt]['dʒʌstlɪ] [meɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'lɔ:ŋ] ,
Then Merit justly may to me belong ,
然后 优点 公正地 可能 到 我 属于 ,

那么，功绩或许理应属于我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tɪz] [sʌŋ] [baɪ][jʊr; jər][ɔːl] - ['skɪlfl] [tʌŋ] .

Because	'	tis	sung	by	your	all	-	skilful	Tongue	.
因为	-	的	唱	经过	你的	全部	-	熟练	舌头	.

因为这是你的全能之舌所唱。

[ɔːft][hæv; həv][aɪ] - [maɪ][stɑːrz] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Oft	have	I	blam'd	my	Stars	,	that	I	should	be
经常	有	我	-	我的	星星	,	那	我	应该	是

我常常责怪我的星辰，因为我本该如此。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːft] [dɪ'luːdɪŋ] ['poʊətri] :

Plagu'd	with	this	soft	deluding	Poetry	:
-	和	这	柔软的	欺骗	诗	:

饱受这柔和而虚幻的诗歌的折磨:

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪstrəs] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [maɪ] [hɑːrt] ,

This	Charming	Mistress	that	has	kept	my	Heart	,
这	迷人	情妇	那	有	保留	我的	心	,

这位俘获我芳心的迷人情人，

[kwaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɑːrt] . -

Quite	from	a	Child	,	by	her	bewitching	Art	.	65
相当	从	一个	孩子	,	经过	她	迷人的	艺术	.	-

完全来自孩童，凭借她迷人的艺术。65

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][glæd] ['faʊnt(ə)n] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]

From	her	glad	Fountain	I	can	always	find
从	她	高兴的	喷泉	我	能	总是	寻找

从她那快乐的喷泉中，我总能找到

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['fɪltər] [tuː; tə] [meɪk] ['filis] [kaɪnd] :

A	pleasing	Philtre	to	make	Phillis	kind	:
一个	令人愉悦	灵药	到	制作	菲利斯	种类	:

一款令人愉悦的菲尔特，能让菲利斯变得善良:

[fɔːr; fər] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɔɪ] [meɪd] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi]

For	tell	me	that	coy	Maid	could	ever	be
为了	告诉	我	那	害羞	女佣	可以	曾经	是

请告诉我，那个娇羞的女仆会是

['kruːəl] , [wen] - [baɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [poʊ'ɛzi] ?

Cruel	,	when	urg'd	by	Charming	Poesie	?
残忍的	,	什么时候	-	经过	迷人	诗歌	?

残酷吗？在迷人诗歌的怂恿下?

[vɜːrs] [ɪz][ðə; ðɪ]['poʊəts] ['bjuːti] , [welθ] [ænd; ənd] [wɪt] ;

Verse	is	the	Poet's	Beauty	,	Wealth	and	Wit	;
诗	是	这	诗人的	美丽	,	财富	和	有	;

诗歌是诗人的美貌、财富和智慧的体现;

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːft]['vɜːrdʒɪn][wəʊnt][biː; bi] [wʌn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	soft	Virgin	won't	be	won	by	it	?
和	什么	柔软的	处女	惯于	是	韩元	经过	它	?

哪个软弱的维珍不会被它打动呢?

[bʌt; bət] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ]

But	,	wearied	with	Delight	,	I	always	try
但	,	疲惫	和	喜	,	我	总是	尝试

但是，厌倦了喜悦，我总是尝试

[ə'genst] [ðɪs] [spel] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] .

Against	this	Spell	to	find	a	Remedy	.
反对	这	拼写	到	寻找	一个	补救	.

寻找破解此咒语的办法。

[baɪ] [gʊd] [dɪ'vɪnəti] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [faɪnd]
By good Divinity I think to find
经过 好的 神 我 思考 到 寻找

凭借神明的恩典，我想找到

[ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪnd] :
A Soveraign Remedy for Soul and Mind :
一个 主权 补救 为了 灵魂 和 头脑 :

心灵与精神的至高良方:

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [fleɪm] , [aɪ] [streɪt] [duː] [bɜːrn] ,
But then , with Holy Flame , I strait do burn ,
但 然后 , 和 圣 火焰 , 我 海峡 做 烧伤 ,

但是，随着圣焰的降临，我却直接燃烧起来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪmz] , [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['ænθəmz] [tɜːrn] .
And all to Hymns , and Sacred Anthems turn .
和 全部 到 赞美诗 , 和 神圣 国歌 转动 .

于是，全场转为赞美诗和圣歌。

[neɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [dʌz] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [rɪ'dres] ,
Nay , when the Night does waking Thoughts redress ,
不 , 什么时候 这 夜晚 做 醒来 想法 纠正 ,

不，当夜幕降临，唤醒清醒的思绪，

[ænd; ənd] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [kən'vɜːrs] ,
And Guardian Angels with our Souls converse ,
和 监护人 天使 和 我们的 灵魂 交谈 ,

守护天使与我们的灵魂对话，

[tuː; tə] [bʌzi] ['mɔːtəlz] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [taɪm] ;
To busie Mortals is the sleeping Time ;
到 忙碌 凡人 是 这 睡眠 时间 ;

对忙碌的凡人来说，那是沉睡的时光;

[aɪ] [driːm] [ænd; ənd] ['slʌmbər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [raɪm] .
I dream and slumber all the Night in Rhyme .
我 梦 和 睡眠 全部 这 夜晚 在 韵 .

我整夜在韵律中做梦、睡觉。

[ðen] - [lɑːdʒɪk] [nekst] [aɪ] [teɪk] [ɪn] [hænd] ;
Then puzling Logick next I take in hand ;
然后 - 逻辑 下一个 我 拿 在 手 ;

接下来，我着手研究令人费解的逻辑;

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'læs] ! [kɑːnt] [poʊ'ɛzi] [wɪð'stænd] .
But this , Alas ! can't Poesie withstand .
但 这 , 唉 ! 不能 诗歌 经受 .

但唉！诗歌无法承受这一切。

['bɑːrbrə] , ['sɛlə,rɛnt] , [aɪ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ɪk'spres] ,
Barbara , Celarent , I with Ease express ,
芭芭拉 , 塞拉伦特 , 我 和 舒适 表达 ,

Barbara，Celarent，我轻松表达，

[ænd; ənd] [joʊk] [rʌf] - ['ɪntuː] [wel] - [meɪd] [vɜːrs] :
And yoke rough Ergo's into well - made Verse :
和 轭 粗糙的 - 进入 出色地 - 制成 诗 :

将粗糙的工字钢融入精良的诗句中:

[maɪ] ['feɪθləs] ['lʌvɝz] ['sɪlədʒɪzəm] [traɪz] ;
My Faithless Lover's Syllogism tries ;
我的 不忠 恋人的 三段论 尝试 ;

我那背信弃义的爱人的三段论尝试;

[aɪ][baɪ] [staʊt] [lɑːdʒɪk] [faɪnd][ðer; ðər] ['fæləsiːz] . -
I by stout Logick find their Fallacies . 66
我 经过 肥硕 逻辑 寻找 他们的 谬误 . -

我凭借严密的逻辑发现了他们的谬误。66

[ðen] [ʃaɪbəlɜˇ] , [swɑː'rɛz] , ['beləmiːn] [aɪ][get] ,
Then Scheibler , Suarez , Bellarmine I get ,
然后 谢布勒 , 苏亚雷斯 , 贝拉明 我 得到 ,

然后是谢布勒、苏亚雷斯、贝拉明，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [wɪt] :
And sound the depth of Metaphysick wit :
和 声音 这 深度 的 形而上学 有 :

并探究形而上学智慧的深度：

['streɪt] , [ɪn][ə; eɪ][fret] , [aɪ] [dæm] - [ɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
Streight , in a fret , I damn ' em all at once ,
直的 , 在 一个 烦恼 , 我 该死 - 呃 全部 在 一次 ,

直接，一气呵成，我把他们都诅咒了，

[ænd; ənd] [vaʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] - [ɔːr] [dʌns] .
And vow they are as dull as Zabarel or Dunce .
和 发誓 他们 是 作为 乏味的 作为 - 或者 笨蛋 .

他们发誓说自己和扎巴雷尔或邓斯一样无趣。

['kredɪt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [noʊ] ['greɪtər] [pleɪg] [kæn; kən][biː; bi] ,
Credit me , Sir , no greater plague can be ,
信用 我 , 先生 , 不 更大的 瘟疫 能 是 ,

先生，请把钱给我，没有比这更大的瘟疫了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzənd] [wɪð; wɪθ][mæd] - :
Than to be poison'd with mad Poetrie :
比 到 是 中毒 和 疯狂的 - :

宁愿被疯狂的诗歌毒害：

[laɪk] ['pɑːki] , [huː] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][klæp] ,
Like Pocky Letchers , who have got a Clap ,
喜欢 百奇 拉彻斯 , WHO 有 得到 一个 拍 ,

就像那些得了淋病的百奇饼干爱好者一样，

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['mɪshæp] ;
And paid the Doctor for the dear mishap ;
和 有薪酬的 这 医生 为了 这 亲爱的 意外 ;

他为此向医生支付了昂贵的医疗费；

[bʌt; bət] ['nuːli] [iːzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [peɪn] ,
But newly eased of their nausceous pain ,
但 新 缓解 的 他们的 - 疼痛 ,

但他们的恶心疼痛感已有所缓解，

[rɪ'tɜːrn] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər]['wɑːntən][sɪn] [ə'gen] .
Return unto their wanton Sin again .
返回 到 他们的 放肆 罪 再次 .

他们又重拾了他们肆意妄为的罪恶。

[soʊ]['poʊəts][biː; bi] [ðeɪ] - [wɪð; wɪθ] ['nɔːti] [vɜːrs] ,
So Poets be they plague'd with naughty Verse ,
所以 诗人 是 他们 - 和 淘气 诗 ,

所以，诗人啊，让他们饱受淫秽诗歌的折磨吧。

[ðeɪ] ['nevər]['vælјuː] [gʊd] [nɔːr][bæd] [sək'ses] :
They never value good nor bad success :
他们 绝不 价值 好的 也不 坏的 成功 :

他们从不重视好的成功，也不重视坏的成功：

[ɔ:r][bi:; bi] [ðeɪ] ['trebli] [dæmd] , [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'fɜ:r]
Or be they trebly damn'd , they will prefer
或者 是 他们 三重奏 该死的 , 他们 将要 更喜欢

即便他们罪孽深重，他们也宁愿如此

[ðer; ðər][nekst] [vaɪl] [skɝ:əbəlɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
Their next vile scribling to the Theater .
他们的 下一个 卑鄙的 涂鸦 到 这 剧院 .

他们接下来向剧院提交了一份卑劣的稿件。

[wel] [maɪt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hisiz] , [dæm]
Well might the Audience , with their hisses , damn
出色地 可能 这 观众 , 和 他们的 嘶嘶声 , 该死

观众们发出嘘声，真是该死!

[ðə; ði] ['bɔ:di] [sɔ:t] [ðæt] [leɪt] [roʊt] ['lɪmbərˌhæm] :
The Bawdy Sot that late wrote Limberham :
这 粗俗的 酒 那 晚的 写道 林伯汉姆 :

后来写出《林伯汉姆》的那个粗俗酒鬼:

[bʌt; bət] [jet] [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][steɪdʒ][hi:; hi] [wɪl] [kə'mænd] ,
But yet you see , the Stage he will command ,
但 然而 你 看 , 这 阶段 他 将要 命令 ,

但你看，他将主宰的舞台，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['lɒ:rəl] [ɪnz, 'ɪnz] [pə'lu:tɪd] [hænd] .
And hold the Laurel in's polluted Hand .
和 抓住 这 劳雷尔 的 受污染的 手 .

并将桂冠握在被玷污的手中。

[ɪn] ['sloʊθfl] [i:z] , [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt] ,
In slothful ease , a while I took delight ,
在 懒惰 舒适 , 一个 尽管 我 采取 喜 ,

慵懒惬意中，我享受了一会儿快乐，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɔ:l]['poʊəts][mæd] [ðæt] [ʌsd] [tu:; tə] [raɪt] .
And thought all Poets mad that us'd to write .
和 想法 全部 诗人 疯狂的 那 我们 到 写 .

并认为所有诗人都疯了，让我们去写作。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [kept] [frʌm; frəm] [vɜ:rs] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [lɔ:st]
So long I kept from Verse , I thought I'd lost
所以 长的 我 保留 从 诗 , 我 想法 ID 丢失的

我远离诗歌太久了，我以为我已经失去了它

[maɪ] ['vɜ:rsɪŋ] [veɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [boʊst] :
My Versing Vein , and of my Fortune boast :
我的 诗歌 静脉 , 和 的 我的 财富 夸 :

我的诗歌天赋，以及我的财富:

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['traɪəl] [meɪd] , [aɪ] ['kwɪkli] [faʊnd]
But having tryal made , I quickly found
但 拥有 特里尔 制成 , 我 迅速地 成立

但试用之后，我很快发现

[maɪ] [stɔ:r] [rɪnu:d] , [ɪn] ['nʌmbərz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] sound67
My store renew'd , in numbers strong and sound67
我的 店铺 更新 , 在 数字 强的 和 sound67

我的店铺焕然一新，生意兴隆，生意兴隆67

[wɪð; wɪθ] [i:z] [maɪ] ['hæpi] ['fænsis] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
With ease my happy fancies come and go ,
和 舒适 我的 快乐的 幻想 来 和 去 ,

我的快乐幻想来得容易，去得也快，

[æz; əz] [rɪvjʊ'lɪts] [duː][frʌm; frəm] [pɑːr'næsəs] [floʊ] .

As	Rivulets	do	from	Parnassus	flow	.
作为	小溪	做	从	帕纳索斯山	流动	.

就像帕纳索斯山的溪流一样。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪn] [veɪn] [aɪ] [lɔːŋ] [hæd; həd] -

Then	finding	that	in	vain	I	long	had	try'd
然后	寻找	那	在	徒劳	我	长的	有	-

然后发现我长久以来的尝试都徒劳无功

[ðə; ði]['poʊət][frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ;

The	Poet	from	the	Tutchin	to	divide	;
这	诗人	从	这	-	到	划分	;

来自图钦的诗人要分裂;

[aɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [poʊ'ɛzi] [meɪk] [maɪ] [dɪ'laɪt] ,

I	charming	Poesie	make	my	delight	,
我	迷人	诗歌	制作	我的	喜	,

我迷人的诗歌让我快乐,

[ænd; ənd] ['prɑːpəgeɪt] [ðə; ði]['hjuːmər] [stɪl] [tuː; tə] [raɪt] .

And	propagate	the	humor	still	to	Write	.
和	传播	这	幽默	仍然	到	写	.

并将幽默继续传播到写作中。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [di'vainz] [duː]['ɔːltər][nɑːt][wʌn][dʒɑːt] ,

Our	new	Divines	do	alter	not	one	jot	,
我们的	新的	神祇	做	改变	不是	一	点	,

我们的新神们丝毫没有改变任何东西,

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðer; ðər] [traɪb] [ɪn]['oʊldər] [taɪmz] [hæv; həv] [rɒt] ;

From	what	their	Tribe	in	older	times	have	wrot	;
从	什么	他们的	部落	在	老	时代	有	写	;

根据他们部落古代的记载;

[ɪk'sept] , [laɪk] ['pɑːkə] , [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ,

Except	,	like	Parker	,	to	have	something	new	,
除了	,	喜欢	帕克	,	到	有	某物	新的	,

除了像帕克一样,想要拥有一些新的东西之外,

[ðeɪ] [broʊtʃ] [nuː] ['dɒktrɪnz] , ['iːðər] [fɔːls] [ɔːr] [truː] :

They	broach	new	Doctrines	,	either	false	or	true	:
他们	拉钩	新的	教义	,	任何一个	错误的	或者	真的	:

他们提出新的理论,无论真假:

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [nɔːt] [dʌz] [pæs] ,

A	Publick	Conscience	,	which	for	nought	does	pass	,
一个	公众	良心	,	哪个	为了	零	做	经过	,

一个毫无意义的公众良知,

[bʌt; bət] [pruːvz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [æs] ;

But	proves	the	Writer	is	a	publick	Ass	;
但	证明	这	作家	是	一个	公众	屁股	;

但这证明作者是个公众人物;

[huː] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][hæv; həv][toʊld] ,

Who	the	new	Philosophick	world	have	told	,
WHO	这	新的	哲学	世界	有	讲述	,

新哲学界告诉了谁,

[hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [bʌt; bət] - [-] [ðə; ði][oʊld] .

Have	for	a	new	but	varnish'd	o're	the	old	.
有	为了	一个	新的	但	-	矿石	这	老的	.

有新的,但旧的已经打磨得光亮了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [kɑ:nt] [drɔ:] [draɪ] ,
But **all** **Poetick** **Phancy** **can't** **draw** **dry** **,**
但 全部 诗意 幻觉 不能 画 干燥 ,

但所有的诗意幻想都无法枯竭，

[ti: 'eɪtʃ] - - [welz] [ʌv; əv] ['di:pəst] [poʊ'ɛzi] .
Th **'** **unfathom'd** **Wells** **of** **deepest** **Poesie** **.**
钍 - - 威尔斯 的 最深处 诗歌 .

深不可测的诗歌之井。

[ðə; ði]['baifrʌnt] [hɪl] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;
The **Bifront** **Hill** **is** **always** **stout** **and** **strong** **;**
这 双边 爬坡道 是 总是 肥硕 和 强的 ;

双峰山总是坚固而强劲;

[ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] [stɪl] [ɑ:r; ər] ['hænsəm] , ['ɔ:lweɪz] [jʌŋ] .
The **Muses** **still** **are** **handsome** **,** **always** **young** **.**
这 缪斯 仍然 是 英俊的 , 总是 年轻的 .

缪斯们依然美丽动人，永远年轻。

[ðə; ði] ['klɪrɪst] [stri:mz] [ʌv; əv] ['krɪstəl] ['helɪˌkɑ:n; 'helɪkən]
The **clearest** **streams** **of** **Chrystal** **Helicon**
这 最清晰 溪流 的 克丽丝塔尔 赫利孔

水晶赫利孔最清澈的溪流

[du:] [-] [ðə; ði] - [ɪn] [swi:t] [rʌn] .
Do **o're** **the** **Pebles** **in** **sweet** **Rhymings** **run** **.**
做 矿石 这 - 在 甜的 押韵 跑步 .

甜蜜的韵律中，鹅卵石奔跑吧。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] , [dɪr] [sɜ:r] , ([ðæt] [hæv; həv] ['pri:tens]
Why **then** **should** **you** **,** **Dear** **Sir** **,** **(** **that** **have** **pretence**
为什么 然后 应该 你 , 亲爱的 先生 , (那 有 虚伪

那么，尊敬的先生，您为何要（假装）

[tu:; tə][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [sens]) -
To **the** **extreamest** **bounds** **of** **Wit** **and** **Sense** **)** **68**
到 这 极端 界限 的 有 和 感觉) -

达到智慧和常识的极致）68

[leɪ] [baɪ][jʊr; jər] [kwɪlz] [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [tu:n] - [ful] [tʌŋ] ,
Lay **by** **your** **Quills** **and** **hold** **your** **Tune** **-** **ful** **Tongue** **,**
莱 经过 你的 羽毛笔 和 抓住 你的 调 - 满 舌头 ,

放下你的羽毛笔，收起你那悦耳的舌头，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪti] [wɑ:nt][jʊr; jər] ['pli:zɪŋ] [sɔ:ŋ] ?
While **all** **the** **witty** **want** **your** **pleasing** **Song** **?**
尽管 全部 这 机智 想 你的 令人愉悦 歌曲 ?

所有才华横溢的人都想听你那首悦耳动听的歌?

[wʌns] [mɔ:r] [rɪ'nu:] [ðoʊz] [leiz] [ðæt] [geɪv] [dɪ'laɪt] ,
Once **more** **renew** **those** **Lays** **that** **gave** **delight** **,**
一次 更多的 更新 那些 躺下 那 给予 喜 ,

再次享用那些曾带给你快乐的乐事薯片吧!

[ðæt] [t'ʃɪər] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][glæd][ðə; ði] ['glu:mi] [naɪt] :
That **chear** **the** **Day** **,** **and** **glad** **the** **gloomy** **Night** **:**
那 欢呼 这 天 , 和 高兴的 这 阴沉 夜晚 :

那使白昼欢欣，使阴暗的夜晚也充满喜乐的:

[meɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [breθ] [jʊr; jər] [və:siz] [end] ;
May **with** **your** **dying** **breath** **your** **Verses** **end** **;**
可能 和 你的 垂死 气息 你的 诗句 结尾 ;

愿你的诗篇伴你咽气而终;

[ðʌs] [preɪz] [jʊr; jər]['kɑːnstənt] , [ænd; ənd]
Thus prays your constant , and
因此 祈祷 你的 持续的 , 和

因此，你始终祈祷，并且

[jʊr; jər]['truːɪst] [frend] ,
Your truest Friend ,
你的 最真实的 朋友 ,

你最真挚的朋友，

[dʒeɪ] . [tiː] . [[wʌn]]
J . T . [1]
J . T . [1]

JT[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɜːrθ] - [kweɪk]
EARTH - QUAKE
地球 - 地震

地震

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒə'meɪkə] ,
JAMAICA ,
牙买加 ,

牙买加，

- [ɪn][ə; eɪ]
Describ'd in a
- 在 一个

描述于

['poʊəm] .
Pindarick Poem .
平达里克 诗 .

品达里克诗篇。

[baɪ]['mɪstər] . - .
By Mr . TUTCHIN .
经过 先生 . - .

作者：塔钦先生。

— — - ; -
— — namq ; Diespiter
— — - ; -

——namq；迪斯皮特

['ɪgnaɪ] - - [dɪvaɪdənz]
Igni corusco nubila dividens
伊格尼 - - 除数

Igni corusco nubila dividens

- ; [pər] [pʊrəm] -
Plerumq ; per purum tonantes
- ; 每 纯 -

Plerumq; per purum tonantes

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- - - ; - ,
Egit Equos volucremq ; currum ,
- - - ; - ,

Egit Equos volucremq; currum,

[kwoʊ]['bruːtə]['teləs] & ['vɑːgə][fluːmənə] ,
Quo bruta Tellus & vaga flumina ,
如此 残暴 特勒斯 & 流浪 流域 ,

Quo bruta Tellus & vaga Flumina，

[kwoʊ][stɪks] , & [ɪn'vɪzi] ['hɔːrɪdə] -
Quo Styx , & invisi horrida Tænari
如此 冥河 , & 隐形 恐怖 -

Quo Styx 和 invisi horrida Tænari

['siːdiːz] , - ; ['faɪnɪs]
Sedes , Atlanteusq ; finis
席德斯 , - ; 结束

Sedes，Atlanteusq；finis

- .
Concutitur .
- .

执行。

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]['aɪmə] [sʌmɪz]
Valet ima summis
代客泊车 图像 峰会

Valet ima summis

[mʊ'tɑːri] , — —
Mutare , — —
穆塔雷 , — —

穆塔雷，——

- .
Horat .
- .

霍拉特。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[aɪ] . [oʊd] - .
I . Ode 34 .
我 . 颂 - .

I. 颂歌 34。

[el][oʊ][en][diː][oʊ][en] ,
L O N D O N ,
L 哦 N D 哦 N ,

伦敦，

['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ][ɑːr] . ['bɔːldwɪn] , [nɪr] [ðə; ði]

Printed	,	and	are	to	be	sold	by	R	.	Baldwin	,	near	the
打印	,	和	是	到	是	卖	经过	拉	.	鲍德温	,	靠近	这

印刷完毕，将由 R. Baldwin 在附近出售。

['ɑːksfərd] - [ɑːrmz][ɪn] ['wɔrik] - [leɪn] , - . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]

Oxford	-	Arms	in	Warwick	-	lane	,	1692	.	[	2	]	[	3	]
牛津	-	武器	在	沃里克	-	车道	,	-	.	[	2	]	[	3	]

牛津武器店位于沃里克巷，1692 年。[2][3]

[ðə; ði]

THE
这

这

['ɜːrθkweɪk] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə]

Earthquake	of	Jamaica
地震	的	牙买加

牙买加地震

- [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] .

Describ'd	in	a	POEM	.
-	在	一个	诗	.

用一首诗来描述。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wel] [meɪ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ber] [æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [deɪt] ;

Well	may	our	Lives	bear	an	uncertain	date	;
出色地	可能	我们的	生活	熊	一个	不确定	日期	;

或许我们的生命注定无期;

[wɪð; wɪθ] ['mælədi] [wɪ'ðɪn] ,

Disturb'd	with	Maladies	within	,
扰乱	和	疾病	之内	,

饱受疾病困扰，

[wɪ'ðaʊt] [baɪ] [krɔːs] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [feɪt] ,

Without	by	cross	Events	of	Fate	,
没有	经过	叉	活动	的	命运	,

没有命运的交叉事件，

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [pleɪgz] [ɑːn] ['mɔːtəlz] [weɪt] ,

The	worst	of	Plagues	on	Mortals	wait	,
这	最差	的	瘟疫	在	凡人	等待	,

最可怕的瘟疫还在后面，等待着降临到凡人身上。

[praɪd] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][sɪn] .

Pride	,	Ignorance	and	Sin	.
自豪	,	无知	和	罪	.

骄傲、无知和罪恶。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

If	our	ancient	Mother	Earth	,
如果	我们的	古老的	母亲	地球	,

如果我们古老的地球母亲，

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌn'taɪmli] [bɜːrθ] ,

Who	gave	us	all	untimely	Birth	,
WHO	给予	我们	全部	不合时宜	出生	,

谁赐予我们所有人早夭的降生?

[sʌtʃ] [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] [fiːlz] ;
Such strong Hysterick Passion feels ;
这样的 强的 歇斯底里 热情 感觉 ;

如此强烈的歇斯底里式激情;

[ɪf] [ɔːbz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ækslz][tɔːrn] ,
If Orbs are from their Axles torn ,
如果 球体 是 从 他们的 车轴 撕裂 ,

如果球体从轴心处断裂,

[ænd; ənd] ['maʊntnz] ['ɪntuː] ['væliz] [wɔːrn] ,
And Mountains into Valleys worn ,
和 山脉 进入 山谷 磨损 ,

山峦化作山谷，饱经风霜。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] ,
All in a moments space ,
全部 在 一个 时刻 空间 ,

一切都发生在瞬间。

[kæn; kən][hjuː'meɪn] [reɪs]
Can humane Race
能 人道 种族

人道种族

[stænd][ɑːn][ðer; ðər] [legz] [wen] ['neɪtʃər] [riːlz] ?
Stand on their Legs when Nature Reels ?
站立 在 他们的 腿 什么时候 自然 卷轴 ?

当大自然摇摇欲坠时，他们还能站稳脚跟吗?

[ʌn'hæpi] [mæn] !
Unhappy Man !
不开心 男人 !

不快乐的人!

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [krɔːst] ,
in all things cross'd ,
在 全部 事物 交叉 ,

在所有被违背的事情中,

[ɑːn] ['evri] ['gɪdi] [weɪv] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ;
On every giddy Wave of Fortune toss'd ;
在 每一个 头晕 海浪 的 财富 抛掷 ;

在每一次令人眩晕的命运浪潮中;

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [eɪmz][æt; ət] [sweɪ] ,
The only thing that aims at Sway ,
这 仅有的 事物 那 目标 在 摇摆 ,

唯一针对Sway的东西,

[ænd; ənd] [jet] [kə'prɪʃəs] [feɪt] [mʌst; məst] [stɪl] [ə'beɪ] ;
And yet capricious Fate must still Obey ;
和 然而 任性 命运 必须 仍然 服从 ;

然而，变幻莫测的命运终究还是要服从;

['trævlz] [fɔːr; fər] [welθ] [tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] ,
Travels for Wealth to Foreign Lands ,
旅行 为了 财富 到 外国的 土地 ,

出国寻宝之旅

[-] ['skɔːrtʃɪŋ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [-] [dɪ'zɑːrt][sændz] ,
O're scorching Mountains , and o're desart Sands ,
矿石 灼热 山脉 , 和 矿石 德萨特 桑兹 ,

越过炙热的山脉，越过荒芜的沙漠,

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [wen] ['hoʊmwərd] [baʊnd] ,
Laden with Gold , when homeward bound ,
拉登 和 金子 , 什么时候 回家 边界 ,

满载黄金，踏上归途

[ɪz][ɪn][wʌn][væst] [ɪm'petʃuəs] ['bɪloʊ] [draʊnd] :
Is in one vast impetuous Billow drown'd :
是 在 一 广阔的 浮躁 巨浪 溺水 :

被淹没在一股汹涌澎湃的巨浪之中:

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔr] ,
Or if he reaches to the Shoar ,
或者如果 他 到达 到 这 肖尔 ,

或者如果他到达了浅滩，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌn'leɪdz] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ,
And there unlades his Oar ,
和 那里 卸货 他的 桨 ,

于是他卸下船桨，

[bɪldz] [taʊnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [læst][ænd; ənd][stænd] ,
Builds Towns and Houses which may last and stand ,
建造 城镇 和 房屋 哪个 可能 最后的 和 站立 ,

建造能够长久屹立的城镇和房屋，

['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [welθ] [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][fɜːrm][lænd] ;
Thinking no Wealth so sure as firm Land ;
思维 不 财富 所以 当然 作为 公司 土地 ;

认为财富不如坚实的土地可靠;

[jet] [feɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dʌz] [stɪl] [pər'suː] ;
Yet Fate the Animal does still pursue ;
然而 命运 这 动物 做 仍然 追求 ;

然而，命运之兽依然追寻着它;

[ðɪs] [slaɪdz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm] [tuː] . [[fɔːr]]
This slides from underneath his Feet , and leaves him too . [4]
这 幻灯片 从 下 他的 脚 , 和 树叶 他 也 . [4]

它从他脚下滑落，也离开了他。[4]

[iː] .
II .
二 .

二、

- [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrz] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
Environ'd with Ten Thousand Fears we live ,
- 和 十 千 恐惧 我们 居住 ,

我们生活在充满万千恐惧的环境中，

[fɔːr; fər] [feɪt] ['duːz] ['seldəm] [ə; eɪ][dʒʌst] ['wɔːrnɪŋ] [gɪv] ;
For Fate do's seldom a just warning give ;
为了 命运 应该做的事 很少 一个 只是 警告 给 ;

命运很少会给予公正的警告;

['kwɪkər] [ðæn; ðən] [θɔːt] [ɪts]['daɪər] [riˈzɔlvz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
Quicker than Thought its dire Resolves are made ,
更快 比 想法 它是 可怕的 解决 是 制成 ,

比想象中更快，它已下定决心，决心坚定。

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [flaɪz] ,
And swift as Lightning flies ,
和 迅速 作为 闪电 苍蝇 ,

迅如闪电，

[ə'raʊnd] [ðə; ði][væst] [ɪk'stendɪd] [skaɪz] :
Around **the** **vast** **extended** **Skies** **:**
大约 这 广阔的 扩展 天空 :

环绕广袤无垠的天空:

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][baɪ][ɪts][boʊlts][ɪn][væst][kən'fju:ʒ(ə)n][leɪd] .
All **things** **are** **by** **its** **Bolts** **in** **vast** **Confusion** **laid** **.**
全部 事物 是 经过 它是 螺栓 在 广阔的 困惑 铺设 .

万物都由其螺栓支撑，陷入一片混乱之中。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kɑ:mɪt] [dʌz] [ə'pɪr] ,
Sometimes **a** **Flaming** **Comet** **does** **appear** **,**
有时 一个 炽盛 彗星 做 出现 ,

有时确实会出现火焰彗星，

[hu:z] ['veri] ['vɪzɪdʒ] [dʌz] [prə'naʊns] ,
Whose **very** **Visage** **does** **pronounce** **,**
谁 非常 面容 做 发音 ,

他的面容确实在宣告:

[dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [kraʊnz] ,
Decay **of** **Kingdoms** **,** **and** **the** **Fall** **of** **Crowns** **,**
衰变 的 王国 , 和 这 落下 的 皇冠 ,

王国的衰落，以及王权的陨落

[ɪn'testɪn] [wɔ:r] , [ɔ:r][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [jɪr] ;
Intestine **War** **,** **or** **Pestilential** **Year** **;**
肠 战争 , 或者 瘟疫 年 ;

肠战，或瘟疫之年;

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Sometimes **a** **Hurricane** **of** **Fate** **,**
有时 一个 飓风 的 命运 ,

有时，命运如飓风般席卷而来。

[dʌz] [ɑ:n][sʌm; səm] [greɪt] [mænz]['eksɪt][weɪt] ,
Does **on** **some** **great** **Mans** **Exit** **wait** **,**
做 在 一些 伟大的 曼斯 出口 等待 ,

在一些伟大的男人的出口等待中，

[ə; eɪ] ['mɜ:rdərd] ['kɔ:rnɪʃ] , [ɔ:r][sʌm; səm]['hə:kjuli:z] ,
A **murder'd** **Cornish** **,** **or** **some** **Hercules** **,**
一个 被谋杀 康沃尔郡 , 或者 一些 赫拉克勒斯 ,

一个被谋杀的康沃尔人，或者某个大力神，

[wen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [trʌŋks] [ɔ:l'maɪti] [dʒoʊv] ,
When **from** **their** **Trunks** **Almighty** **Jove** **,**
什么时候 从 他们的 树干 全能者 朱庇特 ,

当全能的宙斯从他们的树干中出来时，

[hu:] [breɪks] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] ['weɪti] [klaʊdz] [ə'bʌv] ,
Who **breaks** **with** **Thunder** **weighty** **Clouds** **above** **,**
WHO 休息 和 雷 重 云 多于 ,

谁能打破头顶雷鸣般的厚重云层?

[tu:; tə] ['ɑ:nər] [ði:z]
To **Honour** **these**
到 荣誉 这些

为了纪念这些

[lɑ:rdʒ] [paɪnz] [ænd; ənd] [oʊks] [dʌz] [lɑ:p] ,
Large **Pines** **and** **Oaks** **does** **Lop** **,**
大的 松树 和 橡树 做 垂耳兔 ,

大型松树和橡树需要修剪，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [leiz] - [ɪm] [ə'pɑːn] - [tɑːp] .

And	in	a	Whirlwind	lays	'	em	upon	Oeta's	Top	.
和	在	一个	旋风	躺下	-	呃	之上	-	顶部	.

然后，一阵旋风将它们倾泻到奥埃塔山顶。

[ɪr] [ðɪs] [væst][ɔːrb][ʃæl; ʃəl]['ʌntəˌʌntu]['keɪɑːs][tɜːrn] ,

E're	this	vast	Orb	shall	unto	Chaos	turn	,
我们是	这	广阔的	球体	将	到	混乱	转动	,

这颗巨大的球体终将转向混沌，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'suːmɪŋ] [fleɪmz] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn] ,

And	with	Consuming	Flames	shall	burn	,
和	和	消费	火焰	将	烧伤	,

并将被吞噬的火焰燃烧殆尽，

[æn; ən]['eɪndʒl] ['trʌmpɪtər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

An	Angel	Trumpeter	shall	come	,
一个	天使	小号手	将	来	,

一位天使号手将会到来，

[huːz] [nɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['mæsi] [graʊnd] ,

Whose	Noise	shall	shake	the	Massie	Ground	,
谁	噪音	将	摇	这	马西	地面	,

谁的喧嚣将震动马西大地?

[ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] ['moʊmənt][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spres] ,

In	one	short	moment	shall	express	,
在	一	短的	片刻	将	表达	,

简而言之，

[hɪz; ɪz] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] ;

His	Notes	to	the	whole	Universe	;
他的	笔记	到	这	所有的	宇宙	;

他对整个宇宙的笔记;

[ðə; ði] ['veri] [ded] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [saʊnd] ,

The	very	Dead	shall	hear	his	Sound	,
这	非常	死的	将	听到	他的	声音	,

连死者都将听到他的声音，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [rɪ'per] ,

And	from	their	Graves	repair	,
和	从	他们的	格雷夫斯	维修	,

从他们的墓地修复开始，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][bɑːr] ,

To	the	impartial	Bar	,
到	这	公正	酒吧	,

致公正的律师们，

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['oʊʃ(ə)n] [draʊnd] ,

Those	that	have	been	in	the	deep	Ocean	drown'd	,
那些	那	有	到过	在	这	深的	海洋	溺水	,

那些在深海中溺水身亡的人，

[ʃæl; ʃəl][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [duːm] .

Shall	at	his	Call	come	to	receive	their	Doom	.
将	在	他的	称呼	来	到	收到	他们的	厄运	.

他们将响应他的召唤，前来接受他们的厄运。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[bʌt; bət] [hɪr] , [ə'læs] !

But	here	,	alas	!
但	这里	,	唉	!

但是，唉！

[noʊ]['əʊmənz][flai] ,

no	Omens	fly	,
不	预兆	飞	,

没有预兆飞翔，

[noʊ]['si:krət] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['destəni]

No	secret	Whisper	of	their	Destiny
不	秘密	耳语	的	他们的	命运

没有秘密，没有关于他们命运的低语

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] ; [nʌn] [dɪ'vaɪn]

Was	heard	;	none	cou'd	divine
曾是	听到	; 没有任何		可以	神圣的

听闻此事；无人能预知。

[wen] [feɪt] [sprɪŋ] [ðə; ði][maɪn] :

When	Fate	wou'd	spring	the	Mine	:
什么时候	命运	会	春天	这	矿	:

当命运召唤矿井时：

[seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mɔ:təlz] [goʊ] ,

Safe	and	secure	the	Mortals	go	,
安全的	和	安全的	这	凡人	去	,

凡人安然无恙地前行，

[nɑ:t] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hel] [bɪ'loʊ] ; [[faɪv]]

Not	dreaming	of	a	Hell	below	;	[	5	]
不是	做梦	的	一个	地狱	以下	;	[	5	]

不梦见地狱之下；[5]

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] [ɜ:rθ] ,

In	the	dark	Caverns	of	the	gloomy	Earth	,
在	这	黑暗的	洞穴	的	这	阴沉	地球	,

在阴暗地球的黑暗洞穴里，

[wer] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['sʌlfər] [hæz; həz][ɪts][bɜ:rθ] ,

Where	suffocating	Sulphur	has	its	Birth	,
在哪里	令人窒息的	硫	有	它是	出生	,

窒息的硫磺诞生的地方，

[ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] - [meɪd] ,

And	sparkling	Nitre's	made	,
和	闪闪发光	-	制成	,

闪闪发光的硝石就此制成。

[wer] ['vʌlkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪklɑ:ps] [pru:v] ;

Where	Vulcan	and	his	Cyclops	prove	;
在哪里	火神	和	他的	独眼巨人	证明	;

伏尔甘和他的独眼巨人证明了什么？

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ðeɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər][dʒoʊv] ;

The	Thunderbolts	they	make	for	Jove	;
这	雷电	他们	制作	为了	朱庇特	;

他们为朱庇特制造的雷霆；

[hɪr] [hɪz; ɪz]['waɪndz][hæz; həz][leɪd] ,

Here	Æolus	his	Winds	has	laid	,
这里	埃俄罗斯	他的	风	有	铺设	,

风神埃俄罗斯安息于此。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['wɪndi] ['pæləs] , [hɪr] - [tɪz] [sed]

Here	is	his	Windy	Palace	,	here	'	tis	said
这里	是	他的	风	宫殿	,	这里	-	的	说

这就是他的风之宫殿，据说

[hɪz; ɪz] [reɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pʌfɪŋ] [gɔdz][ɑ:r; ər][bred] ,

His	Race	of	little	puffing	Gods	are	bred	,
他的	种族	的	小的	抽气	神	是	繁殖	,

他培育出了一群会吹口哨的小神灵，

[wɪtʃ] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['beloʊz] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [fleɪm] ,

Which	serve	for	Bellows	to	blow	up	the	Flame	,
哪个	服务	为了	风箱	到	吹	向上	这	火焰	,

它们是用来给风箱吹火焰的。

[ðə; ði]['daɪər] [ɪn'gri:diənts] [ɑ:r; ər][ɪn]['ɔ:rdər][plækd] ,

The	dire	ingredients	are	in	order	plac'd	,
这	可怕的	原料	是	在	命令	放置	,

各种关键因素都已按顺序摆放好。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'nɑ:n] [leɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [weɪst] .

Which	must	anon	lay	Towns	and	Cities	waste	.
哪个	必须	匿名	躺	城镇	和	城市	浪费	.

必将很快使城镇和城市变成废墟。

[streɪt] [ðə; ði] [blæk] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [keɪm] ,

Strait	the	black	Engineer	of	Heaven	came	,
海峡	这	黑色的	工程师	的	天堂	来了	,

天上的黑人工程师径直来了，

[hɪz; ɪz] [mætʃ] [ə; eɪ] [sʌn] - [bi:m] [wʌz; wəz] ,

His	Match	a	Sun	-	beam	was	,
他的	匹配	一个	太阳	-	光束	曾是	,

他的《与阳光交汇》

[hi:; hi] [swɪft] [æz; əz] [taɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [treɪn] [dɪd] [pæs] ,

He	swift	as	Time	unto	the	Train	did	pass	,
他	迅速	作为	时间	到	这	火车	做过	经过	,

他像时间飞逝的列车一样迅速地驶过，

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [tʊk] ['faɪər] ; [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['waɪndz] [kən'tend] ,

It	soon	took	Fire	;	The	Fire	and	Winds	contend	,
它	很快	采取	火	;	这	火	和	风	抗衡	,

很快，火就占据了主导地位；火与风相互争斗，

[bʌt; bət][bəuθ][kən'kɜ:r][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ɜ:rθ] [tu:; tə][rend] ;

But	both	concur	the	Vaulted	Earth	to	rend	;
但	两个都	同意	这	拱形	地球	到	撕裂	;

但两者都同意撕裂穹顶大地；

[ˌaɪ 'ti:] ['ʌpwərdz] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['daʊnwərdz] [fel] ,

It	upwards	rose	,	and	then	it	downwards	fell	,
它	向上	玫瑰	,	和	然后	它	向下	跌倒	,

它先是向上升起，然后又向下落下。

['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [sʌŋk] [tu:; tə] [hel] :

Aiming	at	Heaven	,	it	sunk	to	Hell	:
瞄准	在	天堂	,	它	沉没	到	地狱	:

它本想升入天堂，结果却坠入了地狱：

[ðə; ði] - ['si:z] [naʊ] [oʊn] [noʊ] [mɔ:r] ,

The	Neighb'ring	Seas	now	own	no	more	,
这	-	海域	现在	自己的	不	更多的	,

邻近海域如今已不再拥有任何东西。

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔr] ,
The **sturdy** **Bulwarks** **of** **the** **Shoar** **,**
这 结实的 堡垒 的 这 肖尔 ,

肖尔的坚固堡垒，

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['gri:di] [si:] ,
The **gaping** **Earth** **and** **greedy** **Sea** **,**
这 张开的 地球 和 贪婪的 海 ,

大地裂开，海洋贪婪，

[ɑ:r; ər][bəuθ] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [preɪ] ;
Are **both** **contending** **for** **the** **Prey** **;**
是 两个都 争吵 为了 这 猎物 ;

两者都在争夺猎物；

[ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] - [ɜ:rθ] [hæd; həd] - ,
Those **whom** **the** **rav'nous** **Earth** **had** **ta'ne** **,**
那些 谁 这 - 地球 有 - ,

那些被贪婪的大地吞噬的人，

['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['baʊəlz] [bæk] [ə'gen]
Into **her** **Bowels** **back** **again**
进入 她 肠道 后退 再次

又回到她的肠道里

[ɑ:r; ər] [wɑ:ʃt] [frʌm; frəm] [ðens] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [meɪn] .
Are **wash't** **from** **thence** **by** **the** **insulting** **Main** **.**
是 洗不 从 因此 经过 这 侮辱 主要的 .

被那条侮辱性的主干道冲刷殆尽。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [rɪ'si:v] [ə'laɪk][ðer; ðər] [du:m] ,
The **Old** **and** **Young** **receive** **alike** **their** **Doom** **,**
这 老的 和 年轻的 收到 同样 他们的 厄运 ,

老幼皆遭厄运，

[ðə; ði] ['kaʊədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,
The **Cowards** **and** **the** **Brave** **,**
这 懦夫 和 这 勇敢的 ,

懦夫与勇士

[ɑ:r; ər] ['berid] [ɪn][wʌn] [greɪv] ;
Are **buried** **in** **one** **Grave** **;**
是 埋葬 在 一 严重 ;

合葬于同一墓穴；

[fɔ:r; fər] [feɪt] [ə'laʊz] - [ɪm] [ɔ:l][wʌn] ['kɑ:mən] [tu:m] .
For **Fate** **allows** **'** **em** **all** **one** **Common** **Tomb** **.**
为了 命运 允许 - 呃 全部 一 常见的 墓 .

因为命运让他们都葬身于同一个坟墓。

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz]
The **Aged** **and** **the** **Wise**
这 老年人 和 这 明智的

老年人和智者

[lu:z] [ɔ:l][ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] .
Lose **all** **their** **Reason** **in** **the** **great** **Surprise** **.**
失去 全部 他们的 原因 在 这 伟大的 惊喜 .

在巨大的震惊中，他们失去了所有理智。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][goʊ] ,
They know not where to go ,
他们 知道 不是 在哪里 到 去 ,

他们不知道该往哪里去，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [steɪ] ,
And yet they dare not stay ,
和 然而 他们 敢 不是 停留 ,

然而，他们却不敢停留。

[ðeəz; ðəz]['faɪər][ænd; ənd]['smoʊk] [bɪ'loʊ] ,
There's Fire and Smoak below ,
有 火 和 烟熏 以下 ,

下面有 Fire 和 Smoak，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['geɪpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [preɪ] :
And the Earth gaping to receive the Prey :
和 这 地球 张开的 到 收到 这 猎物 :

地球张开大口迎接猎物：

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tɑːp] [ðeɪ] [krɔːl] ,
If to the Houses Top they Crawl ,
如果 到 这 房屋 顶部 他们 爬行 ,

如果他们爬到屋顶上，

[ðiːz] ['tʌmb(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd] ['daʊnwərdz] [fɔːl] : [[sɪks]]
These tumble too , and downwards fall : [6]
这些 翻滚 也 , 和 向下 落下 : [6]

这些也纷纷倒下，向下坠落：[6]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
And if they fly into the Street ,
和 如果 他们 飞 进入 这 街道 ,

如果它们飞到街上，

[ðer; ðər] - [deθ] [ðeɪ] [miːt] ;
There grizly Death they meet ;
那里 - 死亡 他们 见面 ;

在那里，他们遇到了可怕的死神；

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [daɪ] [ə'weɪ] ,
All in a hurry dye away ,
全部 在 一个 匆忙 染料 离开 ,

匆匆忙忙，一切都黯然失色。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [preɪ] .
The wicked had not time to pray .
这 邪恶 有 不是 时间 到 祈祷 .

恶人没有时间祷告。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌns] [tiːtʃ] [grɪm] [deθ] [tuː; tə] [kɪl] ,
The Soldier once cou'd teach grim Death to kill ,
这 士兵 一次 可以 教 严峻 死亡 到 杀 ,

这位士兵曾经能够教会冷酷的死神如何杀戮，

[ɪn] [veɪn] [ɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,
In vain is all his Skill ,
在 徒劳 是 全部 他的 技能 ,

他的所有技艺都白费了。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [stiːl] :
In vain he brandisheth his Steel :
在 徒劳 他 挥舞 他的 钢 :

他徒劳地挥舞着他的武器：

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr][mʌst; məst] [tiːtʃ] ,

No	more	the	Art	of	War	must	teach	,
不	更多的	这	艺术	的	战争	必须	教	,

《孙子兵法》不再需要教导这些内容。

[bʌt; bət] [laɪ] [feɪts] ['troʊfi] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [briːtʃ] :

But	lyes	Fates	Trophy	underneath	the	Breach	:
但	碱液	命运	杯	下	这	违反	:

但命运奖杯就埋藏在裂隙之下:

[ðə; ði] [gʊd] [kəm'pænjənz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [kə'raʊz] ,

The	good	Companions	now	no	more	Carouse	,
这	好的	同伴	现在	不	更多的	旋转木马	,

昔日好友不再寻欢作乐,

[ðeɪ] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [haʊs] ,

They	share	the	Fate	of	the	declining	House	,
他们	分享	这	命运	的	这	下降	房子	,

他们与日俱增，共同承受着家族衰落的命运。

[helθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ðer; ðər] ['bʌmpərz] [kraʊnd] :

Healths	to	their	Friends	their	Bumpers	Crown'd	:
健康	到	他们的	朋友们	他们的	保险杠	加冕	:

祝愿他们的朋友们身体健康，他们的保险杠加冕:

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['glæsɪz] [raʊnd] ,

But	while	they	put	the	Glasses	round	,
但	尽管	他们	放	这	眼镜	圆形的	,

但当他们把眼镜打成圆形时,

[deθ] [steps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][lɪp] ,

Death	steps	between	the	Cup	and	lip	,
死亡	步骤	之间	这	杯子	和	唇	,

死神横亘在杯子和嘴唇之间,

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][let] - [ɪm] [teɪk] [wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [sɪp] .

Nor	would	it	let	'	em	take	one	parting	Sip	.
也不	会	它	让	-	呃	拿	一	离别	啜饮	.

它甚至不让他们临别前喝上一口。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði][maɪn][ɪz] [sprʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [briːtʃ] [ɪz] [meɪd] ,

The	Mine	is	sprung	,	and	a	large	Breach	is	made	,
这	矿	是	弹簧	,	和	一个	大的	违反	是	制成	,

地雷被引爆，炸出了一个大缺口。

[hwer'æt] [strɔːŋ] [truːps] [ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] ['siːz] [ɪn'veɪd] ;

Whereat	strong	Troops	of	Warring	Seas	invade	;
哪里	强的	军队	的	战争	海域	入侵	;

交战海域的强大军队入侵之处;

[ðiːz] [ˌoʊvər'floʊ] ;

These	overflow	;
这些	溢出	;

这些溢出物;

[wer] ['haʊzɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [græs] [dɪd] [groʊ] ,

Where	Houses	stood	and	Grass	did	grow	,
在哪里	房屋	站立	和	草	做过	生长	,

房屋耸立，青草生长之处

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fɪʃ] [rɪ'zɔ:rt] :

All	sorts	of	Fish	resort	:
全部	排序	的	鱼	采取	:

各种鱼类度假村:

[ðeɪ] [hæd; həd] [də'mɪnjənz] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] ,

They	had	Dominions	large	enough	before	,
他们	有	领地	大的	足够的	前	,

他们之前就拥有足够大的领土,

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌn'baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔr] ,

But	now	unbounded	by	the	Shoar	,
但	现在	无界	经过	这	肖尔	,

但现在已不再受浅滩的束缚,

[ðeɪ] [-] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [spɔ:rt] .

They	o're	the	Tops	of	Houses	sport	.
他们	矿石	这	最高额	的	房屋	运动	.

他们是屋顶上的运动健将。

[ðə; ði] ['wɑ:tri] [fraɪ][ðer; ðər] ['li:dʒənz] [du:][ɪk'stend] ,

The	Watry	Fry	their	Legions	do	extend	,
这	水	炒	他们的	军团	做	延长	,

沃特里·弗莱的军团确实在扩张,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [sleɪn] [preɪ] [kən'tend] ;

And	for	the	new	slain	Prey	contend	;
和	为了	这	新的	被杀	猎物	抗衡	;

而对于新近被猎杀的猎物来说;

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [naʊ] [ðeɪ] [roʊm] ,

Within	the	Houses	now	they	roam	,
之内	这	房屋	现在	他们	漫游	,

现在它们在这些房屋里游荡,

['ɪntu:][ðer; ðər] [foʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['kɪtʃɪn] , [kʌm] .

Into	their	Foe	,	the	very	Kitchen	,	come	.
进入	他们的	敌人	,	这	非常	厨房	,	来	.

进入他们的敌人——厨房。

[wʌn] [dʌz] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [hɑ:rθ] [ə'seɪl] ,

One	does	the	Chimney	-	hearth	assail	,
一	做	这	烟囱	-	炉	攻击	,

一人攻占烟囱壁炉,

[ə'nʌðər] [slæps][ðə; ði]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['slaɪmi][teɪl] .

Another	slaps	the	Kettle	with	his	slimy	Tail	.
其他	掌掴	这	壶	和	他的	黏糊糊的	尾巴	.

另一只用它黏糊糊的尾巴拍打水壶。

[noʊ] ['ɪmɪdʒ] [ðer; ðər][ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [si:n] ,

No	Image	there	of	Death	is	seen	,
不	图像	那里	的	死亡	是	已见	,

那里没有出现死亡的形象。

[noʊ] [kʊk] - [meɪd] [dʌz] [əb'strʌkt] [ðer; ðər] [sweɪ] ,

No	Cook	-	maid	does	obstruct	their	Sway	,
不	厨师	-	女佣	做	阻碍	他们的	摇摆	,

没有哪个厨娘能阻碍他们的统治,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [gɑ:t][ðə; ði] [deɪ] .

They	have	entirely	got	the	day	.
他们	有	完全	得到	这	天	.

他们完全掌控了这一天。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][wʌns] - [bɪn]
Those who have once devour'd been
那些 WHO 有 一次 - 到过

那些曾经吞噬过的人

[baɪ][mæn'kaɪnd] , [naʊ] [ɑːn][mæn][duː] [fiːd] :
By Mankind , now on Man do Feed :
经过 人类 , 现在 在 男人 做 喂养 :

由 Mankind 出品，现已在 Man do Feed 上线：

[ðʌs] [feɪt] [di'saidz] , [ænd; ənd] [steps] [bɪ'twiːn] ,
Thus Fate decides , and steps between ,
因此 命运 决定 , 和 步骤 之间 ,

于是命运做出决定，并介入其中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvz] [ðə; ði] [sleɪv] [ðə; ði] ['viktəz] [miːd] .
And sometimes gives the Slave the Victors meed .
和 有时 给予 这 奴隶 这 胜利者 需求 .

有时还会给予奴隶胜利者应得的奖赏。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['vəːdʒinz] [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [maɪt] [lʌv] ,
The Beauteous Virgins whom the Gods might love ,
这 美丽的 处女 谁 这 神 可能 爱 ,

众神所钟爱的美丽少女们

[nɑːt][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['hɛvən] [rɪ'muːv] ; [['sɛvən]]
Cou'd not the Curse of Heav'n remove ; [7]
可以 不是 这 诅咒 的 天堂 消除 ; [7]

天谴也无法解除；[7]

[ðer; ðər] ['gʊdnəs] [maɪt] [fɔːr; fər] [kraɪmz] [ə'toʊn] ,
Their goodness might for Crimes Atone ,
他们的 善良 可能 为了 犯罪 赎罪 ,

他们的善行或许能赎清罪行，

[ɪn'eksərəb(ə)l] [deθ] [spɛəz] [nʌn] .
Inexorable Death spares none .
无情的 死亡 备件 没有任何 .

无情的死神不会放过任何人。

[ðer; ðər] ['tendər] [fleʃ] ['leɪtli] [soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Their tender Flesh lately so plump and good ,
他们的 投标 肉 最近 所以 丰满 和 好的 ,

它们鲜嫩的肉质最近变得如此饱满美味，

[ɪz] [naʊ] [meɪd] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [siː] - ['mɒnstəz] [fuːd] ;
Is now made Fishes and Sea - monsters Food ;
是 现在 制成 鱼类 和 海 - 怪物 食物 ;

现在制成鱼类和海怪的食物；

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [kraɪ] ,
In vain they cry ,
在 徒劳 他们 哭 ,

他们徒劳地呼喊，

['hɛvən] [ɪz] [groʊn] [def] , [ænd; ənd][noʊ][pə'tɪʃ(ə)n] ['hiːrz] ,
Heav'n is grown Deaf , and no Petition hears ,
天堂 是 生长 聋 , 和 不 请愿 听到 ,

天堂已聋，任何祈求都无人理会。

[ðer; ðər] [saɪz] [ɑːr; ər] ['ænsərd] [laɪk][ðer; ðər] ['lʌvəz] ,
Their Sighs are answer'd like their Lovers Pray'rs ,
他们的 叹息 是 已回答 喜欢 他们的 恋人 祈祷者 ,

他们的叹息如同爱人的祈祷般得到回应，

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['ruːɪn] [laɪ] .

They	in	the	Universal	Ruin	lye	.
他们	在	这	普遍的	废墟	碱液	.

它们在宇宙废墟中躺着。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[nɔːr][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] ['kɑːntent]

Nor	is	inexorable	Fate	content
也不	是	无情的	命运	内容

不可抗拒的命运也并非内容

[tuː; tə] ['ruːɪn] [wʌn] [pʊr] [taʊn] [ə'loʊn] ;

To	ruine	one	poor	Town	alone	;
到	废墟	一	贫穷的	镇	独自的	;

仅仅毁掉一个可怜的小镇;

[mɔːr] ['mɪstʃɪf] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ɪz] [dʌn] :

More	Mischief	by	the	Blow	is	done	:
更多的	恶作剧	经过	这	吹	是	完毕	:

更多恶作剧已完成:

['dɛθs] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['mesɪdʒ] [sent] .

Death's	on	a	farther	Message	sent	.
死亡人数	在	一个	更远	信息	发送	.

死神在更远的地方发出了一条信息。

[wen] [feɪt] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [dʌz] [sæk] ,

When	Fate	a	Garrison	does	Sack	,
什么时候	命运	一个	驻军	做	解雇	,

当命运洗劫一座驻军时,

[ðə; ði] ['veri] ['sʌbəːb] [duː] [pɑːr'teɪk]

The	very	Suburbs	do	partake
这	非常	郊区	做	参加

郊区也参与其中

[ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ,

Of	Martial	Law	,
的	马歇尔	法律	,

戒严令,

[ɪts] ['fɔːrsɪz] [drɔː]

Its	Forces	draw
它是	部队	画

其力量吸引

[tuː; tə] ['evri] ['maʊnt(ə)n] , [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] ,

To	every	Mountain	,	Field	and	Wood	,
到	每一个	山	,	场地	和	木头	,

致每一座山、每一片田野、每一片树林

[ðeɪ] ['rævɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

They	Ravage	all	the	Neighbourhood	.
他们	蹂躏	全部	这	邻里	.

他们蹂躏了整个街区。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wiːk] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [stiːl] ,

Worse	than	the	weak	Assaults	of	Steel	,
更糟	比	这	虚弱的	袭击	的	钢	,

比弱鸡版《钢铁突击》还要糟糕,

[ɪts] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [deθ] [ɔ:l]['pleɪsɪz] [fi:l] .
Its Instruments of Death all places feel .
它是 仪器 的 死亡 全部 地方 感觉 .

它的死亡工具遍布各地。

[ðeɪ] - , [laɪk] [fel] ['pɔɪzn] [kɪl] ,
They undiscover'd , like fell Poison kill ,
他们 - , 喜欢 跌倒 毒 杀 ,

它们未被发现，就像致命的毒药一样，

[ɪts] [fɪrs] ,
Its Warriours fierce ,
它是 战士们 凶猛的 ,

它的战士凶猛无比，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][men][du:] [pɪrs] ;
The Earth , the Air , and Men do pierce ;
这 地球 , 这 空气 , 和 男人 做 刺穿 ;

地球、空气和人类彼此穿透;

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [faɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪŋd] ['waɪndz] .
And mounted , fight upon the winged Winds .
和 安装 , 斗争 之上 这 有翅膀的 风 .

骑上战马，乘着飞风战斗。

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['væli:z] [θroʊn] ,
Here a great Mountain in a Valley's thrown ,
这里 一个 伟大的 山 在 一个 山谷的 抛掷 ,

这里，一座巍峨的大山耸立在山谷之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['væli] [tu:; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [groʊn] .
And there a Valley to a Mountain grown .
和 那里 一个 谷 到 一个 山 生长 .

山谷中生长出了一座山。

[ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'senst] [gɑ:d] ,
The very Breath of an incensed God ,
这 非常 气息 的 一个 愤怒 上帝 ,

愤怒之神的气息，

[meɪks] ['i:v(ə)n] [praʊd] [oʊ'lɪmpəs][nɑ:d] .
Makes even proud Olympus Nod .
制作 甚至 自豪的 奥林匹斯山 点头 .

就连骄傲的奥林匹斯山也点头称赞。

[tʃæŋd] [ɪz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fru:tf(ə)l] [aɪl] ,
Chang'd is the Beauty of the fruitful Isle ,
变了 是 这 美丽 的 这 卓有成效 小岛 ,

昌德是富饶岛屿的美丽，

[ænd; ənd][ɪts] [fer] [wʊdz] - [fɔ:r; fər][ɪts]['fju:nərəl][paɪl] .
And its fair Woods lopp'd for its Funeral Pile .
和 它是公平的 伍兹 - 为了 它是 葬礼 桩 .

而它那片美丽的林地，则被砍伐殆尽，成了它的葬礼堆。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɜ:rθ] [fɔ:rmz][ˌaɪ 'ti:][self][ɪn] [weɪvz] ,
The moving Earth forms it self in Waves ,
这 移动 地球 表格 它 自己 在 波浪 ,

运动的地球自身也形成波浪。

[ænd; ənd] [kə:lz] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [laɪk][ðə; ði] ['raʊlɪŋ] ['si:z] ;
And Curls its Surface like the Rowling Seas ;
和 卷发 它是 表面 喜欢 这 罗琳 海域 ;

它的表面像罗林海一样卷曲;

[waɪlst] [mæn] ([ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]) [soʊ] ['veɪnli] [reɪvz] ,
Whilst Man (that little thing) so vainly Raves ,
而 男人 (那 小的 事物) 所以 徒劳地 锐舞派对 ,

当那渺小的人如此虚荣地狂喜时，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [ɪts] [oʊn] [ræθ] [ə'pi:z] .
Nothing but Heaven can its own Wrath appease .
没有什么 但 天堂 能 它是 自己的 愤怒 安抚 .

唯有上天才能平息自身的愤怒。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[bʌt; bət] [feɪt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [li:v] [ɪts] [tɔɪl] ,
But Fate at length thought fit to leave its Toil ,
但 命运 在 长度 想法 合身 到 离开 它是 辛劳 ,

但命运最终还是决定不再折磨人，

[ænd; ənd] ['gri:di] [deθ] [wʌz; wəz] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɔɪl] . [[eɪt]]
And greedy Death was glutted with the Spoil . [8]
和 贪婪的 死亡 曾是 饱食 和 这 剧透 . [8]

贪婪的死神饱尝了战利品。[8]

[æz; əz] ['wɪri] ['soʊldʒərz] ['hævɪŋ] - [ðer; ðər] [sti:l] ,
As weary Soldiers having try'd their Steel ,
作为 厌倦 士兵 拥有 - 他们的 钢 ,

疲惫的士兵们试过他们的钢铁之后，

[hæf] [draʊnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [du:] [ðen] [dɪ'zɪst] [tu:; tə] [kɪl] .
Half drown'd with Blood , do then desist to kill .
一半 溺水 和 血 , 做 然后 停止 到 杀 .

半溺于鲜血之中，就不要再杀戮了。

[mɔ:r] ['ru:ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['delju:dʒ] [meɪk] ,
More Ruin wou'd a second Deluge make ,
更多的 废墟 会 一个 第二 洪水 制作 ,

更多的毁灭会导致第二次洪水。

[blɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [aɪl] .
Blot out the Name of the unhappy Isle .
印迹 出去 这 姓名 的 这 不开心 小岛 .

抹去那不幸岛屿的名字。

[ˌaɪ 'ti:] [ferz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [wen] [ɪn] ['mɑ:rʃ(ə)l] [fi:ld] ,
It fares with her as when in Martial Field ,
它 票价 和 她 作为 什么时候 在 马歇尔 场地 ,

她和她在武术场上的表现一样出色。

[ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [loʊθ] [tu:; tə] [ji:ld] ,
Resolv'd and Brave , and loath to yield ,
已解决 和 勇敢的 , 和 厌恶 到 屈服 ,

意志坚定，勇敢无畏，不愿屈服。

[tu:] - ['ɑ:miz] [du:] [kən'tend] ,
Two num'rous Armies do contend ,
二 - 军队 做 抗衡 ,

两支庞大的军队正在交战，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] [ʃaʊts] [ðə; ði] [er] [du:] [rend] .
And with repeated Shouts the Air do Rend .
和 和 重复 喊叫 这 空气 做 撕裂 .

随着一声声呐喊，空气都撕裂了。

[waɪlst] [ðə; ði] [ə'fraɪt] [ɜːrθ] [dʌz] [ʃeɪk] ,
Whilst **the** **affrighted** **Earth** **does** **shake** **,**
而 这 惊恐 地球 做 摇 ,

当惊恐的大地颤抖时，

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] [bə'tæljənz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] ,
Some **large** **Battalions** **are** **entirely** **lost** **,**
一些 大的 营 是 完全 丢失的 ,

一些大型营完全损失殆尽。

[ænd; ənd] ['wɔːrɪŋ] ['skwɔdrənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [hoʊst] :
And **Warring** **Squadrons** **from** **the** **mighty** **Host** **:**
和 战争 中队 从 这 强大的 主持人 :

还有来自强大军队的交战中队：

[hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [dʌz] [fɔːl]
Here **by** **a** **Shot** **does** **fall**
这里 经过 一个 射击 做 落下

这里，一枪落下

[sʌm; səm]['poʊt(ə)nt]['dʒen(ə)rəl] ;
Some **Potent** **General** **;**
一些 强效 一般的 ;

一些强大的将军；

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And **near** **to** **him** **,**
和 靠近 到 他 ,

在他附近，

[ə'nʌðər] ['luːzɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɪm] .
Another **loses** **but** **a** **Limb** **.**
其他 失败 但 一个 肢 .

另一人只失去了一条肢体。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [feɪt] ,
Part **of** **the** **Island** **was** **a** **Prey** **to** **Fate** **,**
部分 的 这 岛 曾是 一个 猎物 到 命运 ,

岛屿的一部分成了命运的猎物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ['duːz] [bʌt; bət] [prə'lɔːŋ] [ɪts] [deɪt] ,
And **all** **the** **rest** **do's** **but** **prolong** **its** **date** **,**
和 全部 这 休息 应该做的事 但 延长 它是 日期 ,

其余的一切只不过是延长了它的期限。

- [tɪl] - ['hɛvən] [faindz] ,
' **Till** **injur'd** **Heav'n** **finds** **,**
- 直到 - 天堂 发现 ,

直到受伤的天堂发现，

[ɪts][boʊlts][ə; eɪ] ['terər] [straɪk] [ɑːn][hjuː'meɪn][maɪndz] ;
Its **Bolts** **a** **Terror** **strike** **on** **humane** **Minds** **;**
它是 螺栓 一个 恐怖 罢工 在 人道 思想 ;

它的闪电是对人类心灵的恐怖打击；

[ʃʊr] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][ðə; ði] ['sɪnərz] [ðer; ðər] [rɪ'pent] ,
Sure **we** **may** **hope** **the** **Sinners** **there** **Repent** **,**
当然 我们 可能 希望 这 罪人 那里 悔改 ,

当然，我们或许可以希望那里的罪人能够悔改。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðer; ðər] ['luːdɪst] [priːst] [rɪ'lent] .
Since **it** **has** **made** **their** **lewdest** **Priest** **Relent** **.**
自从 它 有 制成 他们的 最下流的 牧师 屈服 .

因为它使他们最淫荡的牧师屈服了。

[ef][aɪ][en][aɪ][es] . [[faɪv]]
F I N I S . [5]
F 我 N 我 S . [5]

FINI S.[5]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[oʊd] ,
Pindarick ODE ,
平达里克 颂 ,

Pindarick ODE，

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

[preɪz]
PRAISE
称赞

称赞

[ʌv; əv]
OF
的

的

['fɑːli] [ænd; ənd] ['neɪvəri] .
Folly and Knavery .
蠢事 和 虞 .

愚蠢和狡诈。

[baɪ]['mɪstər] . - .
By Mr . TUTCHIN .
经过 先生 . - .

作者：塔钦先生。

[el][oʊ][en][diː][oʊ][en] ,
L O N D O N ,
L 哦 N D 哦 N ,

伦敦，

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [nɪr] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] . - .
Printed and Sold by E . W . near Stationers - Hall . 1696 .
打印 和 卖 经过 E . W . 靠近 文具店 - 大厅 . - .

由文具店附近的 EW 印刷和出售。1696 年。

[praɪs] 6d . [[sɪks]] [['sɛvən]]
Price 6d . [6] [7]
价格 6d . [6] [7]

价格 6d.[6][7]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[oʊd]
Pindarick ODE
平达里克 颂

平达里克常微分方程

[ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]
In the Praise of
在 这 称赞 的

赞美

['fɑːli] [ænd; ənd] ['neɪvəri] .
Folly and Knavery .
蠢事 和 虞 .

愚蠢和狡诈。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[maɪ]['hʌmb(ə)l] [mjuːz] [noʊ]['hɪroʊ] [sɪŋz] ,
My humble Muse no Hero Sings ,
我的 谦逊的 沉思 不 英雄 唱歌 ,

我卑微的缪斯，没有英雄歌唱，

[nɔːr] [ækts] , [nɔːr]['fjuːnərəlz][ʌv; əv] [kɪŋz] :
Nor Acts , nor Funerals of Kings :
也不 使徒行传 , 也不 葬礼 的 国王 :

《使徒行传》和《君王葬礼》均未提及:

[ðə; ði] [greɪt] [mə'riːə] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
The great Maria now no more ,
这 伟大的 玛丽亚 现在 不 更多的 ,

伟大的玛丽亚已逝去。

[ɪn] ['seɪbl] [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [dɪ'plɔːr] ;
In Sable Lines she does deplore ;
在 黑貂 线条 她 做 遗憾 ;

在《黑线》中，她确实表达了遗憾;

[ʌv; əv] ['maɪti] ['wɪljəmz] ['groʊɪŋ] [feɪm] ,
Of mighty William's growing fame ,
的 强大的 威廉的 生长 名声 ,

威廉的名声日益增长，

[æt; ət]['prez(ə)nt][mʌst; məst][fər'get][ðə; ði] [neɪm] ,
At present must forget the name ,
在 展示 必须 忘记 这 姓名 ,

目前必须忘记这个名字，

[jet] [ʃiː; ʃi][ə'fekts; 'æfˌekts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sə'blaɪm] ,
Yet she affects something that is sublime ,
然而 她 影响 某物 那 是 升华 ,

然而，她却表现得如此高贵绝伦。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] - [streɪn]
And would in Dytherambick strain
和 会 在 - 拉紧

而且在迪瑟兰比克压力下也会如此

[ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪs'deɪn]
Attempt to rise , and now disdain
试图 到 上升 , 和 现在 蔑视

试图崛起，如今却不屑一顾

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [fɜːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] :
The Shrubs and Furzes of the Plain :
这 灌木 和 金雀花 的 这 清楚的 :

平原上的灌木和金雀花:

[hiː; hi] [ðæts] [əˈfreɪd][tuː; tə][fɔːl] , [ʃaʊd] [nɛr] [prɪˈtend] [tuː; tə][klaɪm] . [[eɪt]]

He	that's	afraid	to	fall	,	shou'd	ne'r	pretend	to	climb	.	[	8	]
他	那就是	害怕的	到	落下	,	应该	从未	假装	到	爬	.	[	8	]

害怕跌倒的人，不应该假装攀登。[8]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[let] [ˈʌðər] [boʊst] [ʌv; əv][ˈpoʊt(ə)nt] [wɪt] ,

Let	others	boast	of	potent	Wit	,
让	其他的	夸	的	强效	有	,

让别人吹嘘自己才智过人吧。

[ænd; ənd] [ˈsʌmən] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːf(ə)l] [naɪn] ,

And	Summon	in	the	awful	Nine	,
和	召唤	在	这	可怕	九	,

召唤可怕的九位神灵，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][eɪdz][ʌv; əv] [ˈfænsi] , [ˈhjuːmər] , [sɛns] ,

With	all	their	Aids	of	Fancy	,	Humor	,	Sence	,
和	全部	他们的	艾滋病	的	想要	,	幽默	,	感觉	,

凭借他们的想象力、幽默感和感性，

[fer] - [ˈlɜːrnɪŋ] , [ˈeləkwəns] ,

Fair	polish'd	Learning	,	Eloquence	,
公平的	-	学习	,	口才	,

精湛的学习技巧、雄辩的口才

[ænd; ənd][kɔːl][ðer; ðər] [ˈgɔːdi] [wɜːrks] [dɪˈvaɪn] :

And	call	their	gawdy	works	Divine	:
和	称呼	他们的	俗艳的	作品	神圣的	:

并称他们那些华丽的作品为神圣之作：

- [əˈbʌv] [maɪ] [hed] [let] [ˈdʌlnəs] [sɪt] ,

Hov'ring	above	my	Head	let	dullness	sit	,
-	多于	我的	头	让	乏味	坐	,

头顶上方悬着的沉闷，让无聊笼罩着我，

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][gɑːd] [ðæts] - [baɪ][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ;

The	only	God	that's	worshipp'd	by	the	Age	;
这	仅有的	上帝	那就是	-	经过	这	年龄	;

唯一被世人敬拜的神；

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˌnɑːn sens] [gaɪd] [maɪ][pen] ,

Immortal	Nonsence	guide	my	Pen	,
不朽	胡说八道	指导	我的	笔	,

不朽的胡言乱语指引我的笔，

[ðə; ðɪ] [feɪmz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ben] ,

The	Fames	of	Shakespear	and	of	Ben	,
这	名声	的	莎士比亚	和	的	本	,

莎士比亚和本的名声

[mʌst; məst][wɔːrp] , [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈnoʊblɝ][ˈfaɪər]

Must	warp	,	before	my	nobler	fire
必须	经	,	前	我的	更高贵	火

必须扭曲，在我更高贵的火焰之前

[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈgɑːrdləs] [tuːmz] [rɪˈtaɪər] .

To	their	regardless	Tombs	retire	.
到	他们的	不管	陵墓	退休	.

无论如何，汤姆斯都将退休。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ˌnɑːn sens] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ]
Thus **Arm'd** **,** **with** **Nonsence** **,** **I'll** **engage**
因此 武装 , 和 胡说八道 , 患病的 从事

于是，我带着胡言乱语，准备迎战。

[bəuθ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,
Both **Universities** **,**
两个都 大学 ,

两所大学，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fuːləriz] ,
And **their** **Pedantick** **fooleries** **,**
和 他们的 迂腐 愚蠢 ,

以及他们那些迂腐的愚蠢行为，

[ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [wɜːrld] [ðə; ði] [tʃiːt] ,
Show **the** **misguided** **World** **the** **Cheat** **,**
展示 这 错误的 世界 这 欺骗 ,

向被误导的世界揭露骗局，

[ænd; ənd][let][mæn] [noʊ] [ðæt] [ˌnɑːn sens] [meɪks] [hɪm; ɪm] [greɪt] .
And **let** **Man** **know** **that** **Nonsence** **makes** **him** **Great** **.**
和 让 男人 知道 那 胡说八道 制作 他 伟大的 .

让世人明白，荒诞能使人伟大。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɔːl'maɪti] ['fɑːli] !
Almighty **Folly** **!**
全能者 蠢事 !

真是愚蠢至极!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ðaɪ] [preɪz]
How **shall** **I** **thy** **praise**
如何 将 我 你的 称赞

我该如何赞美你

[tuː; tə]['hjuːmən] [ʌndəs'tændɪŋz] [reɪz] ?
To **Human** **Understandings** **raise** **?**
到 人类 理解 增加 ?

提高人类理解力?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː]
What **shall** **I** **do**
什么 将 我 做

我该怎么办?

[ðaɪ] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ? [[naɪn]]
Thy **worth** **to** **shew** **?** **[** **9** **]**
你的 值得 到 展示 ? [9]

你值得证明吗? [9]

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] [deɪ] ,
The **Glorious** **Sun** **,** **that** **rules** **the** **Day** **,**
这 辉煌 太阳 , 那 规则 这 天 ,

那主宰白昼的光辉太阳

['gɪvz] ['vaɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][laɪf][baɪ] [ɛvɹi] [reɪ] .
Gives **vital** **warmth** **and** **life** **by** **ev'ry** **Ray** **.**
给予 必不可少的 温暖 和 生活 经过 每一个 射线 .

每一束光线都带来至关重要的温暖和生命力。

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [hi:; hi][ɪn] ['kɑ:mən] [grænt] ,

His	Blessings	he	in	common	grants	,
他的	祝福	他	在	常见的	拨款	,

他赐予众人的祝福，

[tu:; tə] ['hemlɑ:k] [æz; əz][tu:; tə]['noʊblɝ][plænts] ;

To	Hemlock	as	to	nobler	Plants	;
到	铁杉	作为	到	更高贵	植物	;

把毒芹比作更高贵的植物；

[ðaɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ðaʊ] [dʌst] ['sɜ:rkəmskraɪb] ,

Thy	Virtue	thou	dost	circumscribe	,
你的	美德	你	朋友	限定	,

你的美德，你加以界定。

[ænd; ənd] [dʌst] [dɪ'spɛns]

And	dost	dispence
和	朋友	分发

并且分发

[ðaɪ] ['ɪnfluəns] ,

Thy	influence	,
你的	影响	,

你的影响力，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:liŋz] [ʌv; əv][ðaɪ] [traɪb] ,

But	to	the	Darlings	of	thy	Tribe	,
但	到	这	亲爱的们	的	你的	部落	,

但对于你族中的挚爱们，

[ðaʊ] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [dʌst] [bɪ'stoʊ]

Thou	Wealth	and	Honour	dost	bestow
你	财富	和	荣誉	朋友	赐给

你赐予财富和荣誉

[ɑ:n][ðaɪ] [traɪ'ʌmfənt] [fu:lz] ,

On	thy	triumphant	Fools	,
在	你的	凯	傻瓜	,

致你那些凯旋的愚人，

[waɪlst] ['æbdʒekt] [sɛns] ['du:z] ['berfʊt] [goʊ] ;

Whilst	abject	Sence	do's	barefoot	go	;
而	卑贱	感觉	应该做的事	赤脚	去	;

虽然卑微的Sence赤脚行走；

[soʊ] - [ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sku:lz] .

So	weak's	the	Learning	of	the	noisie	Schools	.
所以	-	这	学习	的	这	-	学校	.

喧闹学校的学习效果如此糟糕。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[tel] [ˌem 'i:] , [ji:; ji] ['lɜ:rnɪd] [sɔts] !

Tell	me	,	ye	Learned	Sots	!
告诉	我	,	是的	学习	酒鬼	!

告诉我，你们这些学究！

[hu:] [spend] [jʊr; jər] [taɪm]

who	spend	your	time
WHO	花费	你的	时间

谁在陪伴你度过你的时间

[ɪn] ['riːdɪŋ] [bʊks] ,
In reading Books ,
在 阅读 图书 ,

在阅读书籍时，

[wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] ['hedz] [ænd; ənd] ['miːgər] [lʊks] ,
With thoughtful Heads and meagre Looks ,
和 周到 头部 和 微薄 看起来 ,

头脑深邃，外表却平淡无奇

[tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ['pɪnəkəl] , [huː] [klaɪm]
To Learnings Pinacle , who climb
到 学习 巅峰 , WHO 爬

致攀登者之学习巅峰

[θruː] [ðə; ði][waɪld]['braɪər][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,
Through the wild Briers of Philosophy ,
通过 这 荒野 布赖尔斯 的 哲学 ,

穿过哲学的荆棘丛，

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [fɪ'lɑːlədʒi] ,
The Thorns of harsh Philology ,
这 荆棘 的 残酷的 语言学 ,

严苛的语言学之荆棘

[ðə; ði]['dɜːrti] [roʊd] [wer] ['ærɪˌstɑːtl] [went]
The dirty Road where Aristotle went
这 肮脏的 路 在哪里 亚里士多德 去

亚里士多德走过的那条肮脏的小路

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɜːrmz]
Encumber'd with a thousand terms
- 和 一个 千 条款

背负着上千个条款

[ʌn'kuːθ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
Uncouth , Unintelligible ,
粗野 , 无法理解 ,

粗鲁的，难以理解的

[nɑːt][baɪ] ['eni] ['fænsi] ['fæðəməbəl] ,
Not by any fancy fathomable ,
不是 经过 任何 想要 深不可测的 ,

绝非任何异想天开之举，

['brɪŋɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [maɪndz][tuː; tə]['hɑːrmz] ;
Bringing distracted Minds to harms ;
带来 愣 思想 到 危害 ;

将心神不宁之人引向歧途；

[ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['helɪbɔːr] ['kænɑːt] [prɪ'vent] . [-]
The rankest Hellebore cannot prevent . [10]
这 排名最高 嚏根草 不能 防止 . [-]

最顽固的嚏根草也无法阻止。[10]

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] , [jiː; ji] [sɔts] !
Tell me , I say , ye Learn'd Sots !
告诉 我 , 我 说 , 是的 学会了 酒鬼 !

告诉我，我说，你们这些学究！

[dɪd] - [ðə; ði][oʊld][ɔːr] [nuː] [fə'lɑːsəfi] ,
Did e'r the old or new Philosophy ,
做过 - 这 老的 或者 新的 哲学 ,

是旧哲学还是新哲学?

[meɪk] [ə; eɪ][mæn]['splendɪd][lɪv; laɪv] , [ɔːr] ['welθi] [daɪ] ?
Make **a** **Man** **splendid** **live** **,** **or** **wealthy** **die** **?**
制作 一个 男人 灿烂 居住 , 或者 富裕 死 ?

让男人活得精彩，还是让男人死得富有?

[ðoʊ] - [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [trʊ] ,
Tho **'** **you** **may** **think** **your** **Notions** **truer** **,**
虽然 - 你 可能 思考 你的 概念 更真实 ,

虽然你可能认为你的想法更正确，

[ðeɪl] [nɛr] [æd'væns][jʊr; jər] ['lɑːts] ,
They'll **ne'r** **advance** **your** **Lotts** **,**
他们会 从未 进步 你的 洛茨 ,

他们永远不会提高你的洛茨奖金，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [waɪz] [sɜːr]['dʒɑːnəθən][ðə; ði] ['bruːər] .
To **the** **Estate** **of** **Wise** **Sir** **Jonathan** **the** **Brewer** **.**
到 这 财产 的 明智的 先生 乔纳森 这 酿酒师 .

致睿智的酿酒师乔纳森爵士的遗产。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ə; eɪ] [fuːl] !
A **Fool** **!**
一个 傻子 !

傻瓜!

[bles] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [neɪm] ,
Heav'ns **bless** **the** **charming** **Name** **,**
天堂 保佑 这 迷人 姓名 ,

愿上天保佑这迷人的圣名，

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] ,
So **much** **admir'd** **in** **Ages** **past** **,**
所以 很多 钦佩 在 年龄 过去的 ,

在古代备受推崇，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][læst] ,
As **long** **as** **this** **,** **and** **all** **the** **World** **shall** **last** **,**
作为 长的 作为 这 , 和 全部 这 世界 将 最后的 ,

只要这个世界存在，只要它存在，只要整个世界存在，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['traiəmfɪŋ] [feɪm] .
Shall **be** **the** **Subject** **of** **Triumphing** **Fame** **.**
将 是 这 主题 的 胜利 名声 .

将成为凯旋荣耀的象征。

[ə; eɪ] [fuːl] !
A **Fool** **!**
一个 傻子 !

傻瓜!

[wʌt] ['maɪti] ['wʌndɚz] [hæz; həz][hiː; hi] [rɔːt] ?
what **mighty** **wonders** **has** **he** **wrought** **?**
什么 强大的 奇迹 有 他 锻 ?

他创造了哪些伟大的奇迹?

[wʌt] ['maɪti] ['ækʃnz] [dʌn] ?
What **mighty** **Actions** **done** **?**
什么 强大的 行动 完毕 ?

采取了哪些重大行动?

[baɪ][ɔːl] , - [baɪ] [nʌn] ;
Obey'd by all , controul'd by none ;
服从 经过 全部 , - 经过 没有任何 ;

人人服从，无人能控制；

['iːv(ə)n] [lʌv] [ɪts][self][ɪz][tuː; tə][ɪts] ['fʊtstuːl] [brɔːt] .
Even Love its self is to its Footstool brought .
甚至 爱 它是 自己 是 到 它是 脚凳 带来 .

就连爱本身也被带到了它的脚凳旁。

[fɔːr; fər] ['tʌðər] [deɪ] , [aɪ][met] [ə'mɪdst][ðə; ði] [θrɔːŋ]
For t'other day , I met amidst the Throng
为了 另一个 天 , 我 遇见 在……之中 这 人群

前几天，我在人群中遇到了他。

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['welθi] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;
A Lady wealthy , beautiful and young ;
一个 女士 富裕 , 美丽的 和 年轻的 ;

一位富有、美丽、年轻的女士；

['mædəm] , [sed] [aɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪ] ,
Madam , said I , I wish you double Joy ,
女士 , 说 我 , 我 希望 你 双倍的 喜悦 ,

夫人，我说，祝您双倍快乐。

[ʌv; əv][ə; eɪ][raɪp] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [bɔɪ] ,
Of a ripe Husband and a budding Boy ,
的 一个 成熟 丈夫 和 一个 萌芽 男生 ,

一位成熟的丈夫和一位含苞待放的男孩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][self][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wed] ,
And with my self a sight of him you Wed ,
和 和 我的 自己 一个 视线 的 他 你 星期三 ,

而我，也看到了你嫁给他的情景，

[ðə; ði] ['hæpi] - [ʌv; əv][jʊr; jər]['braɪdl][bed] .
The happy Part'ner of your Bridal Bed .
这 快乐的 - 的 你的 新娘 床 .

你新婚床的快乐伴侣。

[sɜːr] , [ʃiː; ʃi] , [aɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['wedlɑːk] [hæd; həd] ;
Sir , she reply'd , I him in Wedlock had ;
先生 , 她 已回复 , 我 他 在 婚姻 有 ;

"先生，"她回答说，"我曾与他结婚。"

['pɔɪntɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Pointing unto an Image by her side ,
指向 到 一个 图像 经过 她 边 ,

她指着身旁的一张图片，

[æn; ən] ['ɑːdər] ['fɪgjər] [noʊ][mæn] - - , [-]
An odder Figure no Man e'r espy'd , [11]
一个 更奇怪 数字 不 男人 - - , [-]

从未有人见过如此奇特的人物[11]

[lɔːŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
Long was his Chin , and carotty his Beard ,
长的 曾是 他的 下巴 , 和 - 他的 胡须 ,

他的下巴很长，胡子很浓密。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌŋk] [ɪn] , [ænd; ənd] [haɪ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [rɪrd] ,
His Eyes sunk in , and high his Nose was rear'd ,
他的 眼睛 沉没 在 , 和 高的 他的 鼻子 曾是 后部 ,

他双眼凹陷，鼻子高高翘起。

[ə; eɪ] ['nɔ:ʃəs] ['ʌglinəs] [pəzɛsd] [ðə; ði] [tu:l] ,
A **nauseous** **ugliness** **possess'd** **the** **Tool** **,**
一个 恶心 丑陋 拥有 这 工具 ,

这件工具散发着令人作呕的丑陋气息。

[ænd; ənd] [skers] [hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] :
And **scarce** **had** **Wit** **enough** **to** **be** **a** **Fool** **:**
和 稀少 有 有 足够的 到 是 一个 傻子 :

而那些聪明到足以当个傻瓜的人寥寥无几:

[bles] [ˌem 'i:] ([θɔ:t] [aɪ]) [ɪf] [fu:lz] [sʌtʃ] ['fɔ:rtʃən] [get] ,
Bless **me** **(** **thought** **I** **)** **if** **Fools** **such** **fortune** **get** **,**
保佑 我 (想法 我) 如果 傻瓜 这样的 财富 得到 ,

我心想，如果连傻瓜都能得到这样的好运，那真是我的福气啊。

[ðen] [hu:] ([ðə; ði]['dev(ə)l]) [bi:; bi] - [wɪð; wɪθ][wɪt] .
Then **who** **(** **the** **Devil** **)** **wou'd** **be** **plagu'd** **with** **wit** **.**
然后 WHO (这 魔鬼) 会 是 - 和 有 .

那么，谁（魔鬼）会受智慧的困扰呢?

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[vju:] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ˌnɑ:n sens] , [si:] [ðə; ði] [steɪt] ,
View **but** **the** **Realms** **of** **Nonsence** **,** **see** **the** **State** **,**
看法 但 这 领域 的 胡说八道 , 看 这 状态 ,

但看看荒诞的领域，看看国家，

[ðə; ði]['pædʒənt][pɑ:mp] [ə'tendz] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
The **Pageant** **pomp** **attends** **the** **show** **,**
这 盛会 盛大场面 参加 这 展示 ,

选美盛典的盛大场面将呈现在演出中，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d][ʌv; əv] ['dʌlnəs] [dʌz] [ɪn] ['traɪʌmf] [goʊ] ,
When **the** **great** **God** **of** **Dullness** **does** **in** **triumph** **go** **,**
什么时候 这 伟大的 上帝 的 乏味 做 在 胜利 去 ,

当伟大的迟钝之神凯旋而归时，

[haʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt]
How **splendid** **and** **how** **great**
如何 灿烂 和 如何 伟大的

多么辉煌，多么伟大

[hɪz; ɪz] - [treɪn] [ʌv; əv] ['blɔkˌhedz] [du:] [ə'pɪr] ?
His **num'rous** **Train** **of** **Blockheads** **do** **appear** **?**
他的 - 火车 的 笨蛋 做 出现 ?

他那群数量众多的笨蛋真的出现了吗?

[ɔ:l'maɪti] [dʒoʊv] ,
Almighty **Jove** **,**
全能者 朱庇特 ,

全能的朱庇特，

[ðæt] ['gʌvənz] [ɔ:l] [ə'bʌv] ,
That **governs** **all** **above** **,**
那 统治 全部 多于 ,

以上所有内容均以此为依据。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pju:ni][tu:; tə] [ðɪs] ['maɪti] [gɑ:d] ,
Is **but** **a** **puny** **to** **this** **Mighty** **God** **,**
是 但 一个 弱小 到 这 强大的 上帝 ,

与这位全能的神相比，这不过是微不足道的。

[ðə; ði] - [gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ,
The **blustring** **God** **of** **War** **,**
这 - 上帝 的 战争 ,

蓝弦战神，

[huː] [wɪð; wɪθ][wʌn][nɑːd]
Who **with** **one** **Nod**
WHO 和 一 点头

谁只需点点头

[meɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremb(ə)l][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
Makes **the** **Earth** **tremble** **from** **afar** **,**
制作 这 地球 颤抖 从 远方 ,

远方的地球都为之震颤。

['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['pjuːɪsənt] ['tʃæmpiːənz] [stɜːrn][ænd; ənd][boʊld]
Guarded **with** **puissant** **Champions** **stern** **and** **bold**
守卫 和 强大的 冠军 船尾 和 大胆的

由强大而严厉的冠军守护

[ðæt] [breθ] [dɪ'strʌkʃn] , [tɔːk] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['dʒɑːrz] ,
That **breath** **Destruction** **,** **talk** **of** **bloody** **Jars** **,**
那 气息 破坏 , 讲话 的 血腥 罐子 ,

那毁灭的气息，谈论着血淋淋的罐子，

[hæv; həv] [nɔːt] [bʌt; bət] ['rægɪd] [kloʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][koʊld] ,
Have **nought** **but** **ragged** **Cloaths** **to** **keep** **off** **cold** **,**
有 零 但 破烂不堪 衣服 到 保持 离开 寒冷的 ,

除了几件破烂的衣服御寒之外，我一无所有。

[ænd; ənd] - ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz] . [-]
And **tatter'd** **Ensigns** **relicks** **of** **the** **Wars** **.** **[** **12** **]**
和 - 旗帜 遗物 的 这 战争 . [-]

还有战争留下的破旧军旗。[12]

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['dʌlnəs] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn]
The **God** **of** **Dullness** **mounted** **on** **his** **Throne**
这 上帝 的 乏味 安装 在 他的 王座

迟钝之神登上了他的王座

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kænəpi]
Beneath **a** **Canopy**
下面 一个 树冠

在树荫下

[ʌv; əv][fɪkst][stuː'pɪdəti] ,
Of **fix'd** **stupidity** **,**
的 已修复 愚蠢 ,

固执的愚蠢，

['prɑːstreɪt] [hɪz; ɪz] - ['sʌbdʒekts]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,
Prostrate **his** **num'rous** **Subjects** **tumble** **down** **,**
前列腺 他的 - 主题 翻滚 向下 ,

他的众多臣民俯伏在地，纷纷倒下。

[ðeɪ] [peɪ] [oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][ðer; ðər] ['gluːmi] [gɑːd] ,
They **pay** **obeisance** **to** **their** **gloomy** **God** **,**
他们 支付 服从 到 他们的 阴沉 上帝 ,

他们向阴郁的神献上膜拜，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːd]
And **at** **his** **Nod**
和 在 他的 点头

他点头

[ðeɪ] [ækt] , [ðeɪ] [muːv] ,
They act , they move ,
他们 行为 , 他们 移动 ,

他们行动，他们移动，

[ðeɪ] [heɪt] , [ðeɪ] [lʌv] ,
They hate , they love ,
他们 恨 , 他们 爱 ,

他们恨，他们爱

[ðeɪ] [bles] , [ðeɪ] [kɜːrs] , [ðeɪ] [swer] ,
They bless , they curse , they swear ,
他们 保佑 , 他们 诅咒 , 他们 发誓 ,

他们祝福，他们诅咒，他们发誓，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ,
For they his Creatures are ,
为了 他们 他的 生物 是 ,

因为他们是他的造物，

[hiː; hi]['æmpli] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [ə'fɔːrd] ,
He amply does his Benefits afford ,
他 充足的 做 他的 好处 买得起 ,

他完全履行了他的福利义务。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [kən'fɜːrmd] ['blɑːkhed] [ɪz][ə; eɪ][lɔːrd] .
For each confirmed Blockhead is a Lord .
为了 每个 确认的 傻瓜 是 一个 主 .

每个被确认的笨蛋都是一位领主。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðen] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][pɑːrts][ænd; ənd] [sɛns] ,
Then talk no more of Parts and Sence ,
然后 讲话 不 更多的 的 部分 和 感觉 ,

那么就不要再谈论部分与意义了。

[fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] [nɛr] [ə'tend] [ðə; ði] [waɪz] ,
For Riches ne'r attend the Wise ,
为了 财富 从未 出席 这 明智的 ,

财富不会眷顾智者。

[hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['dʌlnəs] [noʊ] ['priːtens] ,
Have you to dullness no pretence ,
有 你 到 乏味 不 虚伪 ,

你难道不想摆脱沉闷吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə] ['grændʒər] ['nevər] [raɪz] ;
You shall to Grandeur never rise ;
你 将 到 宏伟 绝不 上升 ;

你永远无法攀上辉煌;

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [miːn] [dɪ'vaɪnli] [dʌl] ,
He with a gloomy mien Divinely dull ,
他 和 一个 阴沉 面容 神圣地 乏味的 ,

他神情阴郁，神情呆滞。

[huːz] ['veri] ['æspekt] [telz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,
Whose very aspect tells the World he is a Fool ,
谁 非常 方面 讲述 这 世界 他 是 一个 傻子 ,

他的一举一动都向世人宣告他是个傻瓜。

[huːz] ['θɪkər] [skʌl]
Whose **thicker** **Skull**
谁 较厚 颅骨

谁的头骨更厚

[ɪz] [pruːf] [ə'genst] [iːtʃ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Is **proof** **against** **each** **storm** **of** **Fate** **,**
是 证明 反对 每个 风暴 的 命运 ,

是抵御命运每一次风暴的证明,

[ɪz] [bɔːrn] [fɔːr; fər] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [greɪt] . [-]
Is **Born** **for** **Glory** **,** **and** **he** **shall** **be** **Great** **.** **[** **13** **]**
是 出生 为了 荣耀 , 和 他 将 是 伟大的 . [-]

他生来就是要得荣耀的，他必将伟大。[13]

[huː] - [er] [raɪz] ,
Who **'** **ere** **wou'd** **rise** **,**
WHO - 埃雷 会 上升 ,

谁会在此崛起?

[ɔːr] [greɪt] [prɪ'fɜːrmənt] [get] ,
Or **great** **Preferment** **get** **,**
或者 伟大的 升迁 得到 ,

或者获得极大的晋升机会,

[mʌst; məst] ['nɪri] [prɪ'tend] [tuː; tə] [wɪt] ,
Must **nere** **pretend** **to** **Wit** **,**
必须 近岸 假装 到 有 ,

绝不能假装聪明,

[ɔːr] [biː; bi] [ðæt] ['mɑːnstrəs] , [ɪl] - [mæn] [kɔːld] [waɪz] ;
Or **be** **that** **monstrous** **,** **ill** **shap'd** **Man** **call'd** **Wise** **;**
或者 是 那 滔天 , 患病的 - 男人 被称为 明智的 ;

或者成为那个被称为智者的丑陋、畸形的人;

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [boʊst]
He **must** **not** **boast**
他 必须 不是 夸

他不可自夸

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋz] ['vælјuː] , [ɔːr] [ɪts] [kɔːst] ;
Of **Learning's** **Value** **,** **or** **its** **cost** **;**
的 学习的 价值 , 或者 它是 成本 ;

学习的价值或其成本;

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrmənt] [hæv; həv] ,
But **,** **if** **he** **wou'd** **Preferment** **have** **,**
但 , 如果 他 会 升迁 有 ,

但是，如果他能获得优先权的话,

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɔːr] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪv] .
He **must** **be** **much** **a** **Fool** **,** **or** **much** **a** **Knave** **.**
他 必须 是 很多 一个 傻子 , 或者 很多 一个 恶棍 .

他要么是个十足的傻瓜，要么是个十足的骗子。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [neɪv] !
A **Knave** **!**
一个 恶棍 !

一个无赖!

[ðə; ði]['faɪnər] ['kri:tʃər] [fɑ:r] ,

the	finer	Creature	far	,
这	更精细	生物	远的	,

更精妙的生物，

[ðoʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [reɪs] [ʌv; əv] ['isəkə] .

Tho	'	of	the	foolish	Race	of	Issachar	.
虽然	-	的	这	愚蠢	种族	的	以萨迦	.

虽然出身于愚昧的以萨迦支派。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [ber] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ]

As	the	unwieldy	Bear	among	her	young
作为	这	笨重	熊	之中	她	年轻的

就像她幼崽中笨拙的熊

- , [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [kʌbz] ,

Deform'd	,	and	shapeless	Cubs	,
-	,	和	无形	小熊队	,

畸形、不成形的幼狮

[faindz][wʌn] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] ,

Finds	one	more	strong	,
发现	一	更多的	强的	,

找到另一个强壮的，

['æktɪv] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] :

Active	and	sprightly	than	the	rest	:
积极的	和	轻快的	比	这	休息	:

比其他人更活跃、更活泼:

[hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [træns'fɔ:mz] [ænd; ənd] [rʌbz] ,

Him	she	transforms	and	rubs	,
他	她	变换	和	摩擦	,

她将他变成她的样子，并抚摸他。

[ænd; ənd] [lɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['betər] [ʃeɪp] [ðə; ði] [bi:st] .

And	licks	into	a	better	shape	the	Beast	.
和	舔	进入	一个	更好的	形状	这	兽	.

并把野兽舔得更圆润。

[ðʌs] ['du:z] [ðə; ði] ['glu:mi] [gɑ:d][ʌv; əv] ['fɑ:li] [du:] ,

Thus	do's	the	gloomy	God	of	Folly	do	,
因此	应该做的事	这	阴沉	上帝	的	蠢事	做	,

这就是愚昧之神阴郁的行事方式。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] [reɪs] :

With	the	insipid	Race	:
和	这	平淡	种族	:

乏味的比赛:

[hi:; hi] ['du:z] [hɪz; ɪz] - ['ɔ:fsprɪŋ] [kɔ:l] ,

He	do's	his	num'rous	Offspring	call	,
他	应该做的事	他的	-	后代	称呼	,

他发出了他众多后代乐队的呼唤，

[hi:; hi] ['hændlz] [wʌn][ænd; ənd] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [skʌl] ;

He	handles	one	and	feels	his	Skull	;
他	把手	一	和	感觉	他的	颅骨	;

他拿起一个，摸了摸他的头骨;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [θɪk] , [hi:; hi] [sez] , [bi:; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [fu:l] .

If	it	be	thick	,	he	says	,	Be	thou	a	Fool	.
如果	它	是	厚的	,	他	说道	,	是	你	一个	傻子	.

他说，如果它很厚，那你就是个傻瓜。

[ə'nʌðər] , [ɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Another , if about his Face
其他 , 如果 关于 他的 脸

另一个，关于他的脸

[hiː; hi] [spaɪz] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ['miːn] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] ; [-]
He spies a roguish Mein , a cunning Look ; [14]
他 间谍 一个 调皮 我的 , 一个 狡猾 看 ; [-]

他发现一个狡猾的梅因，一个阴险的卢克；[14]

[ɪf] [ðer; ðər] [ə'pɪrz]
If there appears
如果 那里 出现

出现

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [fɔlshʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['jɪrz] ,
The hopes of Falshood in his tender Years ,
这 希望 的 虚假 在 他的 投标 年 ,

法尔舒德幼年时的希望

[gʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pɜːrdʒəri]
Good signs of Perjury
好的 标志 的 伪证

伪证的良好迹象

[ænd; ənd] - ['vɪləni] ;
And hardn'd Villany ;
和 - 恶棍 ;

以及顽固的维拉尼；

[ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['kaunslz] [hiː; hi] ['duːz] [seɪv] ,
This for his secret Councils he do's save ,
这 为了 他的 秘密 议会 他 应该做的事 节省 ,

这是他为秘密议会所做的，

[leiz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm; ɪm] , [biː; bi] [ə; eɪ] [neɪv] .
Lays on his Paw , and bids him , Be a Knave .
躺下 在 他的 爪子 , 和 出价 他 , 是 一个 恶棍 .

把爪子放在地上，命令他："做个恶棍吧。"

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [neɪv] !
A Knave !
一个 恶棍 !

一个无赖！

[ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːl] :
the elder brother to the Fool :
这 长老 兄弟 到 这 傻子 :

愚者的哥哥：

[hɪz; ɪz] [væst] [də'mɪnjənz] [ɑːr; ər] [noʊ] [les]
His vast Dominions are no less
他的 广阔的 领地 是 不 较少的

他的广袤领土也毫不逊色

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] :
Than the whole Universe :
比 这 所有的 宇宙 :

比整个宇宙都重要：

[ðə; ði] [lændz] [ɑːr; ər] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] :

The	Lands	are	bounded	by	the	Sea	:
这	土地	是	有界	经过	这	海	:

这些陆地与海洋接壤:

[ðə; ði] ['siːz] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['rɑːks] [ə'beɪ] :

The	Seas	the	sturdy	Rocks	obey	:
这	海域	这	结实的	岩石	服从	:

大海听从坚固岩石的召唤:

[ðə; ði] ['stɔrmz] [duː] [noʊ] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ruːl] :

The	Storms	do	know	the	Limits	of	their	Rule	:
这	暴风雨	做	知道	这	限制	的	他们的	规则	:

风暴也知道它们统治的界限:

['niːðər] [ðə; ði] [lænd] [nɔːr] [siː] [ðɪs] ['hɪroʊ] [baɪnd] ,

Neither	the	Land	nor	Sea	this	Hero	bind	,
两者都不	这	土地	也不	海	这	英雄	绑定	,

这位英雄既不束缚陆地，也不束缚海洋。

[bʌt; bət] [ənkənfaɪnd]

But	unconfin'd
但	不受限制的

但不受限制

[-] [bəuθ] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] [wei] ,

O're	both	he	finds	a	way	,
矿石	两个都	他	发现	一个	方式	,

他总能找到办法。

[-] [bəuθ] [hiː; hi] [berz] [ɪm'pɪriəl] [sweɪ] :

O're	both	he	bears	Imperial	sway	:
矿石	两个都	他	熊	帝国	摇摆	:

他在这两方面都拥有帝国的统治权:

[hɪz; ɪz] [geɪ] [ə'tendənts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tʃiːt] ,

His	gay	Attendants	are	the	Cheat	,
他的	同性恋	服务员	是	这	欺骗	,

他的同性恋侍从是骗子，

[ðæt] ['ruːˌiːnz] ['kiŋdəmz] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] . [-]

That	ruines	Kingdoms	to	be	Great	.	[	15	]
那	废墟	王国	到	是	伟大的	.	[	-	]

这会使王国无法变得伟大。[15]

[ðə; ði] ['fɔːnɪŋ] , - [fɑːp] , [huː] [kriːps]

The	fawning	,	flattring	Fop	,	who	creeps
这	谄媚	,	-	纨绔子弟	,	WHO	令人毛骨悚然

谄媚奉承的纨绔子弟，卑鄙无耻

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænjəl] [æt; ət] [jʊr; jər] [hiːlz] ,

Just	like	a	Spaniel	at	your	Heels	,
只是	喜欢	一个	西班牙猎犬	在	你的	高跟鞋	,

就像一只紧跟在你身后的猎犬，

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪ'lʌstriəs] [neɪv] , [huː] [swiːps]

To	some	illustrious	Knave	,	who	sweeps
到	一些	杰出	恶棍	,	WHO	扫荡

致某位杰出的恶棍，他扫荡

[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kiŋdəmz] [welθ] [æt; ət] [wʌns] ,

Away	a	Kingdoms	Wealth	at	once	,
离开	一个	王国	财富	在	一次	,

瞬间夺走一个王国的财富，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [fɪlz] ;

And	with	the	Publick	Coin	his	Treasure	fills	;
和	和	这	公众	硬币	他的	宝藏	填充	;

他的宝库里装满了公币;

[fɔːr; fər] ['kiŋdəmz] [wɜːrk] - [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [dʌns] .

For	Kingdoms	work	t'enrich	the	Knave	and	Dunce	.
为了	王国	工作	-	这	恶棍	和	笨蛋	.

王国的工作使恶棍和笨蛋受益。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɑːnəstɪz] [ə; eɪ][gɑːrb][wɪə(r)] [mɑːkt] [ɪn] ,

Honesty's	a	Garb	we're	mock'd	in	,
诚实	一个	外衣	是	嘲笑	在	,

诚实是我们被嘲笑的外衣。

['oʊnli] [wɔːr] [baɪ][dʒuːz][ænd; ənd] ['tɝːks] .

Only	wore	by	Jews	and	Turks	.
仅有的	穿着	经过	犹太人	和	土耳其人	.

只有犹太人和土耳其人穿。

['merɪt][ɪz][ə; eɪ]['poʊpɪʃ] ['dɑːktrɪn] ;

Merit	is	a	Popish	Doctrine	;
优点	是	一个	天主教	教义	;

功绩论是天主教教义;

[men][hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][wɜːrks] .

Men	have	no	regard	to	Works	.
男人	有	不	看待	到	作品	.

男人不重视作品。

[səb'stænʃ(ə)l] ['neɪvəri] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wɪl]

Substantial	Knavery	is	a	Vertue	will
重大的	虞	是	一个	美德	将要

严重的欺诈是一种美德

[jʊr; jər] ['kɔfəz] [fɪl] ;

Your	Coffers	fill	;
你的	库房	充满	;

你的金库充盈;

[ænd; ənd] ['ɔːltəz] [reɪz] ,

And	Altars	raise	,
和	祭坛	增加	,

于是祭坛竖立起来,

['ʌntəˌ'ʌntu][jʊr; jər] [preɪz] .

Unto	your	Praise	.
到	你的	称赞	.

赞美你。

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪv] , [juːl] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ɔː] ,

Be	but	a	Knave	,	you'll	keep	the	World	in	awe	,
是	但	一个	恶棍	,	你会	保持	这	世界	在	敬畏	,

即使你只是个无赖，你也会让世界敬畏。

[ænd; ənd] [fɪr] [noʊ] [lɔː] ;

And	fear	no	Law	;
和	害怕	不	法律	;

无惧法律;

[fɔːr; fər][noʊ][trænz'greʃn,træns'greʃn][ɪz] ,
For **no** **Transgression** **is** **,**
为了 不 越轨行为 是 ,

没有任何过错，

[wer] [ɔːl][men][duː] [ə'mɪs] .
Where **all** **Men** **do** **amiss** **.**
在哪里 全部 男人 做 错误 .

凡人皆有错。

[bʌt; bət] [hɪr] [mɪ'θɪŋks] [æn; ən]['æntɪkweɪtɪd]['hɪroʊ]['stɑːrts] ,
But **here** **methinks** **an** **antiquated** **Hero** **starts** **,**
但 这里 我觉得 一个 过时的 英雄 开始 ,

但我觉得这里开始出现一个老套的英雄形象了。

[æt; ət][maɪ] ['dɪskɔːrs] ;
Surpris'd **at** **my** **Discourse** **;**
惊讶 在 我的 话语 ;

对我的演讲感到惊讶；

[hiː; hi]['stɑːrts][ænd; ənd] ['bɔgəlz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
He **starts** **and** **boggles** **like** **a** **Horse** **,**
他 开始 和 博格斯 喜欢 一个 马 ,

他像马一样，突然惊醒，不知所措。

[ænd; ənd] [dæmz] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['neɪvɪʃ] [aːts] . [-]
And **damns** **our** **modern** **Knavish** **Arts** **.** **[** **16** **]**
和 水坝 我们的 现代的 奸诈之徒 艺术 . [-]

并谴责我们现代的奸诈艺术。[16]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[veɪn] [juːθ] , [hiː; hi] [sez] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [neɪv] ,
Vain **Youth** **,** **he** **says** **misguided** **by** **a** **Knave** **,**
徒劳 青年 , 他 说道 错误的 经过 一个 恶棍 ,

他说，虚荣的年轻人被一个恶棍误导了。

[baɪ][sʌm; səm] [dʌl] ['blɑːkhed] ['temptɪd] [frʌm; frəm][ðaɪ] [rest] ;
By **some** **dull** **Blockhead** **tempted** **from** **thy** **rest** **;**
经过 一些 乏味的 傻瓜 受诱惑 从 你的 休息 ;

被某个愚钝的笨蛋诱惑，离开了你的安息；

[ðə; ðiˈwɜːrldli] ['grændʒər] [ðaʊ] [dʌst] ['veɪnli] [kreɪv] ,
The **worldly** **Grandeur** **thou** **dost** **vainly** **crave** **,**
这 世俗 宏伟 你 朋友 徒劳地 渴望 ,

你所徒劳渴望的世俗荣耀，

[ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] [æt; ət][best] .
Is **nought** **but** **Noise** **and** **Foolishness** **at** **best** **.**
是 零 但 噪音 和 愚蠢 在 最好的 .

充其量不过是噪音和愚蠢。

[wʌt] [mæn] [kwɪt][hɪz; ɪz] [sens] ,
What **Man** **wou'd** **quit** **his** **Sense** **,**
什么 男人 会 辞职 他的 感觉 ,

哪个男人会放弃理智？

[ɔːr] , [ðə; ðiˈwaɪz] [dik'teits] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːzənz] [ruːl] ,
Or **,** **the** **wise** **Dictates** **of** **right** **Reason's** **Rule** **,**
或者 , 这 明智的 规定 的 正确的 原因 规则 ,

或者，是明智之举，遵循正确理性的法则。

[ɪn] [veɪn] ['priːtens]
In vain pretence
在 徒劳 虚伪

徒劳的伪装

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ə; eɪ] ['gɔːdi] [fuːl] ?
To be a rich , a gawdy Fool ?
到 是 一个 富有的 , 一个 俗艳的 傻子 ?

做一个富有的、俗艳的傻瓜?

[ɔːr] , [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , [soʊ] [mʌtʃ] - ,
Or , quit his Honesty , so much despis'd ,
或者 , 辞职 他的 诚实 , 所以 很多 - ,

或者，放弃他那备受鄙视的诚实。

[ænd; ənd] ['beɪsli] [ˌkɑːndɪ'send] ,
And basely condescend ,
和 卑鄙地 屈尊 ,

卑鄙地居高临下，

[tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['neɪvɪʃ] [end] ;
To every little Knavish End ;
到 每一个 小的 奸诈之徒 结尾 ;

致每一个小小的恶棍;

[rʌn] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] ['evri] [tʃiːt] ,
Run headlong into every Cheat ,
跑步 一头扎 进入 每一个 欺骗 ,

一头扎进每一个作弊者身上，

[ə'tempt] [iːtʃ] ['vɪləni] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [greɪt] .
Attempt each Villany to make him Great .
试图 每个 恶棍 到 制作 他 伟大的 .

尝试完成每一个反派任务，让他变得伟大。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [juːθ] , ([biː; bi] ['betər] [naʊ] -)
Believe me Youth , (be better now advis'd)
相信 我 青年 , (是 更好的 现在 -)

相信我，年轻人，（现在最好听取建议）

[ðaɪ] ['ɜːrli] [vɝːtʃuːz] [wɪl] [ðaɪ] ['tɛmpəlz] [spred] ,
Thy early Vertues will thy Temples spread ,
你的 早期的 美德 将要 你的 寺庙 传播 ,

你早期的美德将使你的圣殿得以扩展，

[wɪð; wɪθ] ['læstɪŋ] - - [raʊnd] [ðaɪ] [hed] .
With lasting Lawrels ' round thy Head .
和 持久 - - 圆形的 你的 头 .

头顶常年盛开着劳雷尔花。

[ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] [wen] [ðə; ði] ['wɛrɝz] [ded] .
Shall flourish when the Wearers dead .
将 繁荣 什么时候 这 穿着者 死的 .

当佩戴者逝去，它将繁荣昌盛。

[aɪ] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnɪst] [bɪn] , [ðoʊ] [pʊr] ,
I who have always honest been , though poor ,
我 WHO 有 总是 诚实的 到过 , 尽管 贫穷的 ,

我虽然贫穷，但一直为人诚实。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [saɪnz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ə'pɪrz] ,
In whom the utmost signs of Age appears ,
在 谁 这 极致 标志 的 年龄 出现 ,

那些显露出最明显衰老迹象的人，

[ænd; ənd][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ,

And	sink	beneath	the	Burthen	of	my	Years	,
和	下沉	下面	这	负担	的	我的	年	,

我沉沦于岁月的重负之下，

['nevər] [jet] [ə'dɔːr]

Cou'd	never	yet	adore
可以	绝不	然而	崇拜

永远无法爱上

[ə; eɪ] [neɪv] [ɔːr] ['blɑːkhed] , [wɜːr; wər][hiː; hi] [nɛə] [soʊ] [greɪt] ;

A	Knave	or	Blockhead	,	were	he	ne'er	so	Great	;
一个	恶棍	或者	傻瓜	,	是	他	从未	所以	伟大的	;

即使他没有那么伟大，他也只不过是个无赖或笨蛋而已；

[ɔːr] , [biː; bi][laɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən] [ɪ'steɪt] . [-]

Or	,	be	like	to	them	,	to	purchase	an	Estate	.	[	17	]
或者	,	是	喜欢	到	他们	,	到	购买	一个	财产	.	[	-	]

或者，像他们一样，购买一处房产。[17]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[pʊr] - ['vɜːrtʃuː] [nɛə] [ɪn] [kɔːrt] ,

Poor	thredbare	Vertue	ne'er	admir'd	in	Court	,
贫穷的	-	美德	从未	钦佩	在	法庭	,

可怜的、赤裸裸的德行在宫廷中从未受到赞赏，

[bʌt; bət] [siːks] [ɪts]['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [maɪnd] ,

But	seeks	its	Refuge	in	an	honest	Mind	,
但	寻找	它是	避难所	在	一个	诚实的	头脑	,

但它却在诚实的心灵中寻求庇护。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [dwelz] ,

There	it	securely	dwells	,
那里	它	安全地	居住地	,

它安然地栖息在那里。

[laɪk] ['æŋkəret] [ɪn] ['sɛlz] ,

Like	Anchorets	in	Cells	,
喜欢	锚	在	细胞	,

就像细胞中的锚定蛋白一样，

[wer] [noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][nɔːr][waɪld] [lʌst] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] :

Where	no	Ambition	nor	wild	Lust	resorts	:
在哪里	不	志向	也不	荒野	欲望	度假村	:

既无野心，也无狂妄之欲之处：

[tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'diːd] ['aʊər; ɑːr][praɪd] ;

To	love	our	Country	is	indeed	our	Pride	;
到	爱	我们的	国家	是	的确	我们的	自豪	;

热爱祖国是我们的骄傲；

[wiː; wi]['glɔːri][ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ækʃ(ə)n] [dʌn] ;

We	glory	in	an	honest	Action	done	;
我们	荣耀	在	一个	诚实的	行动	完毕	;

我们为所采取的诚实行动感到自豪；

[wen] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][leɪd][ə'saɪd]

When	the	Reward	is	laid	aside
什么时候	这	报酬	是	铺设	旁边

当奖励被搁置时

[ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]['aʊər; ɑ:r][oʊn] ,

The	Glory	and	the	Action	is	our	own	,
这	荣耀	和	这	行动	是	我们的	自己的	,

荣耀和行动都属于我们自己。

[wi:; wi]['seldəm][faɪnd]

We	seldom	find
我们	很少	寻找

我们很少发现

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][dʒʌst] , [ðə; ði] [breɪv] ,

The	Good	,	the	Just	,	the	Brave	,
这	好的	,	这	只是	,	这	勇敢的	,

善良的、公正的、勇敢的，

[hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd]

Have	their	Reward
有	他们的	报酬

获得他们的奖励

[frʌm; frəm]['prɪnsəz] [ðeɪ] [dɪd] [seɪv]

From	Princes	they	did	save
从	王子们	他们	做过	节省

他们从王子们手中拯救了自己

[frʌm; frəm]['daɪər] [dɪ'strʌkʃn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [foʊ] ;

From	dire	Destruction	,	or	a	poisoning	Foe	;
从	可怕的	破坏	,	或者	一个	中毒	敌人	;

免遭毁灭性灾难，或遭敌人毒害；

[ðeɪ] [let][ðem; ðəm][goʊ]

They	let	them	go
他们	让	他们	去

他们放了他们。

, - ; [ænd; ənd][moʊst][rɪ'gɑ:rd]

Contemn'd	,	disdain'd	;	and	most	regard
藐视法庭	,	-	;	和	最多	看待

被鄙视，被轻蔑；以及大多数人的尊重

[ðoʊz] ['vɪlɪənz] [sɔ:t] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'θroʊ] .

Those	Villians	sought	their	overthrow	.
那些	反派	寻求	他们的	推翻	.

那些恶人企图推翻他们。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒʌst] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [gʊd] ,

As	if	the	Just	,	the	Brave	,	the	Good	,
作为	如果	这	只是	,	这	勇敢的	,	这	好的	,

仿佛正义者、勇敢者、善良者，

[wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊd]

Were	but	a	Bridge	of	Wood
是	但	一个	桥	的	木头

只不过是一座木桥

[tu:; tə][wɑ:ft; wæft][tu:; tə] [greɪt] [prɪ'fɜ:rmənts] [ɔ:(r)] ,

To	waft	to	great	Preferments	o'er	,
到	飘动	到	伟大的	优先权	超过	,

飘向巨大的晋升机会，

[ðoʊz] , [hu:] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r][foʊz] [bɪ'fɔ:r] , [-]

Those	,	who	were	our	foes	before	,	[	18	]
那些	,	WHO	是	我们的	敌人	前	,	[	-	]

那些以前是我们的敌人，[18]

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] - [daʊn] [laɪk] ['juːsləs] [lɔːgz] ,

And	then	be	tumbl'd	down	like	useless	Logs	,
和	然后	是	-	向下	喜欢	无用	日志	,

然后像无用的木头一样被推倒在地。

[waɪl] [ðoʊz] , [huː] [dʒʌst] [pæst] [ɔː(r)] ,

While	those	,	who	just	pass'd	o'er	,
尽管	那些	,	WHO	只是	通过	超过	,

而那些刚刚路过的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [brɪdʒ] [ʃaʊd] [θæŋk] ,

And	the	obliging	Bridge	shou'd	thank	,
和	这	乐于助人	桥	应该	感谢	,

而乐于助人的布里奇应该对此表示感谢。

[duː] ['skɔːrnfəli] [stænd] ['grɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

Do	scornfully	stand	grinning	on	the	Bank	,
做	轻蔑地	站立	咧嘴笑	在	这	银行	,

你们这些站在河岸边，带着轻蔑的笑容，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['ruːˌiːnz] [floʊt]

To	see	the	venerable	Ruines	float
到	看	这	可敬	废墟	漂浮

观看古老的遗迹漂浮

[ə'drɪft][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] ,

Adrift	upon	the	Stream	,
漂流	之上	这	溪流	,

随波逐流

[baɪ][ðem; ðəm] ,

Contemn'd	by	them	,
藐视法庭	经过	他们	,

被他们鄙视，

[huː] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bred] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][dɔːgz] ;

Who	give	the	Childrens	Bread	unto	the	Dogs	;
WHO	给	这	孩子们的	面包	到	这	狗	;

把儿女的面包给狗吃的人；

[ɪn] [veɪn] , [sez] [hiː; hi] , [wiːv] [fɔːt] — —

In	vain	,	says	he	,	we've	fought	—	—
在	徒劳	,	说道	他	,	我们已经	战斗	—	—

他说，我们徒劳地战斗过——

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd]

But	at	this	Word
但	在	这	单词

但在这个词中

[hiː; hi] ['fɪrsli] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

He	fiercely	look'd	,	and	then	he	grasp'd	his	Sword	.
他	激烈地	看起来	,	和	然后	他	-	他的	剑	.

他目光锐利，然后握紧了手中的剑。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [sɔːrd] [ʌv; əv][maɪn] ,

Pity	it	is	,	he	said	,	this	Sword	of	mine	,
遗憾	它	是	,	他	说	,	这	剑	的	矿	,

他说道："可惜啊，我的这把剑……"

[ʌv; əv] [leɪt] [soʊ] ['glɔ:riəsli] [dɪd] [ʃaɪn] ,
Of **late** **so** **gloriously** **did** **shine** **,**
的 晚的 所以 辉煌地 做过 闪耀 ,

近来光芒四射，

[ɪn] ['fɔ:rən] [fi:ldz] - [mɪdst] - [ʌv; əv] [blʌd] ,
In **Foreign** **Fields** **'** **midst** **Show'rs** **of** **Blood** **,**
在 外国的 田野 - 中间 - 的 血 ,

在异国他乡血雨之中，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪv] [kʌt] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:]
With **which** **I've** **cut** **my** **Passage** **through**
和 哪个 我已经 切 我的 通道 通过

我用它切割了我的通道

[ðə; ði] ['snoʊi] [ælps] [ænd; ənd] [.pirə'ni:ən] [hɪlz] ,
The **Snowy** **Alps** **and** **Pyrenean** **Hills** **,**
这 雪 阿尔卑斯山 和 比利牛斯山脉 丘陵 ,

白雪皑皑的阿尔卑斯山脉和比利牛斯山脉，

[wer] [deθ] [ðə; ði] [lænd] [wɪð; wɪθ] [væst] [dɪ'strʌkʃn] [fɪlz] ,
Where **Death** **the** **Land** **with** **vast** **Destruction** **fills** **,**
在哪里 死亡 这 土地 和 广阔的 破坏 填充 ,

死亡降临之地，满目疮痍，一片狼藉。

- [mʌŋst] ['wɒrɪrz] , [hu:]
' **Mongst** **Warriors** **,** **who**
- 其中 勇士队 , WHO

在勇士之中，谁

['ventʃər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [dɪr] ['kʌntriz] [gʊd] ,
Venture **their** **Lives** **for** **their** **dear** **Countries** **good** **,**
风险投资 他们的 生活 为了 他们的 亲爱的 国家 好的 ,

他们为了自己挚爱的祖国甘愿献出生命，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [leɪd] [ə'saɪd] [-]
Should **now** **be** **laid** **aside** **[** **19** **]**
应该 现在 是 铺设 旁边 [-]

现在应该搁置[19]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗选（1685-1700）(Selected Poems (1685-1700))
第3/3页

- [mʌŋst] ['rʌbɪʃ] ['aɪərn][oʊld] ,
' **Mongst** **Rubbish** **Iron** **old** **,**
- 其中 垃圾 铁 老的 ,

在废弃的旧铁堆中，

[frʌm; frəm] [riːkɪŋ] [blʌd] [skers] [koʊld] ;
From **reaking** **Blood** **scarce** **cold** **;**
从 破败 血 稀少 寒冷的 ;

从鲜血稀少寒冷中；

[ɔːr] [els] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪf] ,
Or **else** **converted** **to** **a** **Knife** **,**
或者 别的 转换 到 一个 刀 ,

或者变成一把刀，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [dæmd] ['vɪlən] [fɜːrst][tuː; tə][kʌt]
For **some** **damn'd** **Villain** **first** **to** **cut**
为了 一些 该死的 恶棍 第一的 到 切

某个该死的恶棍先砍

[ə; eɪ]['prɪnsəz] [bred] , [ænd; ənd][nekst][hɪz; ɪz] [θroʊt] :
A **Princes** **Bread** **,** **and** **next** **his** **Throat** **:**
一个 王子们 面包 , 和 下一个 他的 喉 :

王子的面包，以及他的喉咙：

[ɪn][veɪn][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
In **vain** **we** **venture** **to** **preserve** **his** **Life** **,**
在 徒劳 我们 风险投资 到 保存 他的 生活 ,

我们徒劳地试图挽救他的生命，

[ɪn][veɪn][tuː; tə] ['fɔːrən] [fiːldz] [wiː; wi] [kʌm] ,
In **vain** **to** **Foreign** **Fields** **we** **come** **,**
在 徒劳 到 外国的 田野 我们 来 ,

我们徒劳地来到异国他乡，

[ɪn][veɪn][tuː; tə] ['fɔːrən] [fɔːrs] - ,
In **vain** **to** **Foreign** **Force** **alli'd** **,**
在 徒劳 到 外国的 力量 - ,

对外国盟军来说徒劳无功

[ɪf] [ə; eɪ] [nɪ'feriəs] [bruːd] [æt; ət] [hoʊm]
If **a** **nefarious** **Brood** **at** **Home**
如果 一个 邪恶 幼虫 在 家

如果家中有一群邪恶的后代

[ɪm'bærəs] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
Embarrass **his** **Affairs** **,**
尴尬 他的 事务 ,

让他的婚外情蒙羞，

[prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔrz] ,
Prolong **the** **Wars** **,**
延长 这 战争 ,

延长战争，

['oʊnli][tiː] - [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Only	t	'	enrich	his	Enemies	,
仅有的	t	-	丰富	他的	敌人	,

只为让他的敌人获利，

['wiːkən] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] .

Weaken	his	Government	,	and	his	Allies	.
削弱	他的	政府	,	和	他的	盟国	.

削弱他的政府及其盟友。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

- [tɪz] [streɪndʒ][ə; eɪ] [prɪns] , [ʃaʊd] [er] [ə; eɪ] [fuːl] [prəfɝː] ,

'	Tis	strange	a	Prince	,	shou'd	ere	a	Fool	preferr	,
-	的	奇怪的	一个	王子	,	应该	埃雷	一个	傻子	偏好	,

奇怪的是，一位王子，本该更喜欢一位弄臣。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːfɪsər] !

To	be	an	Officer	!
到	是	一个	官	!

成为一名军官!

[ə; eɪ] [neɪv] [meɪ] [sɜːrv] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] ['gʌvərnmənt] ,

A	Knave	may	serve	an	unjust	Government	,
一个	恶棍	可能	服务	一个	不公正	政府	,

恶棍可能为不公正的政府效力，

[bʌt; bət] [nɛə] [prɪ'vent]

But	ne'er	prevent
但	从未	防止

但永远不要阻止

[ðoʊz] ['mɪstʃɪfs] [meɪ] [ə'tend] [ðə; ði][dʒʌst] :

Those	Mischiefs	may	attend	the	just	:
那些	恶作剧	可能	出席	这	只是	:

这些灾祸或许会降临到正义者身上:

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [trʌst]

For	who	would	trust
为了	WHO	会	相信

谁会相信

[ə; eɪ] ['vɪlən] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [baɪ][goʊld] ,

A	Villain	may	be	bought	by	Gold	,
一个	恶棍	可能	是	买	经过	金子	,

反派角色可能会被黄金收买。

[ən'les] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ?

Unless	design'd	on	purpose	to	be	sold	?
除非	设计的	在	目的	到	是	卖	?

除非是故意设计用来出售的?

[ɪf] ['prɪnsəz] [juːz] [fuːlz] [æz; əz] [ʃɑːp] - [men][duː]

If	Princes	wou'd	use	Fools	as	Shop	-	men	do
如果	王子们	会	使用	傻瓜	作为	店铺	-	男人	做

如果王子们会像店员一样使用弄臣.....

[ðer; ðər] [saɪnz] [ɔːr] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ʃoʊ] , [-]

Their	Signs	or	Boards	of	show	,	[	20	]
他们的	标志	或者	板	的	展示	,	[	-	]

他们的招牌或展板[20]

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pæsər] [baɪ][ðeəz; ðəz] ['betər] [stʌf]
To **tell** **the** **passers** **by** **there's** **better** **stuff**
到 告诉 这 过路人 经过 有 更好的 东西

告诉路人还有更好的东西

[wɪ'ðɪn] , - [tɪz]['ræʃ(ə)nəl] [ɪ'nʌf] .
Within **,** **'** **tis** **rational** **enough** **.**
之内 , - 的 合理的 足够的 .

从本质上讲，这足够理性。

[bʌt; bət][tuː; tə][set] ['sɛntri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
But **to** **set** **Centry** **at** **the** **Door** **,**
但 到 放 世纪 在 这 门 ,

但要把世纪置于门前，

[ə; eɪ]['peɪtriət][ɔːr][ə; eɪ] ['senətər] ,
A **Patriot** **or** **a** **Senator** **,**
一个 爱国者 或者 一个 参议员 ,

爱国者还是参议员?

[fə'lɑːsəfər] [ɔːr]['ɔːrətər] ,
Philosopher **or** **Orator** **,**
哲学家 或者 演说者 ,

哲学家或演说家

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pæsər] [baɪ][ðer; ðər][ɪz] [wɪ'ðɪn] ,
To **tell** **the** **Passers** **by** **their** **is** **within** **,**
到 告诉 这 过路人 经过 他们的 是 之内 ,

告诉路人，他们的就在里面，

[ə; eɪ] ['meri] ['ændruː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
A **Merry** **Andrew** **to** **be** **seen** **,**
一个 欢乐 安德鲁 到 是 已见 ,

可以看到快乐的安德鲁

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ,
Is **very** **much** **ridiculous** **,**
是 非常 很多 荒谬的 ,

非常荒谬。

[ðoʊ] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [griːf] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] .
Tho **'** **to** **our** **grief** **we** **often** **find** **it** **thus** **.**
虽然 - 到 我们的 悲伤 我们 经常 寻找 它 因此 .

遗憾的是，我们常常发现事实如此。

[ðʌs] ['prɪnsəz] ['bæstərdaɪz]
Thus **Princes** **Bastardize**
因此 王子们 混血

因此，王子们私生子

[ðer; ðər] ['kʌntriz] [sʌnz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
Their **Countries** **Sons** **Legitimate** **,**
他们的 国家 儿子们 合法的 ,

他们国家的合法儿子，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [fer] [ɪ'steɪt]
And **give** **the** **fair** **Estate**
和 给 这 公平的 财产

并给予公平的遗产

['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['spjʊriəs] [bruːd] ,
Unto **a** **Spurious** **Brood** **,**
到 一个 虚假的 幼虫 ,

致虚假的后代，

[ðæt] [nɛə] [dɪd] [gʊd] ;
That ne'er did good ;
那 从未 做过 好的 ;

那从来没有带来任何好处;

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [neɪv] [in'dʒɔiz][ðə; ði][praɪz] .
The honest Work , the Knave enjoys the Prize .
这 诚实的 工作 , 这 恶棍 享受 这 奖 .

诚实劳动者，奸佞之徒享其奖赏。

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [fu:lz] ,
A Government adorn'd with Fools ,
一个 政府 装饰 和 傻瓜 ,

一个由愚人组成的政府

['empti] ['traɪfəlz] , ['ju:sləs] [tu:lz] ,
Empty Trifles , useless Tools ,
空的 琐事 , 无用 工具 ,

空洞的琐事，无用的工具，

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] ['glɔ:riəsli] -
Looks like a Toy - Shop gloriously bedeckt
看起来 喜欢 一个 玩具 - 店铺 辉煌地 -

看起来像一家装饰得富丽堂皇的玩具店

[wɪð; wɪθ] ['gɔ:di] ['gju:gɔ:ˌ'gu:gɔ:] , ['tʃɪldrən] [pleɪ] [θɪŋz] ,
With gawdy gewgaws , Childrens play things ,
和 俗艳的 小玩意 , 孩子们的 玩 事物 ,

俗艳的小玩意儿，儿童玩具，

['peɪntɪd] ['beɪbi:z] , ['tɪnsl] ['kri:tʃərz] ,
Painted Babies , Tinsel Creatures ,
绘 婴儿 , 箔 生物 ,

彩绘婴儿，闪亮小动物

['wʊd(ə)n] [foʊk] , [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [fitʃər] ,
Wooden Folk , with Human features ,
木制的 民间 , 和 人类 特征 ,

木偶，具有人类特征

[meɪd] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [brɪŋz] ,
Made just for show , and no advantage brings ,
制成 只是 为了 展示 , 和 不 优势 带来 ,

纯粹为了炫耀，没有任何实际用途。

[ænd; ənd] [pru:v] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] . [-]
And prove of no effect . [21]
和 证明 的 不 影响 . [-]

并且证明没有效果。[21]

[ˌaɪ 'ti:] ['dwindlz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɜɪ:] - [ʃoʊ] ,
It dwindles to a Raree - Show ,
它 逐渐减少 到 一个 稀有 - 展示 ,

它逐渐沦为一场罕见的演出，

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][mʌst; məst][ækt][ə; eɪ][pɑ:rt]
In which no Man must act a Part
在 哪个 不 男人 必须 行为 一个 部分

其中任何人都不必扮演任何角色

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] ['blɑ:khed] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊ] ,

But	the	dull	Blockhead	and	the	Beau	,
但	这	乏味的	傻瓜	和	这	博	,

但那个无趣的笨蛋和那个帅哥，

[ðə; ði] ['hʌfɪŋ] [fɑ:p] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ;

The	huffing	Fop	without	a	Heart	;
这	喘息	纨绔子弟	没有	一个	心	;

冷酷无情的纨绔子弟；

[wʌt] [waɪz] [mæn] [wʊd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [teɪk]

What	Wise	Man	would	a	Journey	take
什么	明智的	男人	会	一个	旅行	拿

智者会选择怎样的旅程

[ɑ:n][ə; eɪ] [dʌl] [sti:d] [hæz; həz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [bæk] ?

On	a	dull	Steed	has	broke	his	Back	?
在	一个	乏味的	骏马	有	打破	他的	后退	?

骑着一匹迟钝的马，摔断了脊梁骨?

[ɔ:r][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs]

Or	have	recourse
或者	有	追索权

或者有其他补救措施。

['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] ['hɑ:bi] - [hɔ:rs] ?

Unto	a	Hobby	-	Horse	?
到	一个	爱好	-	马	?

给一匹木马?

[ðoʊz] [ækt][baɪ] [sʌtʃ] [waɪz] [ru:lz] ,

Those	act	by	such	wise	Rules	,
那些	行为	经过	这样的	明智的	规则	,

那些遵循如此明智规则的人，

[hu:] [prɑ:p][dʒʌst]['prɪnsəz][baɪ][ə; eɪ]['taɪrənts] [tu:lz] .

Who	prop	Just	Princes	by	a	Tyrant's	Tools	.
WHO	支柱	只是	王子们	经过	一个	暴君的	工具	.

谁用暴君的工具来扶持公正的王子?

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['ʃʊrli] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['fru:tf(ə)l] [aɪl]

Surely	the	Genius	of	a	fruitful	Isle
一定	这	天才	的	一个	卓有成效	小岛

这座富饶岛屿的天才之作，毋庸置疑。

[ɪz] ['i:ðər] [lɔ:st] ,

Is	either	lost	,
是	任何一个	丢失的	,

要么丢失了，

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz][wɜ:rst] ,

Or	what	is	worst	,
或者	什么	是	最差	,

或者更糟糕的是，

['mɜ:rdərd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ʃaʊd] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [feɪm] ,

Murder'd	by	those	who	shou'd	support	her	Fame	,
被谋杀	经过	那些	WHO	应该	支持	她	名声	,

被那些本应支持她名声的人谋杀了。

[ˌeɪ diː 'diː] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [neɪm] ;
Add **Glory** **to** **her** **Name** **;**
添加 荣耀 到 她 姓名 ;

为她的名增添荣耀;

[ðə; ði] ['hevəns] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [kæst] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] ,
The **Heavens** **themselves** **have** **cast** **an** **angry** **look** **,**
这 天 他们自己 有 投掷 一个 生气的 看 ,

天神都投以怒目而视,

['seldəm] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [dʌz] [ʃaɪn]
Seldom **the** **Glorious** **Sun** **does** **shine**
很少 这 辉煌 太阳 做 闪耀

阳光灿烂的日子并不多见。

[bʌt; bət] [veɪlz] [ɪts] [feɪs] [dɪ'vaɪn] .
But **Veils** **its** **face** **Divine** **.**
但 面纱 它是 脸 神圣的 .

但它却掩盖了神圣的面容。

[dʒoʊv] [dʌz] [mɪs'gaɪd] [ðə; ði] ['siːznz] ['evri] [jɪr] ;
Jove **does** **misguide** **the** **Seasons** **every** **Year** **;**
朱庇特 做 误导 这 季节 每一个 年 ;

朱庇特每年都会误导四季;

[nɔːt] [kæn; kən] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [bʊk] ,
Nought **can** **we** **read** **in** **Nature's** **Book** **,**
零 能 我们 读 在 自然的 书 ,

我们在大自然的书中什么也读不到。

[tuː; tə] [riːp] [hɜːr; hər] [fruːts] [skers] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] . [-]
To **reap** **her** **Fruits** **scarce** **worth** **our** **while** **.** **[** **22** **]**
到 收割 她 水果 稀少 值得 我们的 尽管 . [-]

收获她的果实,几乎不值得我们费心。[22]

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,
Our **Mother** **Earth** **,**
我们的 母亲 地球 ,

我们的地球母亲,

[frʌm; frəm] [huːz] [ʌn'hæpi] [wuːm] ,
From **whose** **unhappy** **Womb** **,**
从 谁 不开心 子宫 ,

从哪个不幸的子宫里,

[wiː; wi] ['mɔːtəlz] [kʌm] ,
We **Mortals** **come** **,**
我们 凡人 来 ,

我们凡人而来,

[nɛə] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɜːrθ] ,
Ne'er **shows** **a** **Glorious** **Birth** **,**
从未 演出 一个 辉煌 出生 ,

从未展现过辉煌的诞生,

[bʌt; bət] [pruːvz] [ə'bɔːrtɪv] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ;
But **proves** **abortive** **as** **our** **Actions** **are** **;**
但 证明 未遂 作为 我们的 行动 是 ;

但事实证明,我们的行动都是徒劳的;

[nɔːt] [hæv; həv] [wiː; wi] [left] [bʌt; bət] [hoʊp] ,
Nought **have** **we** **left** **but** **hope** **,**
零 有 我们 左边 但 希望 ,

我们除了希望什么都没留下。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][blaɪnd][æt; ət] [nuːn] [wiː; wi][groʊp] :

Just	**like**	**the**	**Blind**	**at**	**Noon**	**we**	**grope**	**:**
只是	喜欢	这	瞎的	在	中午	我们	摸索	:

就像正午的盲人一样，我们摸索前行:

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪnz][wiː; wi][mʌst; məst][fʊl'fɪl] ,

The	**number**	**of**	**our**	**Sins**	**we**	**must**	**fulfil**	**,**
这	数字	的	我们的	罪孽	我们	必须	实现	,

我们必须偿还的罪孽数量，

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] .

And	**if**	**we're**	**sav'd**	**,**	**it**	**is**	**against**	**our**	**will**	**.**
和	如果	是	-	,	它	是	反对	我们的	将要	.

即使我们得救，也是违背我们意愿的。

[ef][aɪ][en][aɪ][es] . [wʌn]

F	**I**	**N**	**I**	**S**	**.**	**1**
F	我	N	我	S	.	1

FINI S.1

[ðə; ði]

THE
这

这

['fɔːrənərz] .

FOREIGNERS	**.**
外国人	.

外国人。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[piː][oʊ][iː][em] .

P	**O**	**E**	**M**	**.**
P	哦	E	M	.

POE M.

[piː][ə; eɪ][ɑːr][tiː][aɪ] .

P	**A**	**R**	**T**	**I**	**.**
P	一个	拉	T	我	.

第一部分。

[el][oʊ][en][diː][oʊ][en] ,

L	**O**	**N**	**D**	**O**	**N**	**,**
L	哦	N	D	哦	N	,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] . ['bɔːldwɪn][ɪn] - ,

Printed	**for**	**A**	**.**	**Baldwin**	**in**	**Warwicklane**	**,**
打印	为了	一个	.	鲍德温	在	-	,

由沃里克巷的A. Baldwin印刷

- . -

MDCC	**.**	**23**
-	.	-

MDCC.23

[ðə; ði] ['fɔːrənərz] .

The	**Foreigners**	**.**
这	外国人	.

外国人。

[lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] ['ɪzrɪəl] [bɪn] - [frʌm; frəm] [rest] ,

Long	time	had	Israel	been	disus'd	from	Rest	,
长的	时间	有	以色列	到过	-	从	休息	,

以色列已经很久没有享受安息了。

[lɔːŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [baɪ]['taɪərənts] [sɔːr] ;

Long	had	they	been	by	Tyrants	sore	opprest	;
长的	有	他们	到过	经过	暴君	疮	压迫者	;

他们长期以来一直遭受暴君的残酷压迫;

[kɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ðeɪ] ['ɪgnərəntli] - ,

Kings	of	all	sorts	they	ignorantly	crav'd	,
国王	的	全部	排序	他们	无知地	-	,

他们愚昧地渴望各种各样的国王,

[ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] ['stuːpɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - ;

And	grew	more	stupid	as	they	were	enslav'd	;
和	生长	更多的	愚蠢的	作为	他们	是	-	;

被奴役后，他们变得越来越愚蠢;

[jet] [wɑːnt][ʌv; əv] [greɪs] [ðeɪ] ['impiəsli] - ,

Yet	want	of	Grace	they	impiously	disown'd	,
然而	想	的	优雅	他们	肆无忌惮地	-	,

然而，由于缺乏恩典，他们却亵渎神明地否认了这一点。

[ænd; ənd] [stɪl] [laɪk] [sleɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] - :

And	still	like	Slaves	beneath	the	Burden	groan'd	:
和	仍然	喜欢	奴隶	下面	这	负担	-	:

他们仍然像奴隶一样，在重担下呻吟:

[wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [aɪz] [ðer; ðər] [reɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ðeɪ] [vjuː] ,

With	languid	Eyes	their	Race	of	Kings	they	view	,
和	慵懒的	眼睛	他们的	种族	的	国王	他们	看法	,

他们用慵懒的眼神注视着他们的王族,

[ðə; ði][bæd] [tuː] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tuː] [fjuː] ;

The	Bad	too	many	,	and	the	Good	too	few	;
这	坏的	也	许多	,	和	这	好的	也	很少	;

坏人太多，好人太少;

[sʌm; səm] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [dɪstrɔɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Some	rob'd	their	Houses	,	and	destroy'd	their	Lives	,
一些	被抢劫	他们的	房屋	,	和	已摧毁	他们的	生活	,

有些人抢劫了他们的房屋，毁掉了他们的生活。

- [ðer; ðər] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] - [ðer; ðər] [waɪvz] ;

Ravish'd	their	Daughters	,	and	debauch'd	their	Wives	;
-	他们的	女儿们	,	和	-	他们的	妻子们	;

强奸他们的女儿，玷污他们的妻子;

- [ðə; ði] ['ɔːltəz] [wɪð; wɪθ] [pə'luːtɪd] [lʌvz] ,

Prophan'd	the	Altars	with	polluted	Loves	,
-	这	祭坛	和	受污染的	爱	,

用污秽的爱玷污了祭坛,

[ænd; ənd] - ['aɪdəlz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [groʊvz] .

And	worship'd	Idols	in	the	Woods	and	Groves	.
和	-	偶像	在	这	伍兹	和	格罗夫斯	.

他们在树林和树丛中崇拜偶像。

[tuː; tə] ['fɔːrən] [neiʃəns] [nekst] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] ;

To	Foreign	Nations	next	they	have	recourse	;
到	外国的	国家	下一个	他们	有	追索权	;

接下来，他们可以向外国求助;

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [mend] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [steɪt] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

Striving	to	mend	,	they	made	their	State	much	worse	.
努力	到	修补	,	他们	制成	他们的	状态	很多	更糟	.

他们试图弥补过失，结果却使情况变得更糟。

[ðeɪ] [fɜːrst][frʌm; frəm]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn][ɔːl][ðer; ðər] [pleɪgz] [dɪd] [brɪŋ] ,

They	first	from	Hebron	all	their	Plagues	did	bring	,
他们	第一的	从	希伯伦	全部	他们的	瘟疫	做过	带来	,

他们最初从希伯伦带来了所有的瘟疫，

- [ɪn][ðə; ðiː]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

Cramm'd	in	the	Single	Person	of	a	King	;
-	在	这	单身的	人	的	一个	国王	;

挤在国王这一个身上；

[frʌm; frəm] [huːz] [beɪs] [lɔɪnz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['iːvəlz] [floʊ] ,

From	whose	base	Loins	ten	thousand	Evils	flow	,
从	谁	根据	腰肉	十	千	罪恶	流动	,

从其腰间流淌出万千邪恶，

[wɪtʃ] [baɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ] .

Which	by	Succession	they	must	undergo	.
哪个	经过	演替	他们	必须	经历	.

他们必须经历继承程序。

[jet] [sens] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['friːdəm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

Yet	sense	of	Native	Freedom	still	remains	,
然而	感觉	的	本国的	自由	仍然	遗迹	,

然而，原住民的自由意识依然存在。

[ðeɪ] [fret] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] ;

They	fret	and	grumble	underneath	their	Chains	;
他们	烦恼	和	叽	下	他们的	链条	;

他们被锁链束缚，怨声载道；

- , [ɛnrəd] , [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] ['duːz] [ə'raɪz] ,

Incens'd	,	enrag'd	,	their	Passion	do's	arise	,
-	,	愤怒的	,	他们的	热情	应该做的事	出现	,

怒不可遏，他们的激情升腾而起，

[tɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] - [geɪt] [ðer; ðər] ['mɑːnərk] [daɪz] . [fɔːr]

Till	at	his	Palace	-	Gate	their	Monarch	dies	.	4
直到	在	他的	宫殿	-	门	他们的	君主	死亡	.	4

直到他们的君主在宫门前驾崩。4

[ðɪs] ['glɔːriəs] [fiːt] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [dʌn] ,

This	Glorious	Feat	was	by	the	Fathers	done	,
这	辉煌	特技	曾是	经过	这	父亲们	完毕	,

这项辉煌的壮举是由先祖们完成的。

[huːz] ['tʃɪldrən] [nekst] - [hɪz; ɪz]['taɪrənt] [sʌn] ,

Whose	Children	next	depos'd	his	Tyrant	Son	,
谁	孩子们	下一个	-	他的	暴君	儿子	,

他的子孙后代推翻了他的暴君儿子，

[meɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [keɪn] , [ə; eɪ] - ['wɑːndərər] ,

Made	him	,	like	Cain	,	a	murd'rous	Wanderer	,
制成	他	,	喜欢	该隐	,	一个	-	流浪者	,

使他像该隐一样，成为一个嗜杀成性的流浪者。

[bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ʃer] .

Both	of	his	Crimes	,	and	of	his	Fortunes	share	.
两个都	的	他的	犯罪	,	和	的	他的	财富	分享	.

他所犯的罪行和他所拥有的财富，他都应承担。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [splɪt] [ɑːn] ['fɔːrən] [ʃelvz] ,
But **still** **resolv'd** **to** **split** **on** **Foreign** **Shelves** **,**
但 仍然 已解决 到 分裂 在 外国的 货架 ,

但仍然决心在外国书架上分一杯羹，

['ræðər] [ðæn; ðən] ['ventʃər] [wʌns] [tuː; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] ,
Rather **than** **venture** **once** **to** **trust** **Themselves** **,**
相当 比 风险投资 一次 到 相信 他们自己 ,

与其冒险一次相信自己，

[tuː; tə] ['fɔːrən] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['kaunslz] [duː] [rɪ'zɔːrt] ,
To **Foreign** **Courts** **and** **Councils** **do** **resort** **,**
到 外国的 法院 和 议会 做 采取 ,

诉诸外国法院和委员会，

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðer; ðər] ['friːdəmz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] :
To **find** **a** **King** **their** **Freedoms** **to** **support** **:**
到 寻找 一个 国王 他们的 自由 到 支持 :

为了找到一位能够捍卫他们自由的国王：

[ʌv; əv] [wʌn] [fɔːr; fər] ['maɪti] ['ækʃnz] - [ðeə(r)] [toʊld] ,
Of **one** **for** **mighty** **Actions** **fam'd** **they're** **told** **,**
的 一 为了 强大的 行动 - 它们是 讲述 ,

他们被告知，其中一人因强大的行动而闻名。

[prə'faʊndli] [waɪz] , [ænd; ənd] ['despərətli] [boʊld] ,
Profoundly **wise** **,** **and** **desperately** **bold** **,**
深刻地 明智的 , 和 绝望地 大胆的 ,

既睿智又大胆，

['skɪlfl] [ɪn] [wɔːr] , [sək'sesf(ə)l] [stɪl] [ɪn] [faɪt] ,
Skilful **in** **War** **,** **Successful** **still** **in** **Fight** **,**
熟练 在 战争 , 成功的 仍然 在 斗争 ,

精于战争，屡战屡胜。

[hæd; həd] - [həusts] , [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ;
Had **vanquish'd** **Hosts** **,** **and** **Armies** **put** **to** **flight** **;**
有 - 主持人 , 和 军队 放 到 航班 ;

曾击败敌军，击溃敌军；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] ['bætelz] [siːs] ,
And **when** **the** **Storms** **of** **War** **and** **Battels** **cease** **,**
和 什么时候 这 暴风雨 的 战争 和 战斗 停止 ,

当战争和战斗的风暴停止之时，

[nuː] [wel] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] [piːs] .
Knew **well** **to** **steer** **the** **Ship** **of** **State** **in** **Peace** **.**
知道 出色地 到 转向 这 船 的 状态 在 和平 .

深谙和平时期如何掌舵国家大船。

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ə'pruːv] , [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [saɪt] ;
Him **they** **approve** **,** **approaching** **to** **their** **sight** **;**
他 他们 批准 , 接近 到 他们的 视线 ;

他们认可他，并亲眼见到他；

[lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] , [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] .
Lov'd **by** **the** **Gods** **,** **of** **Mankind** **the** **Delight** **.**
喜爱 经过 这 神 , 的 人类 这 喜 .

受诸神喜爱，为人类带来喜悦。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [traɪbz] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lænd] ,
The **numerous** **Tribes** **resort** **to** **see** **him** **land** **,**
这 很多的 部落 采取 到 看 他 土地 ,

众多部落前来观看他登陆，

['kʌvər] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['blækən] [ɔːl][ðə; ði][strænd] ;

Cover	the	Beach	,	and	blacken	all	the	Strand	;
覆盖	这	海滩	,	和	黩	全部	这	斯特兰德	;

覆盖海滩，将整个海滨大道涂成黑色；

[wɪð; wɪθ] [laʊd] - [ðeɪ] ['welkəm] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] ,

With	loud	Huzza's	they	welcome	him	on	shore	,
和	大声	-	他们	欢迎	他	在	支撑	,

他们高声欢呼，欢迎他上岸。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['blesɪŋ] [duː][ðə; ði][gɔdz] [ɪm'plɔːr] .

And	for	their	Blessing	do	the	Gods	implore	.
和	为了	他们的	祝福	做	这	神	恳求	.

众神恳求他们的祝福。

[ðə; ði] ['sænidrim] - , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'beɪt]

The	Sanhedrim	conven'd	,	at	length	debate
这	犹太公会	-	,	在	长度	辩论

犹太公会召开会议，进行了长时间的辩论。

[ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['druːpɪŋ] [steɪt] ,

The	sad	Condition	of	their	drooping	State	,
这	伤心	状况	的	他们的	下垂	状态	,

他们颓丧颓败的悲惨境况，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tʃɜːrtʃ] , [dʒʌst] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [draʊn] ;

And	Sinking	Church	,	just	ready	now	to	drown	;
和	下沉	教会	,	只是	准备好	现在	到	溺水	;

还有那座正在下沉的教堂，它现在就准备沉没了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃaʊt] [ðeɪ] [duː][ðə; ði]['hɪroʊ] [kraʊn] .

And	with	one	Shout	they	do	the	Hero	crown	.
和	和	一	喊	他们	做	这	英雄	王冠	.

他们一声呐喊，便戴上了英雄皇冠。

[ɑː] ['hæpi] ['ɪzrɪəl] !

Ah	Happy	Israel	!
啊	快乐的	以色列	!

啊，幸福的以色列!

[hæd; həd][ðer; ðər]['nevər] [kʌm]

had	there	never	come
有	那里	绝不	来

如果从未发生过

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kaunslz] ['kræfti] [neɪvz] [æt; ət][hoʊm] , [faɪv]

Into	his	Councils	crafty	Knaves	at	home	,	5
进入	他的	议会	狡猾	无赖	在	家	,	5

在他的议会里，狡猾的恶棍们在家中，5

[ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [bruːd] ,

In	combination	with	a	Foreign	Brood	,
在	组合	和	一个	外国的	幼虫	,

与外国幼鸟结合，

[swɔːrn] [foʊz] [tuː; tə]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [raɪts] [ænd; ənd]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [gʊd] ;

Sworn	Foes	to	Israel's	Rights	and	Israel's	Good	;
宣誓	敌人	到	以色列的	权利	和	以色列的	好的	;

以色列权利和以色列利益的死敌；

[huː] ['impiəsli] [foʊ'ment] [ɪn'testɪn] ['dʒɑːrz] ,

Who	impiously	foment	Intestine	Jars	,
WHO	肆无忌惮地	罨	肠	罐子	,

谁邪恶地煽动肠罐，

[ɪg'zɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] ['treʒər] , [ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r]['wɔrz] ;
Exhaust **our** **Treasure** **,** **and** **prolong** **our** **Wars** **;**
排气 我们的 宝藏 , 和 延长 我们的 战争 ;

耗尽我们的财宝，延长我们的战争;

[meɪk] ['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [preɪ] ,
Make **Israel's** **People** **to** **themselves** **a** **prey** **,**
制作 以色列的 人们 到 他们自己 一个 猎物 ,

把以色列人当作自己的猎物，

[ˌmɪs'li:d] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sti:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'weɪ] :
Mislead **their** **King** **,** **and** **steal** **his** **Heart** **away** **:**
误导 他们的 国王 , 和 偷 他的 心 离开 :

误导他们的国王，偷走他的心:

[ju'naɪtɪd] [ɪn'trɛsts] [ðʌs] [ðeɪ] [du:][dɪ'vaɪd] ,
United **Intrests** **thus** **they** **do** **divide** **,**
团结的 兴趣 因此 他们 做 划分 ,

因此，联合利益导致了分裂。

[ðə; ði] [steɪt] [di'klainz] [baɪ] ['ævərɪs] [ænd; ənd][praɪd] ;
The **State** **declines** **by** **Avarice** **and** **Pride** **;**
这 状态 下降 经过 贪婪 和 自豪 ;

国家因贪婪和傲慢而衰落;

[laɪk] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] [ðeɪ] ['rævɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] ,
Like **Beasts** **of** **Prey** **they** **ravage** **all** **the** **Land** **,**
喜欢 野兽 的 猎物 他们 蹂躏 全部 这 土地 ,

它们如同猛兽一般，肆虐整个大地。

[ə'kwaɪər] [prɪ'fɜ:rmənts] , [ænd; ənd][ju:'zɜ:rp] [kə'mænd] :
Acquire **Preferments** **,** **and** **usurp** **Command** **:**
获得 优先权 , 和 篡 命令 :

获取晋升机会，篡夺指挥权:

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['inmeits] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [spɔɪl] ,
The **Foreign** **Inmates** **the** **Housekeepers** **spoil** **,**
这 外国的 囚犯 这 管家 剧透 ,

管家虐待的外国囚犯，

[ænd; ənd][dreɪn][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fru:tf(ə)l][sɔɪl] .
And **drain** **the** **Moisture** **of** **our** **fruitful** **Soil** **.**
和 流走 这 水分 的 我们的 卓有成效 土壤 .

并排干我们肥沃土壤中的水分。

[ɪf] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:nərk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɑ:nərz] [du:] ,
If **to** **our** **Monarch** **there** **are** **Honours** **due** **,**
如果 到 我们的 君主 那里 是 荣誉 到期的 ,

如果我们的君主应得荣誉，

[jet] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['gɪbiəˌnaɪts] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
Yet **what** **with** **Gibeonites** **have** **we** **to** **do** **?**
然而 什么 和 基遍人 有 我们 到 做 ?

那么，我们该如何对待基遍人呢?

[wen] ['fɔ:rən] [steɪts] [ɪm'plɔɪ] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fu:d] ,
When **Foreign** **States** **employ** **'** **em** **for** **their** **Food** **,**
什么时候 外国的 各州 采用 - 呃 为了 他们的 食物 ,

当外国政府雇用它们获取粮食时，

[tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hju:] [ðer; ðər] [wʊd] .
To **draw** **their** **Water** **,** **and** **to** **hew** **their** **Wood** **.**
到 画 他们的 水 , 和 到 槎 他们的 木头 .

为他们汲水，砍伐木材。

[wʌt] ['mʌʃrʊm] ['ɑ:nərz] [dɑ:s]['aʊər; ɑ:r] [sɔɪl] [ə'fɔ:rd] !

What	Mushroom	Honours	dos	our	Soil	afford	!
什么	蘑菇	荣誉	做	我们的	土壤	买得起	！

我们的土壤能孕育出怎样的蘑菇荣耀！

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['bɛgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [lɔ:rd] .

One	day	a	Begger	,	and	the	next	a	Lord	.
一	天	一个	乞丐	,	和	这	下一个	一个	主	.

今天还是乞丐，明天就成了贵族。

[wʌt] ['dæstəd] [soʊlz] [du:] ['dʒu:ɪʃ] ['nəublz] [wer] !

What	dastard	Souls	do	Jewish	Nobles	wear	!
什么	卑鄙小人	灵魂	做	犹太人	贵族	穿	！

犹太贵族们穿的都是些卑鄙无耻的灵魂！

[ðə; ði] ['kɑ:mənz] [sʌtʃ] [ə'frʌnts] [wʊd] ['nevər] [ber] .

The	Commons	such	Affronts	would	never	bear	.
这	公共领域	这样的	侮辱	会	绝不	熊	.

下议院绝不会容忍这种侮辱。

[let] [noʊ] [hɪ'stɔ:riən] [ðə; ði][sæd] ['stɔ:riz] [tel]

Let	no	Historian	the	sad	Stories	tell
让	不	历史学家	这	伤心	故事	告诉

让历史学家不要讲述那些悲惨的故事

[ʌv; əv][ðaɪ] [beɪs] [sʌnz] , [oʊ] ['sɜ:rv(ə)l] ['ɪzrɪəl] !

Of	thy	base	Sons	,	Oh	servile	Israel	!
的	你的	根据	儿子们	,	哦	奴性的	以色列	！

卑贱的儿子们啊，奴役的以色列啊！

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [maɪ][mju:z] , [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] ,

But	thou	,	my	Muse	,	more	generous	and	brave	,
但	你	,	我的	沉思	,	更多的	慷慨的	和	勇敢的	,

但是你，我的缪斯，更加慷慨勇敢，

[ʃælt] [ðer; ðər] [blæk] [kraɪmz] [frʌm; frəm][dɑ:rk] [ə'blɪviən] [seɪv] ;

Shalt	their	black	Crimes	from	dark	oblivion	save	;
应	他们的	黑色的	犯罪	从	黑暗的	遗忘	节省	；

愿他们的罪恶从黑暗的遗忘中被拯救出来；

[tu:; tə]['fju:tʃər]['eɪdʒɪz] [ʃælt] [ðer; ðər][sɪnz][dɪs'kloʊz] ,

To	future	Ages	shalt	their	Sins	disclose	,
到	未来	年龄	应	他们的	罪孽	透露	,

他们的罪行必将昭告后世。

[ænd; ənd][brænd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] [ðaɪ] ['neɪʃənz] [foʊz] . [sɪks]

And	brand	with	Infamy	thy	Nation's	Foes	.	6
和	品牌	和	骂名	你的	国家的	敌人	.	6

让国家的敌人蒙受耻辱。6

[ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪz] , [du:] [i:st] [frʌm; frəm]['dʒu:dəz] [ʃɔr] ,

A	Country	lies	,	due	East	from	Judah's	Shoar	,
一个	国家	谎言	,	到期的	东方	从	犹大的	肖尔	,

有一个国家，位于犹大之角的正东方向。

[wer] ['stɔ:rmi] ['waɪndz][ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['biləuz] [rɔ:r] ;

Where	stormy	Winds	and	noisy	Billows	roar	;
在哪里	暴风雨	风	和	嘈杂	波澜	吼	；

狂风怒吼，波涛汹涌；

[ə; eɪ][lænd] [mʌtʃ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] [sɔɪlz] ,

A	Land	much	differing	from	all	other	Soils	,
一个	土地	很多	不同	从	全部	其他	土壤	,

一块与其他所有土壤都截然不同的土地，

[fɔrkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] - [ʌp][wɪð; wɪθ][paɪlz] .

Forc'd	from	the	Sea	,	and	buttress'd	up	with	Piles	.
被迫	从	这	海	,	和	-	向上	和	痔疮	.

从海中拔地而起，用桩基加固。

[noʊ]['mɑːrb(ə)l] - [baɪnd][ðə; ði][spʌndʒi] [graʊnd] ,

No	marble	Quarrys	bind	the	spungy	Ground	,
不	大理石	-	绑定	这	松软的	地面	,

没有大理石采石场来固定松软的地面，

[bʌt; bət] ['loʊdz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] :

But	Loads	of	Sand	and	Cockle	-	shells	are	found	:
但	负载	的	沙	和	鸟蛤	-	贝壳	是	成立	:

但这里却发现了大量的沙子和鸟蛤壳：

[ɪts] ['neɪtɪvz] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

Its	Natives	void	of	Honesty	and	Grace	,
它是	本地人	空白	的	诚实	和	优雅	,

其土著居民缺乏诚实和优雅，

[ə; eɪ] ['bʊrɪʃ] , [ruːd] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnhjuː'meɪn] [reɪs] ;

A	Boorish	,	rude	,	and	an	inhumane	Race	;
一个	粗野	,	粗鲁的	,	和	一个	不人道	种族	;

一个粗鲁、无礼、不人道的种族；

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] ['ekskrɪmənt][ðer; ðər] [laɪf] [ɪz] [drɔːn] ,

From	Nature's	Excrement	their	Life	is	drawn	,
从	自然的	粪便	他们的	生活	是	绘制	,

他们的生命源自大自然的排泄物，

[ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][bɑːgz] , [ænd; ənd] - [ʌp][frʌm; frəm] [spɑːn] .

Are	born	in	Bogs	,	and	nourish'd	up	from	Spawn	.
是	出生	在	沼泽	,	和	-	向上	从	生成	.

诞生于沼泽，由卵滋养成长。

[ðer; ðər][hɑːrd] - - [biːf] [ɪz][ðer; ðər][kən'tɪnjuəl] [miːt] ,

Their	hard	-	smoak'd	Beef	is	their	continual	Meat	,
他们的	难的	-	-	牛肉	是	他们的	持续的	肉	,

他们家的烟熏牛肉是他们常年供应的肉类。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [rʌsk] , [ðer; ðər] ['lʌʃəs] ['mænə] , [iːt] ;

Which	they	with	Rusk	,	their	luscious	Manna	,	eat	;
哪个	他们	和	烤面包	,	他们的	甜美	吗哪	,	吃	;

他们用烤面包片和美味的吗哪来吃；

[sʌtʃ] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪl] ['stʌməks] [best] [ə'griːz] ,

Such	Food	with	their	chill	stomachs	best	agrees	,
这样的	食物	和	他们的	寒意	胃	最好的	同意	,

这种食物最适合他们怕冷的肠胃了。

[ðeɪ] [sɪŋ] [hoʊ'zænə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɛrz] - [mɪlk] [tʃiːz] .

They	sing	Hosannah	to	a	Mare's	-	milk	Cheese	.
他们	唱歌	和撒那	到	一个	母马的	-	牛奶	奶酪	.

他们向马奶奶酪唱和撒那。

[tuː; tə] ['sʌpləˌkeɪt] [noʊ][gɑːd] , [ðer; ðər] [lɪps] [wɪl] [muːv] ,

To	supplicate	no	God	,	their	Lips	will	move	,
到	哀告	不	上帝	,	他们的	嘴唇	将要	移动	,

即使向任何神灵祈求，他们的嘴唇也不会动。

[huː] [spiːks] [ɪn] ['θʌndər] [laɪk] [ɔːl'maɪti] [dʒoʊv] ,

Who	speaks	in	Thunder	like	Almighty	Jove	,
WHO	说话	在	雷	喜欢	全能者	朱庇特	,

谁能像全能的宙斯那样发出雷霆般的声音？

[bʌt; bət]['wɑːtri] ['diːɪtiːz] [ðeɪ] [duː][ɪn'voʊk] ,

But	watry	Deities	they	do	invoke	,
但	水	神灵	他们	做	调用	,

但他们确实会祈求水神保佑。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] [moʊst] [dɪ'vaɪnli] [kroʊk] .

Who	from	the	Marshes	most	Divinely	croak	.
WHO	从	这	沼泽	最多	神圣地	发牢骚	.

谁从沼泽中发出最神圣的呱呱声。

[ðer; ðər][lænd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [kraɪmz] [tuː; tə] [siː] ,

Their	Land	,	as	if	asham'd	their	Crimes	to	see	,
他们的	土地	,	作为	如果	羞愧	他们的	犯罪	到	看	,

他们的土地，仿佛为他们的罪行感到羞耻，

['daiviːz] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Dives	down	beneath	the	surface	of	the	Sea	.
潜水	向下	下面	这	表面	的	这	海	.

潜入海面以下。

['neptjuːn,'neptuːn] , [ðə; ði][gɑːd] [huː] ['duːz] [ðə; ði] ['siːz] [kə'mænd] ,

Neptune	,	the	God	who	do's	the	Seas	command	,
海王星	,	这	上帝	WHO	应该做的事	这	海域	命令	,

海神尼普顿，掌管海洋的神祇

[nɛə] [stændz][ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə][dɪ'skraɪ][ðer; ðər][lænd] ;

Ne'er	stands	on	Tip	-	toe	to	descry	their	Land	;
从未	站立	在	提示	-	脚趾	到	描述	他们的	土地	;

从不踮起脚尖去窥探他们的土地;

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

But	seated	on	a	Billow	of	the	Sea	,
但	坐着	在	一个	巨浪	的	这	海	,

但坐在海浪之上，

[wɪð; wɪθ] [iːz] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [mɑːʃiz] ['duːz] ['sɜːrveɪ] .

With	Ease	their	humble	Marshes	do's	survey	.
和	舒适	他们的	谦逊的	沼泽	应该做的事	民意调查	.

轻松完成他们简陋的沼泽地调查。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɜːrmɪn][duː]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [mə'lest] ;

These	are	the	Vermin	do	our	State	molest	;
这些	是	这	害虫	做	我们的	状态	骚扰	;

这些害虫正在骚扰我们的国家;

[ɪ'klɪps] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːri] , [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr] [rest] . ['sɛvən]

Eclipse	our	Glory	,	and	disturb	our	Rest	.	7
蚀	我们的	荣耀	,	和	打扰	我们的	休息	.	7

遮蔽我们的荣耀，扰乱我们的安息。7

- [ɪn][ðə; ði] [ɪn'glɔːriəs] [roʊl][ðə; ði][fɜːrst] ,

BENTIR	in	the	Inglorious	Roll	the	first	,
-	在	这	不光彩的	卷	这	第一的	,

BENTIR 在《无耻名册》中排名第一

- [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz][kəːst] ,

Bentir	to	this	and	future	Ages	curst	,
-	到	这	和	未来	年龄	诅咒	,

Bentir 诅咒此世及后世，

[ʌv; əv] [miːn] [dɪ'sent] , [jet] ['ɪnsələntli] [praʊd] ,

Of	mean	Descent	,	yet	insolently	proud	,
的	意思是	下降	,	然而	傲慢地	自豪的	,

出身卑微，却傲慢自大

- [baɪ][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [heitid] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ;

Shun'd	by	the	Great	,	and	hated	by	the	Crowd	;
-	经过	这	伟大的	,	和	憎恨	经过	这	人群	;

被权贵所弃，被平民所恨;

[huː] ['niːðər] [blʌd] [nɔːr] ['perəntɪdʒ] [kæn; kən] [boʊst] ,

Who	neither	Blood	nor	Parentage	can	boast	,
WHO	两者都不	血	也不	亲子关系	能	夸	,

既无血统也无出身，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [lɔːst] :

And	what	he	got	the	Jewish	Nation	lost	:
和	什么	他	得到	这	犹太人	国家	丢失的	:

而他给犹太民族带来的损失是:

[baɪ] ['lævɪʃ] [grænt] [hoʊl] ['prɑːvənsəz] [hiː; hi] [geɪnz] ,

By	lavish	Grants	whole	Provinces	he	gains	,
经过	奢华的	拨款	所有的	省份	他	收益	,

他通过慷慨的赏赐获得了整个省份，

[meɪd] ['fɔːrfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːpəlz] [peɪnz] ;

Made	forfeit	by	the	Jewish	Peoples	Pains	;
制成	丧失	经过	这	犹太人	人民	疼痛	;

因犹太民族的苦难而丧失;

[tɪl] ['æŋgri] - [sʌtʃ] [grænt] [rɪ'zuːm] ,

Till	angry	Sanhedrims	such	Grants	resume	,
直到	生气的	-	这样的	拨款	恢复	,

直到愤怒的犹太公会成员恢复施政为止，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [teɪk] [iːtʃ] [pluːm] .

And	from	the	Peacock	take	each	borrow'd	Plume	.
和	从	这	孔雀	拿	每个	借来的	羽	.

从孔雀身上取下每一根借来的羽毛。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['gɪbiəˌnaɪts] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [ɪn'groʊs] ,

Why	should	the	Gibeonites	our	Land	engross	,
为什么	应该	这	基遍人	我们的	土地	独占	,

基遍人为何要侵占我们的土地?

[ænd; ənd] [ə'grænˌdaɪz] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] ?

And	aggrandize	their	Fortunes	with	our	loss	?
和	夸大	他们的	财富	和	我们的	损失	?

他们竟然利用我们的损失来壮大自己的财富?

[let] [ðem; ðəm] [ɪn] ['fɔːrən] [steɪts] ['praʊdli] [kə'mænd] ,

Let	them	in	foreign	States	proudly	command	,
让	他们	在	外国的	各州	自豪地	命令	,

让他们在外国骄傲地指挥吧!

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

They	have	no	Portion	in	the	Promis'd	Land	,
他们	有	不	部分	在	这	承诺	土地	,

他们在应许之地没有一份产业。

[wɪtʃ] [ˌɪmə'mɔriəli] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kriːd]

Which	immemorially	has	been	decreed
哪个	自古以来	有	到过	颁布

自古以来就已颁布

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɜːrθ] - [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [siːd] .

To	be	the	Birth	-	right	of	the	Jewish	Seed	.
到	是	这	出生	-	正确的	的	这	犹太人	种子	.

这是犹太血脉的与生俱来的权利。

[haʊ] [ɪl] ['duːz] - [ɪn][ðə; ði] [hed] [ə'pɪr]
How ill do's Bentir in the Head appear
如何 患病的应该做的事 - 在 这 头 出现

Bentir 的头部看起来有多糟糕

[ʌv; əv] , [huː] [duː] ['dʒuːɪʃ] ['ensən] [ber] ?
Of Warriours , who do Jewish Ensigns bear ?
的 战士们 , WHO 做 犹太人 旗帜 熊 ?

犹太旗帜上飘扬的是哪些战士的旗帜?

[baɪ] [sʌtʃ] [wɪə(r)] [groʊn] [iːn] ['skændələs] [ɪn][wɔːr] .
By such we're grown e'en Scandalous in War .
经过 这样的 是 生长 e'en 丑闻 在 战争 .

就这样，我们成长为战争中的丑闻制造者。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['trəufiz] [wɔːr] , [ænd; ənd][ɔːft][kʊd; kəd] [tel]
Our Fathers Trophies wore , and oft could tell
我们的 父亲们 奖杯 穿着 , 和 经常 可以 告诉

我们父亲佩戴的奖杯，往往能说明一切。

[haʊ] [baɪ][ðer; ðər][swɔːdz][ðə; ði] ['maɪti] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [fel] ;
How by their Swords the mighty Thousands fell ;
如何 经过 他们的 剑 这 强大的 数千 跌倒 ;

数千勇士如何死于刀剑之下;

[wʌt] ['maɪti] [diːdz] ['aʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz] [hæd; həd] [dʌn] ,
What mighty Deeds our Grandfathers had done ,
什么 强大的 契约 我们的 祖父们 有 完毕 ,

我们的祖辈们曾做出过多么伟大的事迹啊!

[wʌt] ['bætelz] [fɔːt] , [wʌt] [riθs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌn] :
What Battels fought , what Wreaths of Honour won :
什么 战斗 战斗 , 什么 花圈 的 荣誉 韩元 :

经历了哪些战役，赢得了哪些荣誉花环:

[θruː] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ɔːrb] [ðeɪ] -
Thro the extended Orb they purchas'd
喉咙 这 扩展 球体 他们 -

通过他们购买的扩展宝珠

[feɪm] ,
Fame ,
名声 ,

名声，

[ðə; ði] [neiʃəns] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] : [eɪt]
The Nations trembling at their Awful Name : 8
这 国家 发抖 在 他们的 可怕 姓名 : 8

各国因其可怕的名字而颤抖: 8

[sʌtʃ] ['wʌndrəs] ['hɪroʊz] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ,
Such wondrous Heroes our Fore - fathers were ,
这样的 奇妙的 英雄 我们的 前 - 父亲们 是 ,

我们的先辈是多么了不起的英雄啊!

[wen] [wiː; wi] , [beɪs] [soʊlz] !
When we , base Souls !
什么时候 我们 , 根据 灵魂 !

当我们，卑微的灵魂!

[bʌt; bət] ['pɪgmiz] [ɑːr; ər][ɪn][wɔːr] :
but Pigmies are in War :
但 俾格米人 是 在 战争 :

但俾格米人正处于战争之中:

[baɪ] ['fɔːrən] ['tʃiːftənz] [wiː; wi] [ɪm'pruːv] [ɪn] [skɪl] ;

By	Foreign	Chieftains	we	improve	in	Skill	;
经过	外国的	酋长们	我们	提升	在	技能	;

通过外国首领，我们提升了技能;

[wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] , [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] :

We	learn	how	to	intrench	,	not	how	to	kill	:
我们	学习	如何	到	战壕	,	不是	如何	到	杀	:

我们学习的是如何构筑防御工事，而不是如何杀戮:

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [ɑːr; ər] [gʊd] [prə'fiʃ(ə)nt] [meɪd]

For	all	our	Charge	are	good	Proficients	made
为了	全部	我们的	收费	是	好的	熟练者	制成

我们所有主管都是优秀的专业人士。

[ɪn]['juːzɪŋ][bəuθ][ðə; ði]['pɪkˌæks][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] .

In	using	both	the	Pickax	and	the	Spade	.
在	使用	两个都	这	镐	和	这	铲	.

同时使用镐和铲子。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [fiːld] [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ]['kɑːŋkwest] [rɔːt] ?

But	in	what	Field	have	we	a	Conquest	wrought	?
但	在	什么	场地	有	我们	一个	征服	锻	?

但是，我们在哪个领域取得了征服?

[ɪn] [ten] ['jɪrz] [wɔːr] [wʌt] ['bættl] [hæv; həv][wiː; wi] [fɔːt] ?

In	Ten	Years	War	what	Battel	have	we	fought	?
在	十	年	战争	什么	战斗	有	我们	战斗	?

在十年战争中，我们打过哪场战役?

[ɪf] [wiː; wi][ə; eɪ] ['fɔːrən] [sleɪv] [meɪ] [juːz][ɪn][wɔːr] ,

If	we	a	Foreign	Slave	may	use	in	War	,
如果	我们	一个	外国的	奴隶	可能	使用	在	战争	,

如果我们可以在战争中使用外国奴隶，

[jet] [waɪ] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [sleɪv] [ə'pɪr] ?

Yet	why	in	Council	should	that	Slave	appear	?
然而	为什么	在	理事会	应该	那	奴隶	出现	?

那个奴隶为何要出现在议会中?

[ɪf] [wiː; wi][wɪð; wɪθ] ['dʒuːɪʃ] ['treʒər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [greɪt] ,

If	we	with	Jewish	Treasure	make	him	great	,
如果	我们	和	犹太人	宝藏	制作	他	伟大的	,

如果我们用犹太财富让他伟大，

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [steɪt] ?

Must	it	be	done	to	undermine	the	State	?
必须	它	是	完毕	到	破坏	这	状态	?

这样做一定要破坏国家吗?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['æntiənt]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ?

Where	are	the	Antient	Sages	of	Renown	?
在哪里	是	这	古代	智者	的	名声	?

古代著名圣贤们在哪里?

[noʊ]['meɪdʒaɪ][left] , [fɪt][tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] [kraʊn] ?

No	Magi	left	,	fit	to	advise	the	Crown	?
不	魔笛MAGI	左边	,	合身	到	建议	这	王冠	?

世上竟无贤士能为王室出谋划策?

[mʌst; məst][wiː; wi][baɪ] ['fɔːrən] ['kaunslz] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ?

Must	we	by	Foreign	Councils	be	undone	?
必须	我们	经过	外国的	议会	是	未完成	?

难道我们注定要被外国理事会所摧毁吗?

[ʌn'hæpi] ['ɪzrɪəl] , [huː] [sʌtʃ] ['meʒərz] [teɪks] ,
Unhappy Israel , who such Measures takes ,
不开心 以色列 , WHO 这样的 措施 需要 ,

以色列对此感到不满，并采取了这样的措施。

[ænd; ənd] [siːks] [fɔːr; fər] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði][bɑːgz][ænd; ənd] [leɪks] ;
And seeks for Statesmen in the Bogs and Lakes ;
和 寻找 为了 政治家 在 这 沼泽 和 湖泊 ;

并在沼泽和湖泊中寻找政治家；

[huː] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst]['æbdʒekt] [sleɪvz] ,
Who speak the Language of most abject Slaves ,
WHO 说话 这 语言 的 最多 卑贱 奴隶 ,

他们说着最卑贱奴隶的语言，

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒuːɪʃ] [neɪvz] .
Under the Conduct of our Jewish Knaves .
在下面 这 执行 的 我们的 犹太人 无赖 .

在我们的犹太恶棍的驱使下。

['aʊər; ɑːr] [-] ['mɜːrdərd] [ɪn][ðer; ðər] [hɔːsə] [θroʊt] ;
Our Hebrew's murder'd in their hoarser Throats ;
我们的 希伯来语的 被谋杀 在 他们的 嘶哑 喉咙 ;

我们的希伯来人被谋杀了，他们的喉咙嘶哑；

[haʊ] [ɪl] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːɪʃ] [noʊts] !
How ill their Tongues agree with Jewish Notes !
如何 患病的 他们的 方言 同意 和 犹太人 笔记 !

他们的语言与犹太音符多么不相符啊！

[ðer; ðər] -
Their untun'd
他们的 -

他们未完成的

['præt(ə)l] ['duːz] ['aʊər; ɑːr] [sens] [kən'faʊnd] ,
Prattle do's our Sense confound ,
喋喋不休 应该做的事 我们的 感觉 混杂 ,

喋喋不休会让我们感到困惑，

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɪnsli] ['pæləs] ['duːz] [saʊnd] ;
Which in our Princely Palaces do's sound ;
哪个 在 我们的 王子 宫殿 应该做的事 声音 ;

这在我们王室宫殿里听起来确实如此；

[ðə; ði][self] - [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrpənt] [spoʊk] ,
The self - same Language the old Serpent spoke ,
这 自己 - 相同的 语言 这 老的 蛇 辐 ,

正是古蛇所说的那种语言，

[wen] [ˌmɪsbɪ'liːvɪŋ] [iːv] [ðə; ði]['æp(ə)l] [tʊk] : [naɪn]
When misbelieving Eve the Apple took : 9
什么时候 不相信 前夕 这 苹果 采取 : 9

当夏娃误信苹果时：9

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mʌðər] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,
Of our first Mother why are we asham'd ,
的 我们的 第一的 母亲 为什么 是 我们 羞愧 ,

我们为何羞于缅怀我们的始祖母亲？

[wen] [baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] [rɛtɚɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dæmd] ?
When by the self - same Rhetorick we are damn'd ?
什么时候 经过 这 自己 - 相同的 修辞学 我们 是 该死的 ?

我们为何最终会被同样的修辞所诅咒？

[bʌt; bət] - , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kə'mænd] ,

But	Bentir	,	not	Content	with	such	Command	,
但	-	,	不是	内容	和	这样的	命令	,

但本蒂尔并不满足于这样的命令，

[tuː; tə]['kæntən,'kæntɑːn][aʊt][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃənz] [lænd] ;

To	canton	out	the	Jewish	Nation's	Land	;
到	广州	出去	这	犹太人	国家的	土地	;

将犹太民族的土地划为州;

[hiː; hi] ['duːz] [ɪk'stend][tuː; tə] ['ʌðər] [koʊsts] [hɪz; ɪz][praɪd] ,

He	do's	extend	to	Other	Coasts	his	Pride	,
他	应该做的事	延长	到	其他	海岸	他的	自豪	,

他确实将他的骄傲延伸到了其他海岸，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] ['ɪntuː][pɑːrts][dɪ'vaɪd] :

And	other	Kingdoms	into	Parts	divide	:
和	其他	王国	进入	部分	划分	:

其他王国也分裂成许多部分:

[ʌn'hæpi] ['haɪrəm] !

Unhappy	Hiram	!
不开心	希拉姆	!

不高兴的希拉姆!

['dɪzməl][ɪz][ðaɪ] [sɔːŋ] ;

dismal	is	thy	Song	;
惨淡	是	你的	歌曲	;

你的歌声凄凉;

[ðoʊ][bɔːrn][tuː; tə]['empaɪər] , [ðaʊ] [ɑːrt]['evər] [jʌŋ] !

Tho	born	to	Empire	,	thou	art	ever	young	!
虽然	出生	到	帝国	,	你	艺术	曾经	年轻的	!

虽生于帝国，你却永远年轻!

['evər][ɪn]['nɑːnɪdʒ; 'noʊnɪdʒ] , [kænst][noʊ] [raɪt] [træns'fɜːr] :

Ever	in	Nonage	,	canst	no	Right	transfer	:
曾经	在	未成年	,	罐	不	正确的	转移	:

即使未成年，也不能进行转让:

[bʌt; bət] [huː] [meɪd] - [ðaɪ][ɪg'zekjətər] ?

But	who	made	Bentir	thy	Executor	?
但	WHO	制成	-	你的	遗嘱执行人	?

但是谁指定本提尔为你的遗嘱执行人?

[wʌt] ['maɪti] ['paʊər] ['duːz] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][lænd] [ə'fɔːrd] ?

What	mighty	Power	do's	Israel's	Land	afford	?
什么	强大的	力量	应该做的事	以色列的	土地	买得起	?

以色列的土地蕴藏着怎样的强大力量?

[wʌt] ['paʊər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] - [lɔːrd] ?

What	Power	has	made	the	famous	Bentir	Lord	?
什么	力量	有	制成	这	著名的	-	主	?

是什么样的力量造就了鼎鼎大名的本提尔领主?

[ðə; ði] ['piːpəlz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] - [ə'kɔːrd] .

The	Peoples	Voice	,	and	Sanhedrim's	Accord	.
这	人民	嗓音	,	和	-	符合	.

人民之声，以及犹太公会的协议。

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ?

Are	not	the	Rights	of	People	still	the	same	?
是	不是	这	权利	的	人们	仍然	这	相同的	?

人民的权利难道不是依然如故吗?

[dɪd] [ðeɪ] [ɛə] ['dɪfər] [ɪn][ɔːr] [pleɪs] [ɔːr] [neɪm] ?

Did	**they**	**e'er**	**differ**	**in**	**or**	**Place**	**or**	**Name**	**?**
做过	他们	曾经	不同	在	或者	地方	或者	姓名	?

他们在地点或名称上是否曾经有过不同?

[hæv; həv][nɑːt][mæn'kaɪnd][ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz] [stɪl] [stʊd] ,

Have	**not**	**Mankind**	**on**	**equal**	**Terms**	**still**	**stood**	**,**
有	不是	人类	在	平等的	条款	仍然	站立	,

难道人类在平等的基础上还未曾存在过吗?

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [sɪns] [ðə; ði] ['maɪti] [flʌd] ?

Without	**Distinction**	**,**	**since**	**the**	**mighty**	**Flood**	**?**
没有	区别	,	自从	这	强大的	洪水	?

自大洪水以来，是否一直没有区别?

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['haɪrəmz]['sʌbdʒekts][ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs]

And	**have**	**not**	**Hiram's**	**Subjects**	**a**	**free**	**Choice**
和	有	不是	希拉姆的	主题	一个	自由的	选择

难道希兰的臣民没有自由选择的权利吗?

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [vɔɪs] ?

To	**chuse**	**a**	**King**	**by**	**their**	**united**	**Voice**	**?**
到	选择	一个	国王	经过	他们的	团结的	嗓音	?

通过他们共同的声音来选出一位国王?

[ɪf] ['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [tʃuːz] ,

If	**Israel's**	**People**	**cou'd**	**a**	**Monarch**	**chuse**	**,**
如果	以色列的	人们	可以	一个	君主	选择	,

如果以色列人民能够选择一位君主,

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'fjuːz] ;

A	**living**	**King**	**at**	**the**	**same**	**time**	**refuse**	**;**
一个	活的	国王	在	这	相同的	时间	拒绝	;

同时拒绝一位在世的国王;

[ðæt] ['haɪrəmz]['piːp(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [biː; bi] [sed] ,

That	**Hiram's**	**People**	**,**	**shall**	**it**	**e'er**	**be**	**said**	**,**
那	希拉姆的	人们	,	将	它	曾经	是	说	,

人们会说，希兰的子民,

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] ?

Have	**not**	**the**	**Right**	**of**	**Choice**	**when**	**he**	**is**	**dead**	**?**
有	不是	这	正确的	的	选择	什么时候	他	是	死的	?

他死后就没有选择权了吗?

[wen] [noʊ] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊnz] [ɪn] [saɪt] ,

When	**no**	**Successor**	**to**	**the**	**Crown's**	**in**	**sight**	**,**
什么时候	不	接班人	到	这	皇冠的	在	视线	,

当王位继承人迟迟未出现时,

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['piːpəlz] [raɪt] . -

The	**Crown**	**is**	**certainly**	**the**	**Peoples**	**Right**	**.**	**10**
这	王冠	是	当然	这	人民	正确的	.	-

王权无疑是人民的权利。10

[ɪf] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ɪn'θrɔːl] ,

If	**Kings**	**are**	**made**	**the**	**People**	**to**	**enthral**	**,**
如果	国王	是	制成	这	人们	到	迷人的	,

如果君主是为了奴役人民而设立的,

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv][noʊ] [kɪŋ] [æt; ət][ɔːl] :

We	**had**	**much**	**better**	**have**	**no**	**King**	**at**	**all**	**:**
我们	有	很多	更好的	有	不	国王	在	全部	:

我们最好根本就没有国王:

[bʌt; bət] [kɪŋz] , [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] ,
But **Kings** **,** **appointed** **for** **the** **Common** **Good** **,**
但 国王 , 任命 为了 这 常见的 好的 ,

但是，为了公共利益而被任命的君王，

['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə][ðer; ðər]['piːp(ə)l] [stʊd] .
Always **as** **Guardians** **to** **their** **People** **stood** **.**
总是 作为 守护者 到 他们的 人们 站立 .

他们始终守护着自己的人民。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'laʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['paʊər]
And **Heaven** **allows** **the** **People** **sure** **a** **Power**
和 天堂 允许 这 人们 当然 一个 力量

上天赋予人民权力。

[tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] [kɪŋz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðem; ðəm][dɪ'vaʊər] :
To **chuse** **such** **Kings** **as** **shall** **not** **them** **devour** **:**
到 选择 这样的 国王 作为 将 不是 他们 吞食 :

选择那些不会吞并他们的君王：

[ðeɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [wʌt] [best] [wɪl] [sɜːrv] [ðəm'selvz] ,
They **know** **full** **well** **what** **best** **will** **serve** **themselves** **,**
他们 知道 满的 出色地 什么 最好的 将要 服务 他们自己 ,

他们非常清楚什么对他们自己最有利。

[haʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] - ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃelvz] .
How **to** **avoid** **the** **dang'rous** **Rocks** **and** **Shelves** **.**
如何 到 避免 这 - 岩石 和 货架 .

如何避开危险的岩石和岩架。

[ʌn'θɪŋkɪŋ] ['ɪzrɪəl] !
Unthinking **Israel** **!**
不假思索 以色列 !

不加思考的以色列!

[ɑː] [ˌhens'fɔːrθ] [bɪ'wer]
Ah **henceforth** **beware**
啊 今后 提防

从此以后要当心。

[haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'trʌst] [ðɪs] ['feɪθləs] ['wɑːndərər] !
How **you** **entrust** **this** **faithless** **Wanderer** **!**
如何 你 委托 这 不忠 流浪者 !

你怎能将这背信弃义的浪子托付给他!

[hiː; hi] [huː] [ə'nʌðər] ['kɪŋdəm] [kæn; kən][dɪ'vaɪd] ,
He **who** **another** **Kingdom** **can** **divide** **,**
他 WHO 其他 王国 能 划分 ,

能将另一个王国分裂的，

[meɪ] [set][jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [suːn] [ə'saɪd] ,
May **set** **your** **Constitution** **soon** **aside** **,**
可能 放 你的 宪法 很快 旁边 ,

或许你很快就会把宪法抛到一边。

[ænd; ənd][ɔː(r)][jʊr; jər] ['libətiz] [ɪn] ['traɪʌmf] [raɪd] .
And **o'er** **your** **Liberties** **in** **Triumph** **ride** **.**
和 超过 你的 自由 在 胜利 骑 .

凯旋驰骋，征服你的自由。

[sə'pɔːrt] [jʊr; jər] ['raɪtf(ə)l] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
Support **your** **Rightful** **Monarch** **and** **his** **Crown** **,**
支持 你的 正当的 君主 和 他的 王冠 ,

支持你们的合法君主和他的王冠，

[bʌt; bət] [pʊl] [ðɪs] [praʊd] , [ðɪs] [krəʊkɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [daʊn] .

But	pull	this	proud	,	this	croaking	Mortal	down	.
但	拉	这	自豪的	,	这	呱呱叫	凡人	向下	.

但请将这个骄傲的、呱呱叫的凡人拉下来。

[proʊ'siːd] , [maɪ] [mjuːz] ; [ðə; ði] ['stɔːri] [nekst] [rɪ'leɪt]

Proceed	,	my	Muse	;	the	Story	next	relate
继续	,	我的	沉思	;	这	故事	下一个	涉及

请继续，我的缪斯；接下来要讲的故事。

[ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [tʃɪt] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Of	Keppech	the	Imperious	Chit	of	State	,
的	-	这	专横	纸条	的	状态	,

关于凯佩奇，那个专横跋扈的国家，

['maʊntɪd] [tuː; tə] ['grændʒər] [baɪ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːrs]

Mounted	to	Grandeur	by	the	usual	Course
安装	到	宏伟	经过	这	通常	课程

通过常规程序将其提升至宏伟高度

[ʌv; əv] ['hɔːrɪŋ] , ['pɪmpɪŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæts] [wɜːrs] ;

Of	Whoring	,	Pimping	,	or	a	Crime	that's	worse	;
的	卖淫	,	拉皮条	,	或者	一个	犯罪	那就是	更糟	;

卖淫、拉皮条，或更严重的罪行；

[ʌv; əv] ['fɔːrən] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'sendɪd] [tuː] ,

Of	Foreign	Birth	,	and	undescended	too	,
的	外国的	出生	,	和	未下降的	也	,

出生于国外，且无显赫血统

[jet] [hiː; hi] , [laɪk] - , ['maɪti] [fiːts] [kæn; kən] [duː] .

Yet	he	,	like	Bentir	,	mighty	Feats	can	do	.
然而	他	,	喜欢	-	,	强大的	壮举	能	做	.

然而，他和本提尔一样，能做到伟大的壮举。

[hiː; hi] [rɑːbz] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] , [tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,

He	robs	our	Treasure	,	to	augment	his	State	,
他	抢劫	我们的	宝藏	,	到	增强	他的	状态	,

他掠夺我们的财宝，以壮大自己的国家。

[ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['nəublz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [weɪt] :

And	Jewish	Nobles	on	his	Fortunes	wait	:
和	犹太人	贵族	在	他的	财富	等待	:

而犹太贵族们则在他的掌控之下等待着：

['aʊər; ɑːr] - ['ɑːnərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [werz] ,

Our	ravish'd	Honours	on	his	Shoulder	wears	,
我们的	-	荣誉	在	他的	肩膀	穿着	,

他肩上佩戴着我们夺走的荣誉，

[ænd; ənd] ['taɪtəlz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['æntiənt] [roʊlz] [hiː; hi] [terz] . -

And	Titles	from	our	Antient	Rolls	he	tears	.	11
和	标题	从	我们的	古代	卷	他	眼泪	.	-

他撕下了我们古老卷宗上的标题。11

[wʌz; wəz] [ɛə] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ðʌs] - ,

Was	e'er	a	prudent	People	thus	befool'd	,
曾是	曾经	一个	谨慎	人们	因此	-	,

曾有哪个明智的民族被如此愚弄过?

[baɪ] ['ʌpstɑːrt] ['fɔːrənərz] [ðʌs] ['beɪsli] - ?

By	upstart	Foreigners	thus	basely	gull'd	?
经过	暴发户	外国人	因此	卑鄙地	-	?

被这些暴发户外国人如此卑鄙地欺骗?

[jiː; ji] ['dʒuːɪʃ] ['nəublz] , [boʊst] [noʊ] [mɔːr] [jʊr; jər] [reɪs] ,

Ye	Jewish	Nobles	,	boast	no	more	your	Race	,
叶	犹太人	贵族	,	夸	不	更多的	你的	种族	,

犹太贵族们，不要再吹嘘你们的种族了！

[ɔːr] ['seɪkrɪd] ['bædʒɪz] [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [greɪs] !

Or	sacred	Badges	did	your	Fathers	grace	!
或者	神圣	徽章	做过	你的	父亲们	优雅	!

或者，神圣的徽章是你们父亲的恩典！

[ɪn] [veɪn] [ɪz] [blʌd] , [ɔːr] ['peər(ə)ntɪdʒ] , [wen]

In	vain	is	Blood	,	or	Parentages	,	when
在	徒劳	是	血	,	或者	父母	,	什么时候

血缘或出身，若非如此，便是徒劳。

['rɪbənz] [ænd; ənd] ['gɑːtəz] [kæn; kən] [ɪ'noʊb(ə)l] [men] .

Ribbons	and	Garters	can	ennoble	Men	.
丝带	和	吊袜带	能	使高贵	男人	.

丝带和吊袜带能使男人显得高贵。

[tuː; tə] ['ʃɪvəlri] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] ['riːkɔːrs] ,

To	Chivalry	you	need	have	no	recourse	,
到	骑士精神	你	需要	有	不	追索权	,

骑士精神要求你无需诉诸任何手段，

[ðə; ði] ['gɔːdi] ['træpɪŋz] [meɪk] [ðə; ði] [æs] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

The	gawdy	Trappings	make	the	Ass	a	Horse	.
这	俗艳的	服饰	制作	这	屁股	一个	马	.

华丽的装饰让驴看起来像匹马。

[noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] [jʊr; jər] ['æntiənt] ['ɑːnərz] [oʊn] ,

No	more	,	no	more	your	Antient	Honours	own	,
不	更多的	,	不	更多的	你的	古代	荣誉	自己的	,

不再有，不再有你那古老的荣誉了，

[baɪ] ['sleɪvɪʃ] ['gɪbiəˌnaɪts] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'dʌn] :

By	slavish	Gibeonites	you	are	outdone	:
经过	奴隶	基遍人	你	是	胜过	:

你们比奴性十足的基遍人还要逊色：

[ɔːr] [els] [jʊr; jər] ['æntiənt] ['kɜːrɪdʒ] [ˌriə'sʊm] ,

Or	else	your	Antient	Courage	reassume	,
或者	别的	你的	古代	勇气	重新承担	,

否则，你古老的勇气将重现。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [jʊr; jər] ['ɑːnərz] [wʌns] [prɪ'zuːm] ;

And	to	assert	your	Honours	once	presume	;
和	到	断言	你的	荣誉	一次	怙	;

并且，各位阁下，请允许我再次强调这一点；

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] [jʊr; jər] - - [ter; tɪ(ə)r] ,

From	off	their	Heads	your	ravish'd	Lawrels	tear	,
从	离开	他们的	头部	你的	-	-	撕	,

从他们头上，你那被蹂躏的劳雷尔泪水，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] ['dʒuːɪʃ] ['nəublz] [ɑːr; ər] .

And	let	them	know	what	Jewish	Nobles	are	.
和	让	他们	知道	什么	犹太人	贵族	是	.

让他们知道什么是犹太贵族。

[tiː] [eɪtʃ] [iː] [iː] [en] [diː] .

T	H	E	E	N	D	.
T	H	E	E	N	D	.

THEEN D.

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]
The **Augustan** **Reprint**
这 奥古斯丁 重印

奥古斯都重印本

[sə'saɪəti]
Society
社会

社会

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
WILLIAM **ANDREWS** **CLARK** **MEMORIAL** **LIBRARY**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

[prbli'keiʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .
PUBLICATIONS **IN** **PRINT1948** **-** **194916** **.**
出版物 在 PRINT1948 - - .

印刷出版物1948-194916。

[neɪ'vi:l] [pein] , ['feɪt(ə)l] ['dʒeləsi] (-) . - .
Nevil **Payne** **,** **Fatal** **Jealousy** **(** **1673** **)** **.** **17** **.**
内维尔 佩恩 , 致命的 妒忌 (-) . - .

内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）.17。

['nɪkələs] [rəu] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] (-)
Nicholas **Rowe** **,** **Some** **Account** **of** **the** **Life** **of** **Mr** **.** **William** **Shakespeare** **(** **1709** **)**
尼古拉斯 罗威 , 一些 帐户 的 这 生活 的 先生 . 威廉 莎士比亚 (-)
. - .
. **18** **.**
. - .

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

" [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] , ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . - (-) ;
" **Of** **Genius** **,** **"** **in** **The** **Occasional** **Paper** **,** **Vol** **.** **III** **,** **No** **.** **10** **(** **1719** **)** **;**
" 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ;

《论天才》，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年）;

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] ['hɪlz] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
and **Aaron** **Hill's** **Preface** **to** **The** **Creation** **(** **1720** **)** **.** **1949** **-** **195022** **.**
和 亚伦 丘陵 前言 到 这 创建 (-) . - - - .

以及亚伦·希尔为《创世记》（1720 年）所作的序言。1949-195022。

['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] , [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] (-) [ænd; ənd] [tu:] ['ræmblər] ['pepərz] (
Samuel **Johnson** **,** **The** **Vanity** **of** **Human** **Wishes** **(** **1749** **)** **and** **two** **Rambler** **papers** **(**
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750 **)** **.** **23** **.**
-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɑ:n]['draɪdən] , [hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dɪ'fendɪd] (-) . - - - .
John **Dryden** **,** **His** **Majesties** **Declaration** **Defended** **(** **1681** **)** **.** **1950** **-** **195126** **.**
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1950-195126。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] (-) . - - - .
Charles Macklin , The Man of the World (1792) . 1951 - 5231 .
查尔斯 麦克林 , 这 男人 的 这 世界 (-) . - - - .

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792 年）。1951-5231。

['tɔməs] [greɪ] , [æn; ən]['eləʤi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) ; and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) ; 和 这 伊顿公学
['kɑːlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所作的挽歌》（1751 年）；以及《伊顿公学手稿》。1952-195341。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['daɪən] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1954 - 195549 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1954-195549。

[tuː] [ˌes 'tiː] . [sɪ'siːliəz] [deɪ] ['səːmənz] (- , -) . - .
Two St . Cecilia's Day Sermons (1696 , 1697) . 52 .
二 英石 . 塞西莉亚的 天 布道 (- , -) . - .

圣塞西莉亚日布道两篇（1696 年、1697 年）。52.

- - , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['prɑːvɜːrbz] (-) . - - - .
Pappity Stampoy , A Collection of Scotch Proverbs (1663) . 1958 - 195975 .
- - , 一个 收藏 的 苏格兰威士忌 箴言 (-) . - - - .

Pappity Stampoy，《苏格兰谚语集》（1663 年）。1958-195975。

[dʒɑːn] , [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] (-) . - .
John Joyne , A Journal (1679) . 76 .
约翰 乔伊恩 , 一个 杂志 (-) . - .

约翰·乔伊恩，《日记》（1679 年）。76。

['ɑnˌdreɪ] ['deɪʃər] , ['prefəs] [tuː; tə]['ɛrəˌstɑːtəlz][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] (-) . - - - .
André Dacier , Preface to Aristotle's Art of Poetry (1705) . 1959 - 196080 .
安德烈 达西尔 , 前言 到 亚里士多德的 艺术 的 诗 (-) . - - - .

安德烈·达西埃，《亚里士多德诗艺》序言（1705）。1959-196080。

[[piː] . ['wæli]] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] (-) . - .
[P . Whalley] , An Essay on the Manner of Writing History (1746) . 83 .
[P . 惠利] , 一个 散文 在 这 方式 的 写作 历史 (-) . - .

[P. Whalley]，《论历史写作方式》（1746 年）。83。

['sɔːni] [ænd; ənd] ['kɑːli] (-) [ænd; ənd] ['ʌðər] [poʊp] ['pæmflɪts] . - .
Sawney and Colley (1742) and other Pope Pamphlets . 84 .
索尼 和 科利 (-) 和 其他 教皇 小册子 . - .

Sawney 和 Colley (1742) 以及其他教皇小册子。84.

['ritʃəd] ['sævɪdʒ] , [æn; ən] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi] [let] (-) . - - - - [sɪks] .
Richard Savage , An Author to be lett (1729) . 1960 - 196185 - 6 .
理查德 野蛮的 , 一个 作者 到 是 致 (-) . - - - - 6 .

Richard Savage，《待售作者》（1729）。1960-196185-6。

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːətər] [frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌpiəri'ɔdikəlz] . - .
Essays on the Theatre from Eighteenth - Century Periodicals . 90 .
散文 在 这 剧院 从 第十八 - 世纪 期刊 . - .

十八世纪期刊中的戏剧论文集。90.

['henri] ['niːdiːɜ˞] , [wɜːrks] (-) . - - - .
Henry Needier , Works (1728) . 1961 - 196293 .
亨利 更需要帮助 , 作品 (-) . - - - .

亨利·尼迪尔，作品（1728）。1961-196293。

[dʒɑːn] ['nɔːrɪs] , ['kɜːrsəri] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hjuːmən]
John Norris , Cursory Reflections Upon a Book Call'd , An Essay Concerning Human
约翰 诺里斯 , 粗略地 反思 之上 一个 书 被称为 , 一个 散文 有关 人类
[ˌʌndər'stændɪŋ] (-) . - .
Understanding (1690) . 94 .
理解 (-) . - .

约翰·诺里斯，《关于人类理解的论文》一书的简要思考（1690 年）。94。

[æn; ən] . ['kɔlinz] , [dɪ'vaɪn] ['sɔŋz] [ænd; ənd] - (-) . - .
An . Collins , Divine Songs and Meditacions (1653) . 95 .
一个 . 柯林斯 , 神圣的 歌曲 和 - (-) . - .

一个。柯林斯，神圣歌曲和冥想（1653）.95。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['faʊndɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['fiːldɪŋ] (-) . - .
An Essay on the New Species of Writing Founded by Mr . Fielding (1751) . 96 .
一个 散文 在 这 新的 物种 的 写作 创立 经过 先生 . 菲尔丁 (-) . - .

论菲尔丁先生创立的新式写作（1751 年）.96。

['hænəu'viəriən]['bælədz] . - - - .
Hanoverian Ballads . 1962 - 196397 .
汉诺威 民谣 . - - - .

汉诺威民谣。1962-196397。

['maɪlz] ['deɪviːz] , [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ə'θiːˌniː] - (- - -) . - .
Myles Davies , Selections from Athenae Britannicae (1716 - 1719) . 98 .
迈尔斯 戴维斯 , 选择 从 雅典娜 - (- - -) . - .

迈尔斯·戴维斯，《不列颠雅典娜选集》（1716-1719）.98。

[sɪ'lekt] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɜːbɜts] ['temp(ə)l] (-) . - .
Select Hymns Taken Out of Mr . Herbert's Temple (1697) . 99 .
选择 赞美诗 已采取 出去 的 先生 . 赫伯特的 寺庙 (-) . - .

选自赫伯特先生的圣殿（1697 年）的赞美诗集。99。

['tɔməs] ['ɔgəstin] [ɑːrn] , [ˌɑːtə'zəːksiːz] (-) . - .
Thomas Augustine Arne , Artaxerxes (1761) . 100 .
托马斯 奥古斯丁 阿恩 , 阿塔薛西斯 (-) . - .

Thomas Augustine Arne，《阿尔塔薛西斯》（1761 年）。100。

['saɪmən] ['pætrɪk] , [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sekt][ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [men] (-) . - -
Simon Patrick , A Brief Account of the New Sect of Latitude Men (1662) . 101 -
西蒙 帕特里克 , 一个 简短的 帐户 的 这 新的 教派 的 纬度 男人 (-) . - -
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

Simon Patrick，《新纬度教派简述》（1662 年）。101-2。

['ritʃəd] ['hɜːd] , ['letərz] [ɑːn] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['roʊmæns] (-) . - - - .
Richard Hurd , Letters on Chivalry and Romance (1762) . 1963 - 1964103 .
理查德 赫德 , 信件 在 骑士精神 和 浪漫 (-) . - - - .

理查德·赫德，《论骑士精神与浪漫》（1762 年）。1963-1964 年 103。

['sæmjuəl] ['rɪtʃərdsən] , [klə'rɪsə] : ['prefəs] , [hɪnts] [ʌv; əv] ['prefisiz] , [ænd; ənd]['poʊstskrɪpt] . - .
Samuel Richardson , Clarissa : Preface , Hints of Prefaces , and Postscript . 104 .
塞缪尔 理查森 , 克拉丽莎 : 前言 , 提示 的 序言 , 和 后记 . - .

塞缪尔·理查森，《克拉丽莎》：序言、序言的提示和后记。104。

['tɔməs] [duːr'feɪ] , ['wʌndɜz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] (-) . - .
Thomas D'Urfey , Wonders in the Sun , or , the Kingdom of the Birds (1706) . 105 .
托马斯 杜尔菲 , 奇迹 在 这 太阳 , 或者 , 这 王国 的 这 鸟类 (-) . - .

Thomas D'Urfey，《阳光下的奇迹，或鸟类王国》（1706 年）。105。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['mændə,vɪl] , [æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ˌeksi'kju:ʃənz]
Bernard **Mandeville** **,** **An** **Enquiry** **into** **the** **Causes** **of** **the** **Frequent** **Executions**
伯纳德 曼德维尔 , 一个 询问 进入 这 原因 的 这 频繁 处决
[æt; ət]['taibə:n] (-) . - .
at **Tyburn** **(** **1725** **)** **.** **106** **.**
在 泰伯恩 (-) . - .

伯纳德·曼德维尔，《泰伯恩频繁处决的原因调查》（1725 年）。106。

['dænjəl][də'foʊ] , [ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pælətaɪn] ['refjʊdʒi:z] (-) . - - [eɪt] .
Daniel **Defoe** **,** **A** **Brief** **History** **of** **the** **Poor** **Palatine** **Refugees** **(** **1709** **)** **.** **107** **-** **8** **.**
丹尼尔 笛福 , 一个 简短的 历史 的 这 贫穷的 帕拉丁 难民 (-) . - - 8 .

丹尼尔·笛福，《普法尔茨贫苦难民简史》（1709 年）第 107-108 页。

[dʒɑ:n][oʊldmɪksən] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n]['krɪtɪsɪzəm] (-) .
John **Oldmixon** **,** **An** **Essay** **on** **Criticism** **(** **1728** **)** **.**
约翰 奥尔德米克森 , 一个 散文 在 批评 (-) .

约翰·奥尔德米克森，《论批评》（1728 年）。

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl]['laɪbreri] : [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
William **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library** **:** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

[ɜ:rl] ['maɪnər][ˌmæksɪ'mɪliən][i:] . ['noʊvæk]
Earl **Miner** **Maximillian** **E** **.** **Novak**
伯爵 矿工 马克西米利安 E . 诺瓦克

厄尔·迈纳·马克西米利安·E·诺瓦克

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校 加州大学洛杉矶分校

['lɔ:rəns] [kla:k]['pəuəl]
Lawrence **Clark** **Powell**
劳伦斯 克拉克 鲍威尔

劳伦斯·克拉克·鲍威尔

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
Andrews **Clark** **Memorial** **Library**
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri] : ['mɪsɪz] . ['ednə][si:] . ['deivis] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Corresponding **Secretary** **:** **Mrs** **.** **Edna** **C** **.** **Davis** **,** **Wm** **.**
相应的 秘书 : 太太 . 埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 .

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉

['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Andrews	Clark	Memorial	Library
安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði] [soʊ'saɪɪtiːz] ['pɜːrpəs] [ɪz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['riːˌprɪnts] (['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fæk'sɪməli] [ˌriːprə'dʌkʃənz])

The	Society's	purpose	is	to	publish	reprints	(	usually	facsimile	reproductions	)
这	社会的	目的	是	到	发布	重印	(	通常	传真	复制品	)

[ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrks] .

of	rare	seventeenth	and	eighteenth	century	works	.
的	稀有的	第十七	和	第十八	世纪	作品	.

该协会的宗旨是出版十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔːsts] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

All	income	of	the	Society	is	devoted	to	defraying	costs	of	publication	and
全部	收入	的	这	社会	是	奉献	到	支付	成本	的	发布	和

['meɪlɪŋ] .

mailing	.
邮寄	.

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Correspondence	concerning	subscriptions	in	the	United	States	and	Canada	should	be
一致	有关	订阅	在	这	团结的	各州	和	加拿大	应该	是

[ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri] ,

addressed	to	the	William	Andrews	Clark	Memorial	Library	,
已解决	到	这	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	,

有关美国和加拿大订阅事宜的信函应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑːrd] , [lɔːs] ['ændʒələɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

2205	West	Adams	Boulevard	,	Los	Angeles	,	California	.
-	西方	亚当斯	大道	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Correspondence	concerning	editorial	matters	may	be	addressed	to	any	of	the
一致	有关	社论	事情	可能	是	已解决	到	任何	的	这

['dʒen(ə)rəl] ['editəz] .

general	editors	.
一般的	编辑	.

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [fiː] [ɪz] $5 . - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [səb'skraɪbɚz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

The	membership	fee	is	$5	.	00	a	year	for	subscribers	in	the	United	States	and
这	会员资格	费用	是	$5	.	-	一个	年	为了	订阅者	在	这	团结的	各州	和

['kænədə] [ænd; ənd] - / - [fɔːr; fər] [səb'skraɪbɚz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['jʊrəp] .

Canada	and	30	/	-	for	subscribers	in	Great	Britain	and	Europe	.
加拿大	和	-	/	-	为了	订阅者	在	伟大的	英国	和	欧洲	.

美国和加拿大的会员年费为 5 美元，英国和欧洲的会员年费为 30 英镑。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [səb'skraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,

British	and	European	subscribers	should	address	B	.	H	.	Blackwell	,	Broad	Street	,
英国	和	欧洲的	订阅者	应该	地址	B	.	H	.	布莱克威尔	,	广阔	街道	,

['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] .

Oxford	,	England	.
牛津	,	英格兰	.

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

['kɑ:piz] [ʌv; əv] [bæk] ['ɪʃu:z] [ɪn] [prɪnt] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri]
Copies **of** **back** **issues** **in** **print** **may** **be** **obtained** **from** **the** **Corresponding** **Secretary**
副本 的 后退 问题 在 打印 可能 是 获得 从 这 相应的 秘书
.
:
.

往期印刷版可向通讯秘书索取。

[prbli'keiʃnz] [fɔ:r; fər] - - -
PUBLICATIONS **FOR** **1964** **-** **1965**
出版物 为了 - - -

1964-1965年出版物

[dʒɑ:n] - , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] (- - -) .
John **Tutchin** **,** **Selected** **Poems** **(** **1685** **-** **1700** **)** **.**
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) .

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['spɪˌroʊ] ['pi:tɜ˞sən] .
Introduction **by** **Spiro** **Peterson** **.**
介绍 经过 斯皮罗 彼得森 .

斯皮罗·彼得森作序。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] (
Sir **William** **Temple** **,** **An** **Essay** **upon** **the** **Original** **and** **Nature** **of** **Government** **(**
先生 威廉 寺庙 , 一个 散文 之上 这 原来的 和 自然 的 政府 (
-) .
1680 **)** **.**
-) .

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》（1680 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['rɑ:bərt][si:] . ['sti:nzmə] .
Introduction **by** **Robert** **C** **.** **Steensma** **.**
介绍 经过 罗伯特 C . 斯蒂恩斯玛 .

罗伯特·C·斯蒂恩斯马作序。

[ti:] . [ɑ:r] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['lɜ:rnɪŋ] (-) .
T **.** **R** **.** **,** **An** **Essay** **Concerning** **Critical** **and** **Curious** **Learning** **(** **1698** **)** **.**
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) .

TR，《论批判与好奇学习》（1698）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][kɜ:rt][ə; eɪ] . [zɪmænski] .
Introduction **by** **Curt** **A** **.** **Zimansky** **.**
介绍 经过 科特 一个 . 齐曼斯基 .

由柯特·A·齐曼斯基作序。

[ə'nɑ:nɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] .
Anonymous **,** **Political** **Justice** **.**
匿名的 , 政治的 正义 .

匿名，政治正义。

[ə; eɪ]['poʊəm] (-) .
A **Poem** **(** **1736** **)** **.**
一个 诗 (-) .

一首诗（1736）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['bɜ:rtn] [ɑ:r] . ['pɑ:lɪn][ænd; ənd][dʒɑ:n]['dʌblju:] . [wɪlks] .
Introduction **by** **Burton** **R** **.** **Pollin** **and** **John** **W** **.** **Wilkes** **.**
介绍 经过 伯顿 拉 . 花粉 和 约翰 W . 威尔克斯 .

由伯顿·R·波林和约翰·W·威尔克斯作序。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'genst] [poʊp] : ['lenərd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp] (-)
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730)
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-)
;
;
;

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年）；

[ə'nɑːnɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) .
Anonymous , The Blatant Beast (1740) .
匿名的 , 这 明目张胆 兽 (-) .

匿名，《明目张胆的野兽》（1740 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][viː] . [gɛrɪnɑːt] .
Introduction by Joseph V . Guerinot .
介绍 经过 约瑟夫 V . 盖里诺 .

约瑟夫·V·格里诺特作序。

['rɑːbərt] ['dɑːdzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]['feɪb(ə)l] (-) .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) .

罗伯特·多兹利，《论寓言》（1764 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒiːn] [keɪ] . ['wɛltʃɝ] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['dɝːks] .
Introduction by Jeanne K . Welcher and Richard Dircks .
介绍 经过 珍妮 K . 韦尔彻 和 理查德 迪克斯 .

珍妮·韦尔彻 (Jeanne K. Welcher) 和理查德·迪克斯 (Richard Dircks) 介绍。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
William Andrews Clark Memorial Library
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑːrd] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] -
2905 WEST ADAMS BOULEVARD , LOS ANGELES , CALIFORNIA 90018
- 西方 亚当斯 林荫大道 , 视距 安吉利斯 , 加利福尼亚州 -

加利福尼亚州洛杉矶市西亚当斯大道2905号，邮编90018

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
Make check or money order payable to The Regents of the University of
制作 查看 或者 钱 命令 应付账款 到 这 摄政王 的 这 大学 的
[ˌkælə'fɔːrniə] .
California .
加利福尼亚州 .

支票或汇票抬头请写"加州大学董事会"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神